

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 3, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 3 NOVEMBRE 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 44 — November 3, 2001

Government House*	4056
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	4059
Appointments.....	4061
Parliament	
House of Commons	4068
Applications to Parliament.....	4068
Bills assented to	4068
Commissions*	4069
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	4079
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	4087
(including amendments to existing regulations)	
Index	4135

TABLE DES MATIÈRES

N° 44 — Le 3 novembre 2001

Résidence du Gouverneur général*	4056
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	4059
Nominations.....	4061
Parlement	
Chambre des communes	4068
Demandes au Parlement.....	4068
Projets de loi sanctionnés	4068
Commissions*	4069
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	4079
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	4087
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	4137

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY —
APPROVALS**

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of the Canadian Armed Forces, that the following military badges and flags have been approved:

Approval of the Badge of the 737 Communication Squadron (Saskatoon), November 1999.

Approval of the Badge of *H.M.C.S. Victoria*, November 1999.

Approval of the Flag of the Queen's Harbourmaster, December 1999.

Approval of the Badge of the Area Support Unit Northern Ontario, December 1999.

Approval of the Badge of the Canadian Forces Electronic Warfare Centre, December 1999.

Approval of the Badge of *H.M.C.S. Windsor*, December 1999.

Approval of the Badge of the Connaught National Army Cadet Summer Training Centre, January 2000.

Approval of the Badge of *H.M.C.S. Chicoutimi*, March 2000.

Approval of the Badge of *H.M.C.S. Corner Brook*, March 2000.

Approval of the Badge of the Cold Lake Air Cadet Summer Training Centre, March 2000.

Approval of the Badge of the Canadian Forces Joint Operations Group, May 2000.

Approval of a Flag and Insignia of the Commander-in-Chief Unit Commendation, May 2000.

Approval of the Badge of the Canadian Forces Joint Signals Regiment, May 2000.

Approval of the Badge of the Fifth Maritime Operations Group, August 2000.

Approval of the Badge of the Fourth Maritime Operations Group, August 2000.

Approval of the Badge of the Air Cadet Summer Training Centre (Penhold), January 2001.

Approval of the Badge of the Region Gliding School (Prairie), January 2001.

Approval of the Badge of the Canadian Forces Naval Engineering School, February 2001.

Approval of the Badge of the Land Force Atlantic Area Training Centre, February 2001.

Approval of the Badge of the Land Force Quebec Area Training Centre, February 2001.

Approval of the Badge of the Land Force Western Area Training Centre, February 2001.

Approval of the Badge of the 4 Airfield Engineering Squadron, February 2001.

Approval of the Badge of the Argonaut Army Cadet Summer Training Centre, March 2001.

The coloured versions of the following badges have been approved:

Approval of the Badge of The Ontario Regiment (RCAC), August 2000.

Approval of the Badge of The Nova Scotia Highlanders, September 2000.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA —
APPROBATIONS**

La Gouverneure générale, Son Excellence la très honorable ADRIENNE CLARKSON, est heureuse d'annoncer l'approbation, en tant que Commandeur en chef des Forces armées canadiennes, des insignes et des drapeaux militaires suivants :

Approbation de l'insigne du 737^e Escadron des communications (Saskatoon), novembre 1999.

Approbation de l'insigne du *N.C.S.M. Victoria*, novembre 1999.

Approbation du drapeau au Capitaine de port de Sa Majesté, décembre 1999.

Approbation de l'insigne de l'Unité de soutien de secteur, Nord de l'Ontario, décembre 1999.

Approbation de l'insigne du Centre de guerre électronique des Forces canadiennes, décembre 1999.

Approbation de l'insigne du *N.C.S.M. Windsor*, décembre 1999.

Approbation de l'insigne du Centre national d'instruction estivaire des cadets de l'armée de Connaught, janvier 2000.

Approbation de l'insigne du *N.C.S.M. Chicoutimi*, mars 2000.

Approbation de l'insigne du *N.C.S.M. Corner Brook*, mars 2000.

Approbation de l'insigne du Centre d'instruction d'été des cadets de l'aviation de Cold Lake, mars 2000.

Approbation de l'insigne du Groupe des opérations interarmées des Forces canadiennes, mai 2000.

Approbation du drapeau et de l'insigne de la Mention élogieuse du commandant en chef à l'intention des unités, mai 2000.

Approbation de l'insigne du Régiment des transmissions interarmées des Forces canadiennes, mai 2000.

Approbation de l'insigne du Cinquième groupe des opérations maritimes, août 2000.

Approbation de l'insigne du Quatrième groupe des opérations maritimes, août 2000.

Approbation de l'insigne du Centre d'entraînement d'été des cadets de l'air (Penhold), janvier 2001.

Approbation de l'insigne de l'École régionale de vol à voile (Prairies), janvier 2001.

Approbation de l'insigne de l'École de génie naval des Forces canadiennes, février 2001.

Approbation de l'insigne du Centre d'instruction du secteur Atlantique de la Force terrestre, février 2001.

Approbation de l'insigne du Centre d'instruction du secteur Québec de la Force terrestre, février 2001.

Approbation de l'insigne du Centre d'instruction du secteur Ouest de la Force terrestre, février 2001.

Approbation de l'insigne du 4^e Escadron du génie de l'air, février 2001.

Approbation de l'insigne du Centre d'instruction d'été des cadets de l'armée Argonaut, mars 2001.

Approbation des couleurs des insignes suivants :

Approbation de l'insigne de The Ontario Regiment (CBRC), août 2000.

Approbation de l'insigne de The Nova Scotia Highlanders, septembre 2000.

Approval of the Badge of The North Saskatchewan Regiment, March 2001.

BARBARA UTECK
Herald Chancellor

[44-1-o]

Approbation de l'insigne de The North Saskatchewan Regiment, mars 2001.

Le chancelier d'armes
BARBARA UTECK

[44-1-o]

(Erratum)

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS AND REGISTRATIONS

The notice published on page 936 of the March 24, 2001, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Registration of the Arms and Badge of Shawnigan Lake School, Shawnigan Lake, British Columbia, November 10, 1995.

BARBARA UTECK
Herald Chancellor

[44-1-o]

(Erratum)

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS ET ENREGISTREMENTS

L'avis publié à la page 936 du numéro du 24 mars 2001 de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Enregistrement des armoiries et de l'insigne de la Shawnigan Lake School, Shawnigan Lake (Colombie-Britannique), le 10 novembre 1995.

Le chancelier d'armes
BARBARA UTECK

[44-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS AND REGISTRATIONS

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, is pleased to advise that the following grants and registrations of Armorial Bearings have been made:

Grant of Arms to Marco Terwiel, Maple Ridge, British Columbia, February 15, 2001.

Registration of the Arms of Pierre Léon Beaubien, Ottawa, Ontario, February 15, 2001.

Grant of Arms to Linda Lauzon, with differences to Eric Lauzon and Annick Lauzon, Gatineau, Quebec, February 16, 2001.

Grant of Arms and Flag to The Toronto School of Theology, Ontario, March 1, 2001.

Grant of Arms to Stuart Paton Lodge Lindsay, Thessalon, Ontario, March 21, 2001.

Grant of a Flag and Badge to Brian Wallace Hutchison, Edmonton, Alberta, March 22, 2001.

Grant of Arms, Supporters and Flag to the Town of Marys-town, Newfoundland, March 22, 2001.

Grant of Arms and Badge to the Church of the Holy Saviour, Waterloo, Ontario, April 3, 2001.

Registration of the Arms and Supporters of The Corporation of the City of Kelowna, British Columbia, April 3, 2001.

Grant of Arms, Flags and Badge to Benjamin Timothy Lee, a Canadian citizen residing in Hong Kong, April 3, 2001.

Grant of Arms and Supporters to The City of Trail, British Columbia, April 3, 2001.

Registration of the Arms of the University of Victoria, British Columbia, April 3, 2001.

Honourable augmentation (Supporters) of the Arms of Auguste Georges Vachon, Hull, Quebec, April 3, 2001.

Grant of Arms to Godfrey McCance Gransden, with differences to Ian Michael Gransden and Penelope Gail Gransden, Nanoose Bay, British Columbia, April 4, 2001.

Grant of a Badge of Office to Assiniboine Herald of the Canadian Heraldic Authority, May 2, 2001.

Grant of a Badge of Office to Cowichan Herald Extraordinary of the Canadian Heraldic Authority, May 2, 2001.

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS ET ENREGISTREMENTS

La Gouverneure générale, Son Excellence la très honorable ADRIENNE CLARKSON, est heureuse d'annoncer les concessions et les enregistrements d'emblèmes héraldiques suivants :

Concession d'armoiries à Marco Terwiel, Maple Ridge (Colombie-Britannique), le 15 février 2001.

Enregistrement des armoiries de Pierre Léon Beaubien, Ottawa (Ontario), le 15 février 2001.

Concession d'armoiries à Linda Lauzon, avec brisures à Eric Lauzon et Annick Lauzon, Gatineau (Québec), le 16 février 2001.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à The Toronto School of Theology (Ontario), le 1^{er} mars 2001.

Concession d'armoiries à Stuart Paton Lodge Lindsay, Thessalon (Ontario), le 21 mars 2001.

Concession d'un drapeau et d'un insigne à Brian Wallace Hutchison, Edmonton (Alberta), le 22 mars 2001.

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à la Town of Marys-town (Terre-Neuve), le 22 mars 2001.

Concession d'armoiries et d'un insigne à la Church of the Holy Saviour, Waterloo (Ontario), le 3 avril 2001.

Enregistrement des armoiries et des supports de The Corporation of the City of Kelowna (Colombie-Britannique), le 3 avril 2001.

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne à Benjamin Timothy Lee, citoyen canadien résidant à Hong Kong, le 3 avril 2001.

Concession d'armoiries et de supports à The City of Trail (Colombie-Britannique), le 3 avril 2001.

Enregistrement des armoiries de la University of Victoria (Colombie-Britannique), le 3 avril 2001.

Augmentation honorifique (supports) des armoiries d'Auguste Georges Vachon, Hull (Québec), le 3 avril 2001.

Concession d'armoiries à Godfrey McCance Gransden, avec brisures à Ian Michael Gransden et Penelope Gail Gransden, Nanoose Bay (Colombie-Britannique), le 4 avril 2001.

Concession d'un insigne d'office au Héraut Assiniboine de l'Autorité héraldique du Canada, le 2 mai 2001.

Grant of a Badge of Office to Niagara Herald Extraordinary of the Canadian Heraldic Authority, May 2, 2001.

Registration of the Arms of Earl Renwick Matheson, North Vancouver, British Columbia, May 15, 2001.

Grant of Arms and Supporters to the Ville de Stanstead, Quebec, May 15, 2001.

Registration of the Arms of William Clare Wonders, Victoria, British Columbia, May 15, 2001.

Grant of Arms, Flag and Badge to Odile Gravereaux Calder, with differences to Robert Alexandre Calder, Ottawa, Ontario, May 16, 2001.

Grant of Arms to the Honourable Colin Simpson Lazier, with differences to Colin Gillies Lazier, Robert Douglas Lazier, Sarah Jane Keating and Thomas Ernest Lazier, Hamilton, Ontario, May 16, 2001.

Grant of Arms to The Faculty of Pharmacy of the University of Toronto, Ontario, May 17, 2001.

Grant of Arms to Beatrice Cecile Eeckhout Leinbach, C.M., with differences to Darlene Donna Therrien, Barry Wayne Leinbach and Kevin Ray Leinbach, Vancouver, British Columbia, June 15, 2001.

Registration of the Arms of Alfred George Lynch-Staunton, Qualicum Beach, British Columbia, June 15, 2001.

Grant of Arms to Diane Pichette, Plessisville, Quebec, June 15, 2001.

Registration of the Arms, Flag and Badge of Robert Douglas Watt, North Vancouver, British Columbia, June 15, 2001.

Concession d'un insigne d'office au Héraut Cowichan extraordinaire de l'Autorité héraldique du Canada, le 2 mai 2001.

Concession d'un insigne d'office au Héraut Niagara extraordinaire de l'Autorité héraldique du Canada, le 2 mai 2001.

Enregistrement des armoiries d'Earl Renwick Matheson, North Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 mai 2001.

Concession d'armoiries et de supports à la Ville de Stanstead (Québec), le 15 mai 2001.

Enregistrement des armoiries de William Clare Wonders, Victoria (Colombie-Britannique), le 15 mai 2001.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Odile Gravereaux Calder, avec brisures à Robert Alexandre Calder, Ottawa (Ontario), le 16 mai 2001.

Concession d'armoiries à l'honorable Colin Simpson Lazier, avec brisures à Colin Gillies Lazier, Robert Douglas Lazier, Sarah Jane Keating et Thomas Ernest Lazier, Hamilton (Ontario), le 16 mai 2001.

Concession d'armoiries à The Faculty of Pharmacy of the University of Toronto (Ontario), le 17 mai 2001.

Concession d'armoiries à Beatrice Cecile Eeckhout Leinbach, C.M., avec brisures à Darlene Donna Therrien, Barry Wayne Leinbach et Kevin Ray Leinbach, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 juin 2001.

Enregistrement des armoiries d'Alfred George Lynch-Staunton, Qualicum Beach (Colombie-Britannique), le 15 juin 2001.

Concession d'armoiries à Diane Pichette, Plessisville (Québec), le 15 juin 2001.

Enregistrement des armoiries, du drapeau et de l'insigne de Robert Douglas Watt, North Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 juin 2001.

BARBARA UTECK
Herald Chancellor

Le chancelier d'armes
BARBARA UTECK

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice Under Subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions

WHEREAS the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance 1,1,1,3,3-Pentafluoropropane, CAS No. 460-73-1,

AND WHEREAS the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose conditions under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* Ministerial Condition No. 10 801 in accordance with the following text.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

Ministerial Condition No. 10 801
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier shall import the substance in any amounts after the assessment period expires only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

Importation/Use Restriction

1. The notifier shall import the substance only for use as a refrigerant or a blowing agent in circumstances where it will replace substances listed in Schedule II of the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

Record-keeping Requirements

2. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the specific use of the substance;
- (b) the quantity of the substance being imported, transferred, by sale or otherwise, purchased or used; and
- (c) the name and address of the customers to whom the substance has been transferred, by sale or otherwise.

2. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 2(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

Information Requirements

3. Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

Other Requirements

4. The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the condition and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles

ATTENDU QUE le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance 1,1,1,3,3-Pentafluoropropane, CAS 460-73-1, dont ils disposent;

ATTENDU QUE les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Il plaît par les présentes, au ministre de l'Environnement d'imposer, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 10 801, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

Condition ministérielle n° 10 801
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance dans des quantités illimitées après la fin de la période d'évaluation uniquement si le déclarant respecte les conditions suivantes :

Restriction concernant l'importation et l'utilisation

1. Le déclarant doit importer la substance seulement pour utilisation comme réfrigérant ou agent de gonflement comme solution de rechange pour une substance identifiée sur l'annexe II du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*.

Exigences en matière de tenue des registres

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation faite de la substance;
- b) la quantité de la substance importée, transférée, par vente ou par toute autre façon, achetée ou utilisée;
- c) le nom et l'adresse de chaque client à qui la substance a été transférée, par vente ou par toute autre façon.

2. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus, conformément au paragraphe 2(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Exigences en matière de communication de l'information

3. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Autres exigences

4. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus et exiger d'eux, avant le transfert de la substance visée, une confirmation écrite indiquant qu'ils comprennent

that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

[44-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of cellulose as an anticaking agent in grated or shredded cheese at a maximum level of use of 2 percent. Furthermore, an Interim Marketing Authorization (IMA) was published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 28, 1999, to permit the immediate use of powdered cellulose as a bulking agent, at maximum levels of use ranging from 0.5-50 percent, in a variety of foods while the regulatory process was undertaken to amend the Regulations.

Health Canada has received a submission to permit the use of powdered cellulose as a bulking agent in canapé toast at a maximum level of use of 2 percent. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness for this new use of powdered cellulose.

The use of powdered cellulose in canapé toast will benefit the consumer through a greater availability of these products with improved quality. It will also benefit the industry by facilitating their production.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of powdered cellulose as a bulking agent in canapé toast at a maximum level of use of 2 percent.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an IMA is issued to permit the immediate use of powdered cellulose as indicated above while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

October 23, 2001

DIANE C. GORMAN
*Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch*

[44-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of hydrogen peroxide as a food additive for a number of purposes. The permitted areas of use and their respective maximum levels listed are:

— in brewers' mash as a clarification aid at a maximum level of use of 135 parts per million (p.p.m.);

bien la présente Condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[44-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation de la cellulose comme agent anti-agglomérant dans le fromage râpé fin ou en filaments jusqu'à une limite de tolérance de 2 p. 100. De plus, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 août 1999 afin de permettre l'utilisation immédiate de la cellulose en poudre comme agent épaississant, à des limites de tolérance variant entre 0,5 et 50 p. 100, dans une variété d'aliments pendant que le processus de modification du Règlement suivait son cours.

Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisée l'utilisation de la cellulose en poudre comme agent épaississant dans les biscottes à une limite de tolérance de 2 p. 100. L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de cette nouvelle utilisation de la cellulose en poudre.

L'utilisation de la cellulose en poudre dans les biscottes sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra une plus grande disponibilité de produits de meilleure qualité. Elle profitera également à l'industrie en facilitant leur production.

Santé Canada se propose donc de recommander la modification du *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser l'utilisation de la cellulose en poudre comme agent épaississant dans les biscottes à une limite de tolérance de 2 p. 100.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une AMP autorisant l'utilisation immédiate de la cellulose en poudre, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 23 octobre 2001

*La sous-ministre adjointe
Direction générale des
produits de santé et des aliments*
DIANE C. GORMAN

[44-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation du peroxyde d'hydrogène comme additif alimentaire à plusieurs fins. Les domaines d'utilisation permis ainsi que les limites de tolérance respectives sont :

— comme agent de clarification dans le moût de bière à des limites de tolérance de 135 parties par million (p.p.m.);

- in starch as a starch modifying agent at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice; and
- in liquid whey destined for the manufacture of dried whey products at a maximum level of use of 100 p.p.m., to decolorize and maintain pH.

Health Canada has received a submission for the use of hydrogen peroxide as a bleaching agent in the production of oat hull fibre at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this use of hydrogen peroxide.

The use of hydrogen peroxide will benefit both the Canadian consumers and industry by permitting the production of a better quality oat hull fibre that may be used as an ingredient in a variety of food products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of hydrogen peroxide as a bleaching agent in the production of oat hull fibre at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of hydrogen peroxide as indicated above while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

October 23, 2001

DIANE C. GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Bhuie, Amrit K.
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Member/Conseiller

Bolton, Lorne R.
Competition Tribunal/Tribunal de la concurrence
Member/Membre

Calverley, Bryon E. W.
Nanaimo Port Authority/Administration portuaire de Nanaïmo
Director/Administrateur

Canada Elections Act/Loi électorale du Canada Returning Officers/Directeurs du scrutin

Davies, Jason — Brant
Holliday, Paul L. — Etobicoke North/Etobicoke-Nord

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada
Pension Appeals Board/Commission d'appel des pensions
Temporary Member/Membre suppléant
Riche, The Hon./L'hon. David G.

- comme agent modificateur de l'amidon à des limites de tolérance conformes aux « bonnes pratiques industrielles »;
- comme agent de décoloration et maintien du pH dans le petit-lait liquide destiné à la fabrication de produits de petit-lait séché, à des limites de tolérance de 100 p.p.m.

Santé Canada a reçu une demande visant l'utilisation du peroxyde d'hydrogène comme agent de blanchiment dans la production de fibre de bale d'avoine à des limites de tolérance conformes aux « bonnes pratiques industrielles ». L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette utilisation du peroxyde d'hydrogène.

L'utilisation du peroxyde d'hydrogène sera bénéfique pour le consommateur et pour l'industrie au Canada en permettant la production d'une fibre de bale d'avoine de meilleure qualité pouvant être utilisée comme ingrédient dans une variété de produits alimentaires.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du peroxyde d'hydrogène comme agent de blanchiment dans la production de fibre de bale d'avoine à des limites conformes aux « bonnes pratiques industrielles ».

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate du peroxyde d'hydrogène, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Le 23 octobre 2001

La sous-ministre adjointe
Direction générale des
produits de santé et des aliments
DIANE C. GORMAN

[44-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2001-1855

2001-1856

2001-1844

2001-1838

2001-1839

2001-1852

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Picco, Glen Walden — Marystown	2001-1854
Richard, Paulette Andréa — Moncton	2001-1853
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté	
Cruden, Ruth	2001-1841
Tremaine, Donald Graham	2001-1840
Clark, Ian C.	2001-1848
Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels	
Chairperson/Président	
Corning, Sylvia J.	2001-1843
North Fraser Port Authority/Administration portuaire du North-Fraser	
Director/Administrateur	
Cumming, The Hon./L'hon. Patricia L.	2001-1837
Government of New Brunswick/Gouvernement du Nouveau-Brunswick	
Administrator/Administrateur	
October 17 to 19, 2001/Du 17 au 19 octobre 2001	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Quebec/Québec	
Bossé, Gabrielle — Rivière-du-Loup	2001-1851
Joly, Luc — Repentigny	2001-1850
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	2001-1887
Administrators/Administrateurs	
LeSage, The Hon./L'hon. Patrick J.	
October 28 and November 11, 2001/Les 18 octobre et 11 novembre 2001	
Morden, The Hon./L'hon. John W.	
October 30, 2001/Le 30 octobre 2001	
Gushue, The Hon./L'hon. James R.	2001-1885
Government of Newfoundland/Gouvernement de Terre-Neuve	
Administrator/Administrateur	
October 21, 2001/Le 21 octobre 2001	
Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada	
Members/Commissaires	
Chuenyan Lai, David	2001-1847
Neville, William F. W.	2001-1846
Houde, Roger	2001-1842
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Member/Membre à temps plein	
Huband, The Hon./L'hon. Charles R.	2001-1884
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba	
Administrator/Administrateur	
October 21, 2001/Le 21 octobre 2001	
Knight, William G.	2001-1849
Financial Consumer Agency of Canada/Agence de la consommation en matière financière du Canada	
Commissioner/Commissaire	

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Roscoe, The Hon./L'hon. Elizabeth A. Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse Administrator/Administrateur October 23, 2001/Le 23 octobre 2001	2001-1886
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Members/Conseillers Boyer, Marcel Shapson, Stan Taylor, Stuart Martin Wilson, Catherine	2001-1858 2001-1858 2001-1857 2001-1858
The Court of Queen's Bench of New Brunswick, Family Division/Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de la famille Judges/Juges The Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Judges <i>ex officio</i> /Juges <i>ex officio</i> d'Entremont, Colette M. Wooder, Anne D.	2001-1862 2001-1861
The Court of Queen's Bench of New Brunswick, Trial Division/Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de première instance Judges/Juges The Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Judges <i>ex officio</i> /Juges <i>ex officio</i> Guerette, The Hon./L'hon. Raymond J. Savoie, The Hon./L'hon. Roger	2001-1859 2001-1860
Vohora, Praveen K. Prince Rupert Port Authority/Administration portuaire de Prince-Rupert Director/Administrateur	2001-1845

October 26, 2001

Le 26 octobre 2001

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[44-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Letters Patent

Lettres patentes

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
393808-5	ANCOPI INTERNATIONAL (CANADA), INC.	Mississauga, Ont.	27/08/2001
391460-7	ARMENIAN RELIEF SOCIETY ROUBINA CHAPTER TORONTO	Toronto, Ont.	26/06/2001
394850-1	Association for Commuter Transportation of Canada	Ottawa, Ont.	25/09/2001
394625-8	ATLANTIC JOURNALISM AWARDS CORPORATION	Halifax Regional Municipality, N.S.	20/09/2001
393576-1	BFM (CHILLIWACK I) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	21/08/2001
394318-6	Blind River District Health Centre Foundation / Fondation du Pavillon Santé du District de Blind River	Blind River, Ont.	12/09/2001
393816-6	Canada Chinese Children Education Institute	Ottawa, Ont.	27/08/2001
394042-0	Canadian Colombian Professional Association	Toronto, Ont.	04/09/2001
393154-4	Canadian Hereditary Angioedema Society / Société d'angioédème héréditaire du Canada	Claresholm, Alta.	02/08/2001
388749-9	Canadian Kinesiology Alliance - Alliance canadienne de kinésiologie	Mississauga, Ont.	18/04/2001

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
394565-1	Canadian National Mens Rugby Team Players Association	Victoria, B.C.	06/09/2001
394168-0	CANADIAN CARPET INSTITUTE INSTITUT CANADIEN DU TAPIS	Ottawa, Ont.	07/09/2001
394988-5	CATALANE - CANADA CHAMBER OF COMMERCE / CHAMBRE DE COMMERCE CATALANE - CANADA	Saint-Léonard, Montréal, Que.	25/09/2001
389804-1	CENTER FOR ESOTERIC STUDIES	Toronto, Ont.	16/05/2001
394989-3	CHAMBRE DE COMMERCE CATALANE - QUEBEC/ CATALANE - QUEBEC CHAMBER OF COMMERCE	Saint-Léonard, Montréal (Qué.)	25/09/2001
393409-8	CHRIST FOR THE CITY INTERNATIONAL (CANADA) INC.	Greater Vancouver, B.C.	14/08/2001
393882-4	CHRISTIAN LIGHT PUBLICATIONS OF CANADA	Tavistock, Ont.	24/08/2001
394286-4	COALITION OF JEWISH WOMEN FOR THE GET / COALITION DES FEMMES JUIVES POUR LE GET	Territory of Greater Montréal, Que.	12/09/2001
393734-8	COMMISSION INTERNATIONALE DES GRANDS BARRAGES - MONTRÉAL 2003 INTERNATIONAL COMMISSION OF LARGE DAMS - MONTREAL 2003	Montréal (Qué.)	24/08/2001
393716-0	COMMUNITY FUTURES DEVELOPMENT CORPORATION OF MIDDLESEX COUNTY	London, Ont.	23/08/2001
395026-3	COMMUNITY MEDIA FOR DEVELOPMENT, INC.	Ottawa, Ont.	28/09/2001
394302-0	Construction eBusiness Association of Canada	Vancouver, B.C.	11/09/2001
390705-8	Coral Harbour Community Development Corporation	Coral Harbour, Nun.	20/06/2001
395358-1	DEEPWATER REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION	Haileybury, Ont.	03/10/2001
394313-5	Democratic Representative Association L'association démocratique représentative	Ottawa, Ont.	12/09/2001
394082-9	DINNERS UNLIMITED	Ottawa, Ont.	22/08/2001
394273-2	EAGLES WINGS EVANGELISTIC MINISTRIES INC.	Saint-Hubert, Que.	10/09/2001
394570-7	EDUCATIONAL ALLIANCE FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY (EAST) ALLIANCE POUR L'ENSEIGNEMENT DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE (AEST)	Montréal, Que.	18/09/2001
394521-9	Expérience Jeunesse Canada Youth Experience Canada	Montréal (Qué.)	05/09/2001
392771-7	FILIPINO HEALTH & EDUCATION FOUNDATION (CANADA)	Vaughan, Ont.	31/07/2001
393081-5	GAIA Foundation for Earth Education	Drayton Valley, Alta.	07/08/2001
393232-0	GLORY CHURCH	Ottawa, Ont.	09/08/2001
394950-8	HARBOUR AUTHORITY OF BLACK TICKLE	Black Tickle, Labrador, Nfld. and Labrador	12/09/2001
393534-5	HARBOUR AUTHORITY OF RAMEA	Ramea, Nfld.	13/08/2001
392365-7	INFINITY CHRISTIAN CHURCH	Victoria, B.C.	23/07/2001
390664-7	LANDMARK BIBLESCHOOL INTERNATIONAL, INC.	Regional Municipality of Waterloo, Ont.	08/06/2001
394160-4	LONDON SCHOOL OF ECONOMICS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	31/08/2001
394562-6	MACFARLANE-CHRISTIE FOUNDATION	Kelowna, B.C.	17/09/2001
394986-9	MARIE BODDY FOUNDATION	Greater Toronto Area, Ont.	24/09/2001
393804-2	MARS Discovery District	Toronto, Ont.	27/08/2001
394309-7	MINISTÈRES HÉLÈNE PELLETIER MINISTRIES	LaPrairie (Qué.)	12/09/2001
393076-9	MISHKAOWJIWAN: THE NATIVE CENTRE FOUNDATION	Toronto, Ont.	07/08/2001
391855-6	Mounted Police Heritage Centre	Regina, Sask.	05/07/2001
394027-6	NATIONAL HOME BUILDING CENTRE DEALERS ASSOCIATION	Guelph, Ont.	30/08/2001
394852-8	OTTAWA FRIENDS OF TIBET	Ottawa, Ont.	25/09/2001
095170-6	PENSION FUND SOCIETY OF SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA	Toronto, Ont.	20/04/2001
394132-9	RÉSIDENCE PLACE DE LA TRANQUILITÉ INC. SENIORS RESIDENCE QUIET PLACE INC.	Iroquois Falls (Ont.)	05/09/2001
393834-4	RIVERS CANADA FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	27/08/2001
392601-0	SCI-SOMALI CANADIAN COUNCIL	Ottawa, Ont.	24/07/2001
385318-7	SHAMROCK CHARITIES INC.	Kitchener, Ont.	01/02/2001
395175-8	SLEEPING CHILDREN AROUND THE WORLD	Toronto, Ont.	02/10/2001
395381-5	SRI NARAYANI CHARITABLE FOUNDATION	Calgary, Alta.	05/10/2001
394335-6	THE SUSTAINABILITY INSTITUTE OF CANADA	Toronto, Ont.	13/09/2001
394110-8	THE YORK UNIVERSITY FOUNDATION 2001 - LA FONDATION DE L'UNIVERSITÉ YORK 2001	Toronto, Ont.	04/09/2001
395368-8	TORONTO HARVEST CHRISTIAN FELLOWSHIP	Toronto, Ont.	09/10/2001

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
381730-0	TRADITIONAL ELDERS AND HEALERS ASSOCIATION OF KANATA INC.	Saskatoon, Sask.	29/09/2000
395010-7	UNITED FAMILIES FOR JUSTICE	Oakville, Ont.	27/09/2001
394605-3	WATOTO CHILD CARE MINISTRY (CANADA)	Oakville, Ont.	19/09/2001
394085-3	Wings of Hope Parrot Rescue	Arnprior, Ont.	22/08/2001
394002-1	XI WORLD CONGRESS ON HUMAN REPRODUCTION	Metropolitan Region of Montréal, Que.	31/08/2001

October 25, 2001

Le 25 octobre 2001

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry
[44-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
MARC LEBLANC
Pour le ministre de l'Industrie
[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
345951-9	CANADIAN PHARMACISTS BENEFITS ASSOCIATION	10/09/2001
361142-6	CANADIAN YOUTH NETWORK	28/08/2001
375157-1	CANTECH-AIDE ORGANISATION	19/09/2001
093030-0	OWL CHILDREN'S TRUST INC.	07/09/2001
369598-1	SAVE A CHILD'S HEART FOUNDATION	10/08/2001
026573-0	THE IRELAND FUND OF CANADA	04/09/2001

October 25, 2001

Le 25 octobre 2001

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry
[44-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
MARC LEBLANC
Pour le ministre de l'Industrie
[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent — Name Change

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
136957-1	ASSOCIATION DES INGENIEURS HAITIENS AU CANADA	ASSOCIATION DES INGÉNIEURS ET SCIENTIFIQUES HAÏTIANO-CANADIENS	13/08/2001
032499-0	BIG BROTHERS OF CANADA - LES GRANDS FRERES DU CANADA	BIG BROTHERS BIG SISTERS OF CANADA / LES GRANDS FRERES GRANDES SOEURS DU CANADA	30/08/2001
089684-5	CANADIAN INSOLVENCY PRACTITIONERS ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSIONNELS DE L'INSOLVABILITÉ	CANADIAN ASSOCIATION OF INSOLVENCY AND RESTRUCTURING PROFESSIONALS / ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSIONNELS DE L'INSOLVABILITÉ ET DE LA RÉORGANISATION	31/08/2001

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
038645-6	CANADIAN INTERUNIVERSITY ATHLETIC UNION - UNION SPORTIVE INTERUNIVERSITAIRE CANADIENNE	Canadian Interuniversity Sport / Sport interuniversitaire canadien	10/09/2001
098842-1	CANADIAN ORGANIZATION FOR ADVANCEMENT OF COMPUTERS IN HEALTH	COACH: Canada's Health Informatics Association	21/08/2001
359385-1	CONGO-TROPICAL	Agence Internationale Communautaire AGICO	01/08/2001
382474-8	FONDATION PAULINE BLANCHET POUR LA LECTURE JOURNALIÈRE DE LA BIBLE DANS TOUTES LES ÉCOLES DU CANADA PAULINE BLANCHET FOUNDATION FOR THE DAILY READING OF THE BIBLE IN ALL THE SCHOOLS IN CANADA	LA FONDATION DU CHRIST LECTURE COLLECTIVE À HAUTE VOIX DE LA BIBLE DANS TOUTES LES ÉCOLES ET ÉGLISES THE CHRIST FOUNDATION COLLECTIVE READING IN A LOUD VOICE OF THE BIBLE IN ALL THE SCHOOLS AND CHURCHES	10/10/2001
203450-6	La Corporation Cinema VI	Centre Culturel Empress	03/10/2001
285788-0	ROYAL BANK FINANCIAL GROUP FOUNDATION / FONDATION DU GROUPE FINANCIER BANQUE ROYALE	RBC Foundation / RBC Fondation	07/09/2001
175189-1	THE CANADIAN FORCES COMMUNICATIONS AND ELECTRONICS MUSEUM	The Military Communications and Electronics Museum Foundation	20/08/2001
196885-8	THE CANADIAN HEARING IMPAIRED HOCKEY ASSOCIATION INC.	CANADIAN DEAF ICE HOCKEY FEDERATION	18/07/2001
269849-8	The International Council on Metals and the Environment Le Conseil International des Métaux et de l'Environnement	The International Council on Mining and Metals Le Conseil International des Mines et Métaux	01/10/2001

October 25, 2001

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[44-1-o]

Le 25 octobre 2001

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
MARC LEBLANC
Pour le ministre de l'Industrie

[44-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT**

Citibank, N.A. and Credit Suisse First Boston — Order Permitting a Foreign Bank to Establish a Branch in Canada

Citibank, N.A., Comerica Bank and Credit Suisse First Boston — Order Approving the Commencement and Carrying on of Business in Canada by an Authorized Foreign Bank

— Pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, made an order on August 30, 2001, permitting Citibank, N.A. to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name Citibank, N.A. and an order on October 1, 2001, permitting Credit Suisse First Boston to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name Credit Suisse First Boston Toronto Branch.

— Pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, the Superintendent of Financial Institutions made orders approving the commencement and carrying on of business in Canada by Citibank, N.A., effective August 31, 2001, Comerica Bank, effective September 27, 2001, and Credit Suisse First Boston, effective October 1, 2001.

October 19, 2001

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[44-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES**

Citibank, N.A. et Credit Suisse First Boston — Arrêté autorisant une banque étrangère à établir une succursale au Canada

Citibank, N.A., Comerica Bank et Credit Suisse First Boston — Ordonnance de fonctionnement autorisant une banque étrangère autorisée à exercer son activité au Canada

— En vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a rendu, le 30 août 2001, une ordonnance permettant à Citibank, N.A. d'établir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale Citibank, N.A., et a rendu, le 1^{er} octobre 2001, une ordonnance permettant à Credit Suisse First Boston d'établir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale Credit Suisse First Boston Toronto Branch.

— En vertu du paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, le surintendant des institutions financières a rendu des ordonnances de fonctionnement au Canada visant Citibank, N.A., prenant effet le 31 août 2001, Comerica Bank, prenant effet le 27 septembre 2001, et Credit Suisse First Boston, prenant effet le 1^{er} octobre 2001.

Le 19 octobre 2001

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[44-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**INSURANCE COMPANIES ACT**

ING Western Union Insurance Company — Letters Patent of Continuance and Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 34 of the *Insurance Companies Act*, of letters patent continuing ING Western Union Insurance Company, and in French, ING Western Union Compagnie d'assurance, a body corporate incorporated under the laws of the province of Alberta, as a company under the *Insurance Companies Act* under the name ING Western Union Insurance Company, and in French, ING Western Union Compagnie d'assurance, effective October 10, 2001; and
- pursuant to subsection 52(3) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing ING Western Union Insurance Company, and in French, ING Western Union Compagnie d'assurance, to commence and carry on business, effective October 10, 2001.

October 19, 2001

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[44-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

ING Western Union Compagnie d'assurance — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes prorogeant ING Western Union Compagnie d'assurance et, en anglais, ING Western Union Insurance Company, une société constituée aux termes des lois de la province d'Alberta, comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, sous la dénomination sociale ING Western Union Compagnie d'assurance et, en anglais, ING Western Union Insurance Company, à compter du 10 octobre 2001;
- en vertu du paragraphe 52(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant ING Western Union Compagnie d'assurance et, en anglais, ING Western Union Insurance Company, à commencer à fonctionner à compter du 10 octobre 2001.

Le 19 octobre 2001

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[44-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

SENATE**BOY SCOUTS OF CANADA**

Notice is hereby given that the Boy Scouts of Canada, a body incorporated by chapter 130 of the Statutes of Canada, 1914, will apply to the Parliament of Canada, at the present session or at either of the two sessions immediately following the present session, for a private Act to amend its Act of incorporation in order to consolidate the statutes governing it, to change its name to "Scouts Canada" and to make such other technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

Ottawa, October 19, 2001

ROBERT J. LAUGHTON, Q.C.
Solicitor for the Petitioner
GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
160 Elgin Street, Suite 2600
Ottawa, Ontario
K1P 1C3

[43-4-o]

ROYAL ASSENT

Thursday, October 25, 2001

This day at 3:30 p.m., the Honourable Louise Arbour, in her capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bill was assented to in Her Majesty's name by the Deputy of Her Excellency the Governor General:

An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts
(Bill S-23, Chapter 25/2001)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[44-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SÉNAT**LES BOY SCOUTS DU CANADA**

Avis est donné que Les Boy Scouts du Canada, organisme constitué par le chapitre 130 des Statuts du Canada (1914), demandera au Parlement du Canada, au cours de la session actuelle ou de l'une des deux sessions suivantes, d'adopter une loi d'intérêt privé modifiant sa loi constitutive, afin de codifier les lois qui le régissent, de remplacer sa dénomination par « Scouts Canada » et d'apporter les autres modifications de forme et accessoires qui s'imposent.

Ottawa, le 19 octobre 2001

L'avocat du requérant
ROBERT J. LAUGHTON, c.r.
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.
160, rue Elgin, Bureau 2600
Ottawa (Ontario)
K1P 1C3

[43-4-o]

SANCTION ROYALE

Le jeudi 25 octobre 2001

Aujourd'hui à 15 h 30, l'honorable Louise Arbour, en sa qualité de suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale, est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à la suppléante de la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, la suppléante de la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné le projet de loi suivant :

Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi S-23, Chapitre 25/2001)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[44-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Nylon and Polyester-cotton Fabrics*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-2001-002) received from Beco Industries Ltd. (the requester) of Ville D'Anjou, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabrics, solely of nylon filament yarn, dyed, plain weave, of a weight not exceeding 70 g/m², of tariff item No. 5407.42.90, for use in the manufacture of sleeping bags or sleeping bag carrying sacks of the same material; and woven fabrics of polyester staple fibres, containing less than 85 percent by weight of polyester, mixed solely with cotton, printed, plain weave, of a weight not exceeding 100 g/m², of tariff item No. 5513.41.90, for use in the manufacture of sleeping bags (the subject fabrics).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics, which are classified under tariff item Nos. 5407.42.90 and 5513.41.90.

The Tribunal's investigation was commenced on October 25, 2001, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before November 15, 2001. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by February 22, 2002.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 25, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Information Processing and Related Telecommunications Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-023) on October 25, 2001, with

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tissus en nylon et polyester-coton*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-2001-002) reçue de Les Industries Beco Ltée (la demanderesse), de Ville D'Anjou (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de tissus, uniquement de fils de filaments de nylon, teints, à armure toile, d'un poids n'excédant pas 70 g/m², du numéro tarifaire 5407.42.90, devant servir dans la fabrication de sacs de couchage ou de housses de sac de couchage faites à partir des mêmes tissus; tissus de fibres discontinues de polyester, contenant moins de 85 p. 100 en poids de polyester, mélangés uniquement avec du coton, imprimés, à armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m², du numéro tarifaire 5513.41.90, devant servir dans la fabrication de sacs de couchage (les tissus en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question, qui sont classés dans les numéros tarifaires 5407.42.90 et 5513.41.90.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 25 octobre 2001 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, la demanderesse ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 15 novembre 2001. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 22 février 2002.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal à l'adresse www.citt-tcce.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 octobre 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[44-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-023) le 25 octobre 2001

respect to a complaint filed by Bell Nexxia (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. V9345-000020/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Human Resources Development. The solicitation was for a number of telecommunications systems and services.

The complainant alleged that, by finding a competitor's proposal responsive, PWGSC had violated a number of provisions under the applicable trade agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 25, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[44-1-o]

concernant une plainte déposée par Bell Nexxia (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario) aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n^o V9345-000020/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère du Développement des ressources humaines. L'invitation portait sur la fourniture de plusieurs systèmes et services de télécommunications.

La partie plaignante a allégué que, en accueillant la proposition d'un concurrent, TPSGC avait contrevenu à plusieurs dispositions aux termes des accords commerciaux pertinents.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 octobre 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Marine

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal, further to a decision of the Federal Court of Appeal, hereby amends as follows its determination on the above-mentioned complaints (File Nos. PR-2000-044R and PR-2000-049R to PR-2000-053R):

Pursuant to subsections 30.15(2) and (3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the Canadian International Trade Tribunal recommends, as a remedy, that the requirements of the Department of Fisheries and Oceans, including those of the Canadian Coast Guard, for rigid hull inflatable boats contained in solicitation Nos. F1701-000169/A, F5575-000232/A, F2599-002425/A and F3036-00C032/A be reissued according to the provisions of the *Agreement on Internal Trade*.

The Canadian International Trade Tribunal further recommends that the Department of Public Works and Government Services and the Department of Fisheries and Oceans not exercise the options in the contracts issued to Zodiac Hurricane Technologies Inc. as a result of solicitation Nos. F3059-00AP01/A and F1808-000171/A and, instead, issue new solicitations for the rigid hull inflatable boats covered by the said options in accordance with the *Agreement on Internal Trade*.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Marine

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur, suite à la décision de la Cour d'appel fédérale, modifiée par la présente la décision qu'il a rendue concernant les plaintes susmentionnées (dossiers n^{os} PR-2000-044R et PR-2000-049R à PR-2000-053R), comme il suit :

Aux termes des paragraphes 30.15(2) et (3) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal canadien du commerce extérieur recommande, à titre de mesure corrective, que les réquisitions du ministère des Pêches et des Océans, y compris celles de la Garde côtière canadienne, portant sur les canots pneumatiques à coque rigide visés dans les invitations à soumissionner n^{os} F1701-000169/A, F5575-000232/A, F2599-002425/A et F3036-00C032/A fassent l'objet de nouvelles invitations à soumissionner en conformité avec les dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur recommande en outre que le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et le ministère des Pêches et des Océans n'exercent pas les options prévues dans les contrats passés avec Zodiac Hurricane Technologies Inc. à la suite des invitations à soumissionner n^{os} F3059-00AP01/A et F1808-000171/A et, plutôt, lancent de nouvelles invitations à soumissionner pour les canots pneumatiques à coque rigide visés dans lesdites options, en conformité avec l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 23, 2001

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[44-1-o]

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 octobre 2001

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Electrical and Electronics

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-031) from C.F. Industrial Products Inc., of Leamington, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 23232-022002/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of Agriculture and Agri-food. The solicitation is for the supply, installation, testing, commissioning and demonstration of two diesel engine generator units, complete with ancillary devices servicing. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the evaluation process has not been conducted in accordance with the Request for Proposal.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 19, 2001

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[44-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Produits électriques et électroniques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-031) déposée par C.F. Industrial Products Inc., de Leamington (Ontario), concernant un marché (invitation n° 23232-022002/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. L'appel d'offres porte sur la fourniture, l'installation, la vérification, la mise en service et la démonstration de deux groupes électrogènes à moteur diesel, y compris l'entretien des appareils dépendants. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que le processus d'évaluation n'a pas été tenu en conformité avec la demande de propositions.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 19 octobre 2001

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
 - C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
 - C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
 - C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
 - C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
 - Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
 - Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
 - Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
 - Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-529-1 *October 26, 2001*

Canadian Broadcasting Corporation
Across Canada

The Commission corrects decision CRTC 2001-529 as follows:

The list of transmitters for CBSI-FM Sept-Îles (application number 2001-0142-8) should have included the transmitter CBSI-6 Fermont.

2001-659 *October 22, 2001*

Regional Cablesystems Inc.
Scugog Island and Little Britain, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving these communities, from Hometown Cable-systems Ltd. The licences will expire August 31, 2002.

2001-660 *October 22, 2001*

Regional Cablesystems Inc.
Constance Bay, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertaking serving Constance Bay, from Constance Bay Cable Television Ltd. The licence will expire August 31, 2002.

2001-661 *October 22, 2001*

Subject: Co-Location Group (CLG): Consensus
Items CLRE020C and CLRE021C.
Reference: 8621-C12-01/00. (*Letter*).

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-529-1 *Le 26 octobre 2001*

Société Radio-Canada
L'ensemble du Canada

Par la présente, le Conseil corrige la décision CRTC 2001-529 comme suit :

La liste des émetteurs de CBSI-FM Sept-Îles (demande 2001-0142-8) aurait dû inclure la station émettrice CBSI-6 Fermont.

2001-659 *Le 22 octobre 2001*

Regional Cablesystems Inc.
Scugog Island et Little Britain (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble qui desservent ces localités, propriété de Hometown Cablesystems Ltd. Les licences expireront le 31 août 2002.

2001-660 *Le 22 octobre 2001*

Regional Cablesystems Inc.
Constance Bay (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Constance Bay, propriété de Constance Bay Cable Television Ltd. La licence expirera le 31 août 2002.

2001-661 *Le 22 octobre 2001*

Objet : Points de consensus CLRE020C et CLRE021C
du Groupe de la co-implantation (GCI).
Référence : 8621-C12-01/00. (*Lettre*).

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-10-5

Further to its Notices of Public Hearing CRTC 2001-10 and 2001-10-3 dated September 14 and 28, 2001, relating to the public hearing which will be held on November 19, 2001, at the Mont-Royal Centre, 2200 Mansfield Street, Montréal, Quebec, the Commission announces the following:

Item 4

Société Minière Raglan du Québec ltée
Katinniq (Raglan Mine) and Kilometre 38, Quebec

The Commission withdraws the above-noted item from the public hearing and will reschedule it at a later date.

October 24, 2001

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-10-5

À la suite de ses avis d'audience publique CRTC 2001-10 et 2001-10-3 des 14 et 28 septembre 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 19 novembre 2001, au Centre Mont-Royal, 2200, rue Mansfield, Montréal (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Article 4

Société Minière Raglan du Québec ltée
Katinniq (Raglan Mine) et Kilomètre 38 (Québec)

Le Conseil retire l'article susmentionné de l'audience publique et le reportera à une date ultérieure.

Le 24 octobre 2001

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-11-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-11 dated September 28, 2001, relating to the public hearing which will be held on December 3, 2001, in Hamilton, Ontario, the Commission announces the following:

Alliance Atlantis Broadcasting Inc.

Toronto with transmitters in Hamilton and London/Kitchener, Ontario

Correction to Item 1:

At the request of the applicant the effective radiated power of the rebroadcasting transmitter in London/Kitchener on channel 39 should read 227 000 watts.

October 22, 2001

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-11-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-11 du 28 septembre 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 3 décembre 2001, à Hamilton (Ontario), le Conseil annonce ce qui suit :

Alliance Atlantis Broadcasting Inc.

Toronto avec émetteurs à Hamilton et à London/Kitchener (Ontario)

Correction à l'article 1 :

À la demande de la requérante, la puissance apparente rayonnée du réémetteur de London/Kitchener au canal 39 devrait être de 227 000 watts.

Le 22 octobre 2001

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-11-2

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-11 dated September 28, 2001, relating to the public hearing which will be held on December 3, 2001, in Hamilton, Ontario, the Commission announces the following:

7. Craig Music & Entertainment Inc.
Winnipeg, Selkirk and Brandon, Manitoba

To undertake a corporate reorganization whereby CWII will acquire four radio stations from CMEI.

8. Standard Radio Inc.
Winnipeg, Selkirk and Brandon, Manitoba

To acquire the assets of radio stations CKMM-FM Winnipeg, CFQX-FM Selkirk, CKXA-FM and CKX-FM Brandon from Craig Music & Entertainment Inc. and Craig Wireless International Inc. (subject to the corporate reorganization relating to the transfer of the above-noted radio stations from Craig Music & Entertainment Inc. to Craig Wireless International Inc.).

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-11-2

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-11 du 28 septembre 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 3 décembre 2001, à Hamilton (Ontario), le Conseil annonce ce qui suit :

7. Craig Music & Entertainment Inc.
Winnipeg, Selkirk et Brandon (Manitoba)

Afin de procéder à une réorganisation d'entreprise selon laquelle CWII acquerra les actifs de quatre stations de radio appartenant à CMEI.

8. Standard Radio Inc.
Winnipeg, Selkirk et Brandon (Manitoba)

Afin d'acquérir les actifs des stations de radio CKMM-FM (Winnipeg), CFQX-FM (Selkirk), CKXA-FM et CKX-FM (Brandon) de Craig Music & Entertainment Inc. et de Craig Wireless International Inc. (à la suite de la réorganisation d'entreprise relative au transfert des stations de radio susmentionnées de Craig Music & Entertainment Inc. à Craig Wireless International Inc.).

9. Cogeco Radio-Télévision inc.
Laval/ Montréal, Quebec

To undertake a corporate reorganization whereby CRTI will transfer to NEWCO the assets of two radio stations CFGL-FM Laval and CJMF-FM Québec and related transitional digital radio undertakings, a 49.99% interest in Stornoway Communications Limited Partnership and a 20% interest in Canal Indigo (general partnership).

Deadline for intervention: November 16, 2001
October 25, 2001

[44-1-o]

9. Cogeco Radio-Télévision inc.
Laval/Montréal (Québec)

Afin de procéder à une réorganisation d'entreprise suivant laquelle CRTI transférera à NEWCO l'actif des deux stations radiophoniques CFGL-FM Laval et CJMF-FM Québec ainsi que celui des entreprises de radio numérique de transition reliées, les intérêts de 49,99 p. 100 dans Stornoway Communications Limited Partnership et les intérêts de 20 p. 100 dans Canal Indigo (une société en nom collectif).

Date limite d'intervention : le 16 novembre 2001
Le 25 octobre 2001

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-108

The Commission has received the following application:

1. Rogers Broadcasting Limited
Lethbridge, Alberta

To amend the licence for its FM radio station CFRV-FM.

Deadline for intervention: November 30, 2001
October 26, 2001

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-108

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Rogers Broadcasting Limited
Lethbridge (Alberta)

En vue de modifier la licence pour sa station de radio FM CFRV-FM.

Date limite d'intervention : le 30 novembre 2001
Le 26 octobre 2001

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-109

Mandatory Order issued to Mr. Jan Pachul, pursuant to subsection 12(2) of the *Broadcasting Act*, concerning the operation of an unlicensed undertaking at Toronto, Ontario. This order takes effect on November 15, 2001.

October 26, 2001

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-109

Ordonnance émise à l'endroit de M. Jan Pachul, en vertu du paragraphe 12(2) de la *Loi sur la radiodiffusion*, concernant l'exploitation d'une entreprise non autorisée à Toronto (Ontario). Cette ordonnance entre en vigueur le 15 novembre 2001.

Le 26 octobre 2001

[44-1-o]

(Erratum)

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a Claim for Exemption

Notice is hereby given that in the notice of filing of a claim for exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 135, No. 18, dated Saturday, May 5, 2001, on page 1539, Registry Number 4987, the name of the claimant should have read as follows:

Schlumberger Canada Limited
Calgary, Alberta

The name of the controlled product identifier has also been changed to:

ClearFRAC* LT J551

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[44-1-o]

(Erratum)

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt d'une demande de dérogation

Avis est par la présente donné que dans l'avis de dépôt d'une demande de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 135, n° 18 en date du samedi 5 mai 2001, à la page 1539, numéro d'enregistrement 4987, le nom du demandeur aurait dû se lire comme suit :

Schlumberger Canada Limited
Calgary, Alberta

L'identificateur du produit a aussi été changé à :
ClearFRAC* LT J551

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[44-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSION****CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES*Filing of a Claim for Exemption**Dépôt d'une demande de dérogation*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	1857-271 27H UMBER	5165
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Niax [®] silicone Y-10900	5166
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-125, GRAY (PART A)	5167
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-125, TRANSLUCENT (PART A)	5168
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Disperbyk-130	5169
Enthone-OMI (Canada) Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	ENPLATE (TM) DSR-3241BR	5170
Westvaco Corp., Covington, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Nuchar WV-IS XL Specialty Treated Activated Carbon	5171
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARATECH 727-2071 KX WHITE	5172
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PARATECH 727-2122 V VERMILION	5173
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARATECH 727-2102 R SCARLET	5174
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PARATECH 727-2061 F RED OXIDE	5175
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARATECH 727-2111 U BURNT UMBER	5176
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PARATECH 727-2031 C OCHRE	5177
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARATECH 727-2081 L RAW UMBER	5178
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARATECH 727-2012 A YELLOW	5179
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PARATECH 727-2042 D PHTHALO GREEN	5180
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	PARATECH 727-2052 E NAVY	5181

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérégation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARATECH 727-2023 E EBONY	5182
Dow Chemical Canada Inc., Anjou, Quebec	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CANSOLV (TM) Absorbent DM/Absorbant CANSOLV (MC) DM	5183
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	61-621 V MAGENTA	5184
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	61-619 SS DURABLE RED	5185
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	61-606 F RED OXIDE	5186
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	61-609 I BROWN OXIDE	5187
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	61-603 C YELLOW OXIDE	5188
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	61-620 T MEDIUM YELLOW	5189
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	61-612 RAW UMBER	5190
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	61-624-10 AXX YELLOW	5191
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	61-604 D GREEN	5192
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	61-605 E BLUE	5193
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	61-602 B BLACK	5194
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DOW CORNING (R) SE 4420	5195
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DOW CORNING (R) 3-4220 DIELECTRIC FIRM GEL PART A	5196
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Silsoft® 4534 film former	5197
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EMERY 6760T	5198
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Octimax 4921	5199
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Octimax 4931	5200
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PLUTOcen GS 2300	5201
Schlumberger, Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Multifunctional Surfactant F105	5202
Schlumberger, Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LT Gelled Oil Breaker B146	5203
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Octimax 4930	5204

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérégation	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Lord Corporation, Erie, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CHEMLOK 7701	5205
Lord Corporation, Erie, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CHEMLOK 7707	5206
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	LUBRIZOL (R) 5372	5207
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL (R) 5941	5208
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BPR 81476	5209
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BYK-W 990	5210
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	MEGASOFT JET-US	5211
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	DeSolite [®] 950-200	5212
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	DeSolite [®] 3471-3-14	5213
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PAO2343	5214
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	STANTEX 0590	5215
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	3M (TM) SCOTCHLITE (TM) PROCESS COLOR 990-06 ORANGE	5216
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DOW CORNING (R) SE 9188 RTV	5217
Enthone-OMI (Canada) Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	ENPLATE (TM) USI-210WP	5218
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 886 (CANADA)	5219
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 6112 (CANADA)	5220
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	OLOA 9730D (CANADA)	5221
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 9727B (CANADA)	5222
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 9727N (CANADA)	5223
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 342 (CANADA)	5224
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 9064A (CANADA)	5225
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 340R (CANADA)	5226
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	FOAMSTAR A-32	5227
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	REDICOTE [®] C-2912	5228
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	REDICOTE [®] C-2914	5229
Crompton Co./Cie, Elmira, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	ROYALAC 150	5230

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[44-1-o]

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[44-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABEL FERRARIA****PLANS DEPOSITED**

Abel Ferraria hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abel Ferraria has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Argenteuil, at Lachute, Quebec, under deposit number 304750, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Lac des Trois Frères River in Saint-Adolphe-d'Howard, in front of Lot No. 11-13 A, Lot P 11.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Montréal, October 24, 2001

ABEL FERRARIA

[44-1-o]

ABK SHELLFISH LTD.**PLANS DEPOSITED**

ABK Shellfish Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, ABK Shellfish Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES090752, a description of the site and plans of shellfish aquaculture facilities in Barkley Sound, at Effingham Inlet, in front of lot number L590.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Pacific Region, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Port Alberni, October 17, 2001

BRAD WADDELL
President

[44-1-o]

BALBOA INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Balboa Insurance Company ("Balboa"), having ceased to carry on business in

AVIS DIVERS**ABEL FERRARIA****DÉPÔT DE PLANS**

Abel Ferraria donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Abel Ferraria a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Argenteuil, à Lachute (Québec), sous le numéro de dépôt 304750, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Lac des Trois Frères, à Saint-Adolphe-d'Howard, en face du lot 11-13 A, lot P 11.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 24 octobre 2001

ABEL FERRARIA

[44-1-o]

ABK SHELLFISH LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société ABK Shellfish Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La ABK Shellfish Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES090752, une description de l'emplacement et les plans des installations aquicoles (mollusques et crustacés) dans le chenal Barkley, baie Effingham, en face du lot numéro L590.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Région du Pacifique, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Port Alberni, le 17 octobre 2001

Le président
BRAD WADDELL

[44-1]

BALBOA INSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Balboa Insurance Company, ayant cessé ses opérations au Canada, entend faire une

Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 12, 2001.

Policyholders of Balboa Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 12, 2001.

BALBOA INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

BALBOA LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, c. 47, that Balboa Life Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 12, 2001.

Policyholders of Balboa Life Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 12, 2001.

BALBOA LIFE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

CANADIAN CARDIOVASCULAR SOCIETY FOUNDATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the CANADIAN CARDIOVASCULAR SOCIETY FOUNDATION/FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE CARDIOLOGIE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 23, 2001

CHARLES A. SHIELDS, JR.
Executive Director

[44-1-o]

THE CHRISTIAN FRIENDS OF ISRAEL OF CANADA, INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Christian Friends of Israel of Canada, Inc. has changed the location of its head office to the Regional Municipality of Peel, Province of Ontario.

March 29, 2001

JAMES MCALPINE
President

[44-1-o]

CITY OF MIRAMICHI

PLANS DEPOSITED

The City of Miramichi hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the

demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 12 décembre 2001.

Les titulaires de polices de la Balboa Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 décembre 2001.

BALBOA INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

LA BALBOA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. 1991, ch. 47, que La Balboa, compagnie d'assurance-vie, ayant cessé ses opérations au Canada, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 12 décembre 2001.

Les titulaires de polices de La Balboa, compagnie d'assurance-vie s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 décembre 2001.

LA BALBOA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[43-4-o]

FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE CARDIOLOGIE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE CARDIOLOGIE/CANADIAN CARDIOVASCULAR SOCIETY FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 23 octobre 2001

Le directeur exécutif
CHARLES A. SHIELDS, JR.

[44-1-o]

THE CHRISTIAN FRIENDS OF ISRAEL OF CANADA, INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Christian Friends of Israel of Canada, Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la municipalité régionale de Peel, province d'Ontario.

Le 29 mars 2001

Le président
JAMES MCALPINE

[44-1-o]

VILLE DE MIRAMICHI

DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Miramichi donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des

Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Miramichi has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, at 360 Pleasant Street, Miramichi, New Brunswick, under deposit number 13113080, a description of the site and plans of the southside treatment aerated lagoon outfall in the Miramichi River, at Miramichi, New Brunswick, adjacent to Water Street, between St. Andrews and Groat Streets.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Miramichi, October 26, 2001

JAMES LAMKEY
City Clerk

[44-1-o]

Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Miramichi a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, situé au 360, rue Pleasant, Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 13113080, une description de l'emplacement et les plans d'un émissaire de traitement par lagunage aéré sur le côté sud de la rivière Miramichi, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), près de la rue Water, entre les rues St. Andrews et Groat.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Miramichi, le 26 octobre 2001

Le secrétaire municipal
JAMES LAMKEY

[44-1]

CLUB DE MOTONEIGES LES GRONDEURS

PLANS DEPOSITED

The Club de Motoneiges Les Grondeurs hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Club de Motoneiges Les Grondeurs has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit number 453, a description of the site and plans of a 30-m steel/wood all-terrain vehicle bridge next to the Les Grondeurs chalet, in Val Rita, from the east to the west side of Lost River, in front of Lot No. 18, Concession 5, Township of Williamson.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kapuskasing, September 19, 2001

CHRISTIANE POTVIN

[44-1-o]

CLUB DE MOTONEIGES LES GRONDEURS

DÉPÔT DE PLANS

Le Club de Motoneiges Les Grondeurs donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Club de Motoneiges Les Grondeurs a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt 453, une description de l'emplacement et les plans d'un pont en acier et en bois de 30 m pour véhicules tous terrains, de la rive est à la rive ouest de la rivière Lost, à côté du chalet Les Grondeurs, à Val Rita, en face du lot 18, concession 5, canton de Williamson.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kapuskasing, le 19 septembre 2001

CHRISTIANE POTVIN

[44-1-o]

DEUTSCHE BANK CANADA

LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated July 30, 2001, the application by Deutsche Bank Canada (the

DEUTSCHE BANK CANADA

LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé par décret en date du 30 juillet 2001 la demande de la Deutsche

“Bank”) for letters patent of dissolution and that the Bank has commenced its voluntary liquidation.

Toronto, October 26, 2001

DEUTSCHE BANK CANADA
222 Bay Street, Suite 1100
Toronto, Ontario
M5K 1H6

[44-4-o]

Bank Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire.

Toronto, le 26 octobre 2001

DEUTSCHE BANK CANADA
222, rue Bay, bureau 1100
Toronto (Ontario)
M5K 1H6

[44-4-o]

DOMTAR FOREST RESOURCES

PLANS DEPOSITED

Domtar Forest Resources hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Domtar Forest Resources has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Timiskaming, at Haileybury, Ontario, under deposit number 157, a description of the site and plans of the Whitefish River bridge over the Whitefish River, at McNeil Township, from the west embankment to the east embankment, at 48°11' north latitude and 80°54' west longitude.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Timmins, October 22, 2001

MICHAEL GREEN
Operations Supervisor

[44-1-o]

DOMTAR RESSOURCES FORESTIÈRES

DÉPÔT DE PLANS

La société Domtar Ressources Forestières donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Domtar Ressources Forestières a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Timiskaming, à Haileybury (Ontario), sous le numéro de dépôt 157, une description de l'emplacement et les plans du pont Whitefish River au-dessus de la rivière Whitefish, dans le canton McNeil, de la rive ouest à la rive est, aux coordonnées 48°11' de latitude nord et 80°54' de longitude ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Timmins, le 22 octobre 2001

Le superviseur des opérations
MICHAEL GREEN

[44-1-o]

HALDIMAND COUNTY

PLANS DEPOSITED

Haldimand County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Haldimand County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Haldimand County Municipal Satellite Office, at 1 Greendale Drive, Caledonia, Ontario, a description of the site and plans of a replacement bridge over Stoney Creek on the east side of Selkirk, on former Regional Road No. 3, in front of Lot 1, Concession II, former Township of Rainham.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of

HALDIMAND COUNTY

DÉPÔT DE PLANS

Le Haldimand County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Haldimand County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau satellite municipal de Haldimand County, situé au 1, promenade Greendale, Caledonia (Ontario), une description de l'emplacement et les plans d'un pont de remplacement au-dessus du ruisseau Stoney, du côté est de Selkirk, sur l'ancienne route régionale n° 3, en face du lot n° 1, concession II, ancien canton de Rainham.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation,

Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Caledonia, October 16, 2001

DAVE ANDERSON, C.E.T.
Manager
Engineering and Infrastructure

[44-1-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Caledonia, le 16 octobre 2001

Le gestionnaire
Ingénierie et infrastructure
 DAVE ANDERSON, C.E.T.

[44-1]

HSBC BANK USA

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that HSBC Bank USA, a foreign bank with its head office in Buffalo, New York, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name of HSBC Bank USA and the principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 11, 2001.

Buffalo, October 15, 2001

HSBC BANK USA

[42-4-o]

HSBC BANK USA

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la banque HSBC Bank USA, une banque étrangère ayant son siège social à Buffalo, New York, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. La succursale mènera des activités bancaires au Canada sous le nom de HSBC Bank USA et le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 décembre 2001.

Buffalo, le 15 octobre 2001

HSBC BANK USA

[42-4-o]

JOSEPH LEASING LTD.

JOSEPH TRANSPORTATION SERVICES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 10, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Equipment Lease between Joseph Leasing Ltd. and Joseph Transportation Services, Inc. dated as of May 10, 2001, relating to sixty 1999 National Steel Car-built centerbeam flat-cars bearing reporting marks SSAM 38750-38809, inclusive.

October 10, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Solicitors

[44-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

JOSEPH TRANSPORTATION SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 octobre 2001, une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Joseph Transportation Services, Inc. en date du 10 mai 2001 ayant trait à 60 wagons plats à étréssillon fabriqués par la National Steel Car en 1999, portant les marques de wagon SSAM 38750 à 38809, inclusivement.

Le 10 octobre 2001

Les avocats
 FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[44-1-o]

LEGACY PRIVATE TRUST

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Legacy Holdings Limited intends to make an application to the Minister of Finance and the Superintendent of Financial Institutions for the issuance of letters patent to incorporate a company pursuant to the *Trust and Loan*

LEGACIE FIDUCIE PRIVÉE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la société Legacy Holdings Limited demandera au ministre des Finances et au surintendant des institutions financières de délivrer des lettres patentes pour constituer une personne morale conformément à la *Loi sur*

Companies Act, S.C., 1991, c. 45, as amended, under the name Legacy Private Trust in English and Legacie Fiducie Privée in French.

Toronto, October 25, 2001

JAMES B. LOVE
President

[44-4-o]

les sociétés de fiducie et de prêt, L.C. 1991, ch. 45, et ses modifications, sous la raison sociale de Legacie Fiducie Privée en français et Legacy Private Trust en anglais.

Toronto, le 25 octobre 2001

Le président
JAMES B. LOVE

[44-4-o]

MARATHON CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Marathon Canada Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marathon Canada Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PS036063, a description of the site and plans of a 61.3-m steel/timber L75 two-span temporary seasonal bridge over the Sikanni Chief River, at D-80-J 94-G-3.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, November 3, 2001

D.R.ESTEY ENGINEERING LTD.
R. W. PAROLIN
Professional Engineer

[44-1-o]

MARATHON CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Marathon Canada Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marathon Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PS036063, une description de l'emplacement et les plans d'un pont saisonnier temporaire à deux travées en acier et en bois, de calibre L75 et d'une longueur de 61,3 m, au-dessus de la rivière Sikanni Chief, aux coordonnées D-80-J 94-G-3.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 3 novembre 2001

D.R.ESTEY ENGINEERING LTD.
L'ingénieur
R. W. PAROLIN

[44-1]

NORBORD INDUSTRIES INC.

PLANS DEPOSITED

Norbord Industries Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Norbord Industries Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit number 0515655, a description of the site and plans for installing a portable winter bridge over the Floodwood River, in Tweed Township.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

October 29, 2001

NORBORD INDUSTRIES INC.

[44-1-o]

NORBORD INDUSTRIES INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Norbord Industries Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Norbord Industries Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt 0515655, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un pont mobile d'hiver au-dessus de la rivière Floodwood, canton de Tweed.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Le 29 octobre 2001

NORBORD INDUSTRIES INC.

[44-1-o]

PHOENIX HOME LIFE MUTUAL INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 576(1) of the *Insurance Companies Act*, that the Phoenix Home Life Mutual Insurance Company intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions for approval to change its name to Phoenix Life Insurance Company.

Toronto, October 13, 2001

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[41-4-o]

PHOENIX HOME LIFE MUTUAL INSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Phoenix Home Life Mutual Insurance Company a l'intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'approuver le changement de dénomination sociale de la compagnie à la Phoenix Life Insurance Company.

Toronto, le 13 octobre 2001

Les conseillers juridiques
CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[41-4]

RABOBANK CANADA

TRANSFER OF ASSETS

Notice is hereby given pursuant to paragraph 236(2)(a) of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, as amended, that Rabobank Canada (the "Bank") intends to apply, on or about November 30, 2001, to the Minister of Finance for an order pursuant to subsection 236(4) of the *Bank Act* approving the transfer by the Bank of all of the assets of the Bank to Rabobank Nederland, Canadian Branch.

October 24, 2001

RABOBANK CANADA
GOVERT VERSTRALEN
Chief Executive Officer

[44-4-o]

RABOBANK CANADA

TRANSFERT D'ÉLÉMENTS D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'alinéa 236(2)a de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, et ses modifications, que la Rabobank Canada (la « Banque ») a l'intention de demander au ministre des Finances, le ou vers le 30 novembre 2001 une ordonnance approuvant le transfert, par la Banque, des éléments d'actif de la Banque à Rabobank Nederland, succursale du Canada, et ce en vertu du paragraphe 236(4) de la *Loi sur les banques*.

Le 24 octobre 2001

RABOBANK CANADA
Le directeur général
GOVERT VERSTRALEN

[44-4-o]

STOPPER ISLANDS OYSTER COOPERATIVE

PLANS DEPOSITED

The Stopper Islands Oyster Cooperative (Michael Patrick Smith, Douglas Shigeru Kimoto, David Ernest Edwards, Joseph Glendon Edwards, Daniel Glenn Edwards and Danielle Noella Edwards) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Stopper Islands Oyster Cooperative has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberni-Clayoquot, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES080444, a description of the site and plans of a proposed oyster aquaculture facility in the unnamed passage between the Stopper Islands, between David Channel and Macoah Passage in Barkley Sound, in front of Lot No. L13.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Pacific

STOPPER ISLANDS OYSTER COOPERATIVE

DÉPÔT DE PLANS

La Stopper Islands Oyster Cooperative (Michael Patrick Smith, Douglas Shigeru Kimoto, David Ernest Edwards, Joseph Glendon Edwards, Daniel Glenn Edwards et Danielle Noella Edwards) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stopper Islands Oyster Cooperative a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Alberni-Clayoquot, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES080444, une description de l'emplacement et les plans des installations d'ostréiculture projetées dans un passage non désigné près de l'île Stopper, entre le chenal David et le chenal Macoah, dans le chenal Barkley, en face du lot L13.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables,

Region, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Ucluelet, October 23, 2001

DANIELLE NOELLA EDWARDS
Representative

[44-1-o]

S.W. MADILL FORESTRY LTD.

PLANS DEPOSITED

S.W. Madill Forestry Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, S.W. Madill Forestry Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bracebridge, at 15 Dominion Street, Bracebridge, Ontario, under deposit number 333805, a description of the site and plans of the proposed bridge over the Rosseau River, at Concession 8, Lot 15, Cardwell Ward, 1659 Hekkla Road, Muskoka Lakes Township.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Huntsville, October 26, 2001

LARRY BARRETTE
Log Procurement

[44-1-o]

10759 NEWFOUNDLAND INC.

PLANS DEPOSITED

10759 Newfoundland Inc. (Sunrise Fish Farms) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 10759 Newfoundland Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the Electoral District of Windsor—Springdale, at Robert's Arm, Newfoundland, a description of the site and plans of the existing and proposed aquaculture site and ice booms in Woodfords Arm, Flat Rock Tickle.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

La Scie, October 26, 2001

J. HALFYARD
President

[44-1-o]

Garde côtière canadienne, Région du Pacifique, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Ucluelet, le 23 octobre 2001

La représentante
DANIELLE NOELLA EDWARDS

[44-1]

S.W. MADILL FORESTRY LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société S.W. Madill Forestry Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La S.W. Madill Forestry Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Bracebridge, situé au 15, rue Dominion, Bracebridge (Ontario), sous le numéro de dépôt 333805, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Rosseau, à la concession 8, lot 15, quartier de Cardwell, 1659, chemin Hekkla, canton de Muskoka Lakes.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Huntsville, le 26 octobre 2001

L'approvisionnement en billes
LARRY BARRETTE

[44-1]

10759 NEWFOUNDLAND INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société 10759 Newfoundland Inc. (Sunrise Fish Farms) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 10759 Newfoundland Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de la circonscription électorale de Windsor—Springdale, à Robert's Arm (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture et des estacades à glace actuelles et que l'on propose d'aménager dans la baie Woodfords, chenal Flat Rock.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

La Scie, le 26 octobre 2001

Le président
J. HALFYARD

[44-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Financial Consumer Agency of Canada Designated Violations Regulations.....	4088	Règlement sur les violations désignées (Agence de la consommation en matière financière du Canada) ...	4088
Index-linked Deposits Interest Disclosure Regulations	4095	Règlement sur la communication de l'intérêt sur les dépôts indiciels	4095
Name Use (Affiliates of Banks, or Bank Holding Companies, that Are Not Widely Held) Regulations	4099	Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (entités du même groupe qu'une banque ou société de portefeuille bancaire à peu d'actionnaires)	4099
Notice of Branch Closure (Banks) Regulations	4103	Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)	4103
Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations	4109	Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)	4109
Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations	4116	Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)	4116
Regulations Amending the Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations	4123	Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues).....	4123
Human Resources Development, Dept. of		Développement des ressources humaines, min. du	
Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations.....	4124	Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail	4124
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Seat Belt Anchorages and Windshield Mounting — Air Bags).....	4130	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages de ceinture de sécurité et cadre de pare-brise — sacs gonflables) .	4130

Financial Consumer Agency of Canada Designated Violations Regulations

Statutory Authority

Financial Consumer Agency of Canada Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Financial Consumer Agency of Canada Designated Violations Regulations
 Index-linked Deposits Interest Disclosure Regulations
 Name Use (Affiliates of Banks, or Bank Holding Companies, that Are Not Widely Held) Regulations
 Notice of Branch Closure (Banks) Regulations
 Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations
 Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations
 Regulations Amending the Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations

Description

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to Establish the Financial Consumer Agency of Canada and to Amend Certain Acts in Relation to Financial Institutions* (FCA Act). Bill C-8 received royal assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial

Règlement sur les violations désignées (Agence de la consommation en matière financière du Canada)

Fondement législatif

Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Règlement sur les violations désignées (Agence de la consommation en matière financière du Canada)
 Règlement sur la communication de l'intérêt sur les dépôts indiciels
 Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (entités du même groupe qu'une banque ou société de portefeuille bancaire à peu d'actionnaires)
 Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)
 Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)
 Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)
 Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues)

Description

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de 10 ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur la ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur la ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières fédérales. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur la ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de

sector. This allows the Government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing Regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the third of several packages of Regulations that will be brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. The first package of Regulations was approved for publication in Part II of the *Canada Gazette* on October 24, 2001, and the second package was pre-published in Part I of the *Canada Gazette* on September 8, 2001.

Of the seven Regulations included in this package, five relate to consumer provisions in the legislation. The other two Regulations pertain to name use for closely held banks.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new Regulations:

Financial Consumer Agency of Canada Designated Violations Regulations

The legislation allows the Governor in Council to make regulations designating the contravention of specific consumer provisions or of compliance agreements as violations under the Act. The Regulations designate as violations the contravention of any consumer provision or compliance agreement entered into under the Act.

Index-linked Deposits Interest Disclosure Regulations

The legislation allows the Governor in Council to issue regulations specifying information to be disclosed in respect of the risk to the interest payable on index-linked deposit products offered by federal deposit-taking institutions. The Regulations set out the key pieces of information that financial institutions will be required to disclose to consumers who purchase index-linked deposit products in person and over the telephone, the manner and timing for disclosure, and the type of information to be disclosed in advertising for such products.

Name Use (Affiliates of Banks, or Bank Holding Companies, that Are Not Widely Held) Regulations

Except to the extent permitted by the *Bank Act* and Regulations, it is an offence to use a name that includes the word "bank," "banker" or "banking" or that includes the name or logo of a bank or bank holding company. These Regulations permit certain affiliates of a closely held bank or bank holding company to use the name or logo of the bank or bank holding company in certain circumstances.

Notice of Branch Closure (Banks) Regulations

Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations

Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations

The legislation allows regulations to be made regarding a branch closing or ceasing to open retail deposit accounts or to disburse cash to consumers. The Regulations require four months notice (six months if the branch is in a rural area and there is no retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch). Circumstances in which

réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au Gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du Gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur la ACF.

Il s'agit de la troisième série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur la ACF. La première série de règlements a été approuvée pour publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 24 octobre 2001 et la deuxième série de règlements a été publiée au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 septembre 2001.

Des sept règlements qui composent cet ensemble, cinq ont trait aux dispositions législatives concernant les consommateurs. Les deux autres règlements portent sur l'utilisation de la dénomination sociale pour les banques à participation restreinte.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux projets de règlements suivants sur la réglementation :

Règlement sur les violations désignées (Agence de la consommation en matière financière du Canada)

En vertu de la législation, le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner à titre d'infraction punissable en vertu de la loi un manquement à l'une des dispositions visant les consommateurs ou l'inobservation d'une entente de conformité. Le Règlement désigne à titre d'infraction un manquement à l'une des dispositions visant les consommateurs ou l'inobservation d'une entente de conformité conclue en vertu de la loi.

Règlement sur la communication de l'intérêt sur les dépôts indicels

En vertu de la législation, le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser la nature des renseignements à communiquer relativement au risque lié à l'intérêt payable sur les produits de dépôts indicels offerts par une institution financière fédérale. Le Règlement précise les principaux renseignements qu'une institution financière devra communiquer à un consommateur faisant l'acquisition d'un tel produit en personne ou par téléphone, les modalités de temps et de forme de la communication et les renseignements devant figurer dans la publicité relative à ces produits.

Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (entités du même groupe qu'une banque ou société de portefeuille bancaire à peu d'actionnaires)

Commet une infraction quiconque utilise une dénomination sociale renfermant soit le terme « banque », « banquier » ou « bancaire », soit la dénomination sociale ou le logo d'une banque ou d'une société de portefeuille bancaire, si ce n'est dans la mesure permise par la *Loi sur les banques* et ses règlements d'application. En vertu du Règlement, certaines filiales d'une banque ou d'une société de portefeuille bancaire à participation restreinte pourront utiliser la dénomination sociale ou le logo de la banque ou de la société de portefeuille bancaire dans certaines circonstances.

Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)

Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)

member banks are exempted from the notice requirement or in which the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) may exempt or modify the notice requirements are set out therein. When the member bank has not consulted the community well enough, an individual submits a request and the request is not frivolous, the Commissioner may require a meeting to exchange views.

Regulations Amending the Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations

Except to the extent permitted by the *Bank Act* and Regulations, it is an offence to use a name that includes the word “bank,” “banker” or “banking.” The legislation provides that no person commits an offence who uses the word “bank,” “banker” or “banking” in relation to a business that is not financial in nature, unless the business is carried out by a prescribed entity. These Regulations set out a list of prescribed entities. They are being amended to include certain other entities whose name use rules will be covered elsewhere in the regulations and related legislation.

It is expected that another 30 Regulations will be brought forward for publication within the next few months. These remaining Regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

Alternatives

The enclosed Regulations are required to bring the policy intent underlying the FCA Act into effect. They are required either to maintain the existing policy framework or to round out the implementation of the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the regulations were considered.

Benefits and Costs

The enclosed Regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example:

- Consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.
- Financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater

Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)

La loi permet la prise de règlement afin de régir la fermeture d'une succursale bancaire ou le fait que cette dernière cesse d'ouvrir des dépôts de détail ou de remettre des espèces aux consommateurs. En vertu du Règlement, l'institution doit donner un préavis de quatre mois (six mois si la succursale est située en zone rurale et si aucune autre succursale de dépôt de détail ne se trouve dans un rayon de 10 kilomètres de la succursale). Les circonstances où une banque membre n'est pas tenue d'émettre un avis ou dans lesquelles le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACEC) peut dispenser de l'obligation de donner un préavis ou modifier la façon dont l'avis doit être donné y sont décrites. Le commissaire peut exiger la tenue d'une réunion si la banque membre n'a pas consulté suffisamment la collectivité, si un particulier en fait la demande et si cette demande n'est pas frivole.

Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues)

Commet une infraction quiconque utilise une dénomination sociale renfermant soit le terme « banque », « banquier » ou « bancaire », soit la dénomination sociale ou le logo d'une banque ou d'une société de portefeuille bancaire, si ce n'est dans la mesure permise par la *Loi sur les banques* et ses règlements d'application. En vertu de la législation, l'utilisation du terme « banque », « banquier » ou « bancaire » relativement à une activité non financière ne constitue pas une infraction, sauf si cette activité est exercée par une entité visée par règlement. Le Règlement donne la liste des entités ainsi visées. Il est modifié pour inclure d'autres entités dont les règles sur l'utilisation du nom seront prévues ailleurs par règlement ou par une législation connexe.

On prévoit qu'environ 30 règlements supplémentaires seront proposés aux fins de publication au cours des prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur la ACF.

Solutions envisagées

Il est nécessaire d'adopter les règlements ci-joints pour que les intentions de la politique soutenant la Loi sur la ACF prennent effet. Ils serviront à maintenir le cadre de réglementation actuel ou à mener à bien la mise en œuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est dit dans la description. À ce titre, aucune autre solution que les Règlements n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les règlements ci-joints font partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur la ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de leurs coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la loi elle-même.

La Loi sur la ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple :

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.
- Il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement

organizational flexibility and broader powers. The FCAC is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.

- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Each of the Regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The Regulations may either be beneficial, cost/benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the Regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

While most Regulations merely round out the policy intention of a provision in the legislation, in a few cases the scope of the burden borne by a stakeholder group is at least partially determined by the regulations. We note the following Regulations in this regard:

The *Index-linked Deposits Interest Disclosure Regulations* impose new written and verbal disclosure requirements on federal deposit-taking institutions that offer index-linked deposit products to their customers. These new disclosure requirements could result in some very small additional costs to the financial institutions if they do not currently divulge such information to their customers. However, the overall benefits achieved by the additional disclosure to consumers would outweigh the additional costs by reducing the general confusion about index-linked deposit products, which are often quite complex and difficult to understand.

The *Notice of Branch Closure (Banks) Regulations* impose a requirement on banks by specifying that a bank must provide four months or six months notice of branch closures to customers. Because most affected institutions are already respecting the policy intent as outlined in the June 1999 policy paper and in the legislation, this notice requirement is not expected to impose any additional costs on institutions.

Consultation

The FCA Act and its related Regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the enclosed Regulations were shared with

des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. La ACFC est censée disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.

- Il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à la ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en œuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur la ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur la ACF.

Bien que la plupart des règlements visent simplement à préciser l'orientation d'une disposition de la loi, dans quelques cas, l'étendue du fardeau qui échoit à un groupe d'intervenants est déterminée au moins en partie par les règlements. À cet effet, nous attirons l'attention sur les règlements suivants :

Le *Règlement sur la communication de l'intérêt sur les dépôts indiciaires* impose aux institutions de dépôts fédérales qui offrent à leurs clients des produits de dépôts indiciaires de nouvelles exigences relatives à la divulgation de vive voix et par écrit. Ces nouvelles exigences pourraient occasionner des coûts additionnels minimes aux institutions financières qui ne divulguent pas déjà ces renseignements à leurs clients. Cependant, les avantages globaux tirés de la divulgation de renseignements supplémentaires aux clients contrebalancent les coûts additionnels, car ils réduisent la confusion générale entourant les produits de dépôts indiciaires, qui sont souvent très complexes et difficiles à comprendre.

Le *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)* oblige les banques à donner à leurs clients un préavis de quatre ou de six mois avant de fermer une succursale. Puisque la plupart des institutions visées se conforment déjà à l'objet de cette mesure tel qu'il est décrit dans le document d'orientation de juin 1999 et dans la législation, la nouvelle exigence ne devrait pas leur imposer de coûts supplémentaires.

Consultations

La Loi sur la ACF et les règlements pris en application de la loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les étapes du processus. Récemment, les avant-projets des règlements

stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions. For example, consumer groups requested that the upcoming *Public Accountability Statements Regulations* — to be included in a subsequent package — include a requirement for reference to an institution's priorities in the area of community development. This change has been made.

The following organizations were consulted:

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Canadian Bankers Association
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- Canadian Life and Health Insurance Association Inc.
- Canadian Securities Administrators
- ComTel (TelPay)
- Consumers' Association of Canada
- CPA Stakeholders Advisory Council
- Credit Union Central of Canada
- Democracy Watch
- Fédération des caisses Desjardins
- Insurance Bureau of Canada
- Insurance Consumer's Group
- Interac Association
- Investment Dealers Association of Canada
- Investment Funds Institute of Canada
- Mutual Fund Dealers Association
- National Anti-Poverty Organization
- Option Consommateurs
- Public Interest Advocacy Centre
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Of the comments received to date on the various Regulations, the following is notable in respect of this package:

During the Government's consultations with industry on the *Index-linked Deposits Interest Disclosure Regulations*, several industry representatives indicated that the detailed written disclosure requirements set out in the Regulations would limit the ability of financial institutions to sell such products to consumers over the telephone. In response, the Government included provisions in the Regulations allowing for shorter disclosure when index-linked deposit products are sold over the telephone, with full written disclosure provided to the consumer as soon as possible after the telephone transaction.

Compliance and Enforcement

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the Regulations. The Financial Consumer Agency of Canada will be responsible for ensuring compliance with consumer-related Regulations.

Contact

Gerry Salembier, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1631 (Telephone), (613) 943-1334 (Facsimile).

ci-joints ont été communiqués aux intervenants et, dans tous les cas où il était possible de le faire, leurs commentaires ont été pris en considération dans les révisions. Par exemple, les groupes de consommateurs ont demandé que le *Règlement sur les déclarations sur la responsabilité envers la collectivité*, lequel fera partie d'une série de règlements subséquente, comprenne une exigence de renvoi aux priorités d'une institution dans le domaine du développement communautaire. Ce changement a été apporté.

Les organisations suivantes ont été consultées :

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Association des banquiers canadiens
- Coalition canadienne pour le réinvestissement communautaire
- L'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc.
- Autorités canadiennes en valeurs mobilières
- ComTel (TelPay)
- Association des consommateurs du Canada
- Conseil consultatif des intervenants de l'Association canadienne des paiements
- Centrale des caisses de crédit du Canada
- Démocratie en surveillance
- Fédération des caisses Desjardins
- Bureau d'assurance du Canada
- Regroupement des consommateurs d'assurance
- Association Interac
- Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
- Institut des fonds d'investissement du Canada
- Association canadienne des courtiers de fonds mutuels
- Organisation nationale anti-pauvreté
- Option Consommateurs
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Voici les commentaires les plus pertinents que nous avons reçus jusqu'à maintenant concernant les différents règlements de cette série :

Au cours des consultations que le Gouvernement a menées auprès des entreprises sur le *Règlement sur la divulgation de l'intérêt sur les dépôts indicieux*, plusieurs représentants de l'industrie ont indiqué que les obligations d'information écrite détaillée stipulées dans le Règlement limiteraient la capacité des institutions financières de vendre par téléphone de tels produits aux consommateurs. Le Gouvernement a ainsi inclus des dispositions au Règlement qui permettent une divulgation d'information moins détaillée sur les dépôts indexés lorsque ceux-ci sont vendus par téléphone, et qu'un formulaire de divulgation d'information complet soit envoyé au consommateur le plus tôt possible après la transaction téléphonique.

Respect et exécution

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera à l'observation des aspects prudentiels des règlements. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

Personne-ressource

Gerry Salembier, Directeur, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15^e étage, Tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1631 (téléphone), (613) 943-1334 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes to make the following annexed Regulations:

- pursuant to paragraph 19(1)(a) of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*^a, the *Financial Consumer Agency of Canada Designated Violations Regulations*;
- pursuant to sections 459.4^b and 576.2^c of the *Bank Act*^d, section 385.28^e of the *Cooperative Credit Associations Act*^f and section 444.3^g of the *Trust and Loan Companies Act*^h, the *Index-linked Deposits Interest Disclosure Regulations*;
- pursuant to subsection 983(16)ⁱ of the *Bank Act*, the *Name Use (Affiliates of Banks, or Bank Holding Companies, that Are Not Widely Held) Regulations*;
- pursuant to subsection 459.2(5)^j of the *Bank Act*, the *Notice of Branch Closure (Banks) Regulations*;
- pursuant to subsection 385.27(5)^k of the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations*;
- pursuant to subsection 444.1(5)^l of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*;
- pursuant to subsection 983(16)^m of the *Bank Act*, the *Regulations Amending the Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, October 25, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**FINANCIAL CONSUMER AGENCY OF
CANADA DESIGNATED VIOLATIONS
REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definition of
Act

1. In these Regulations, "Act" means the *Financial Consumer Agency of Canada Act*.

^a S.C. 2001, c. 9
^b S.C. 2001, c. 9, s. 125
^c S.C. 2001, c. 9, s. 159
^d S.C. 1991, c. 46
^e S.C. 2001, c. 9, s. 313
^f S.C. 1991, c. 48
^g S.C. 2001, c. 9, s. 548
^h S.C. 1991, c. 45
ⁱ S.C. 2001, c. 9, s. 183
^j S.C. 2001, c. 9, s. 125
^k S.C. 2001, c. 9, s. 313
^l S.C. 2001, c. 9, s. 548
^m S.C. 2001, c. 9, s. 183

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil se propose de prendre les règlements ci-après :

- en vertu de l'alinéa 19(1)a) de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*^a, le *Règlement sur les violations désignées (Agence de la consommation en matière financière du Canada)*;
- en vertu des articles 459.4^b et 576.2^c de la *Loi sur les banques*^d, 385.28^e de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*^f et 444.3^g de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*^h, le *Règlement sur la communication de l'intérêt sur les dépôts indiciels*;
- en vertu du paragraphe 983(16)ⁱ de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (entités du même groupe qu'une banque ou société de portefeuille bancaire à peu d'actionnaires)*;
- en vertu du paragraphe 459.2(5)^j de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)*;
- en vertu du paragraphe 385.27(5)^k de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, le *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)*;
- en vertu du paragraphe 444.1(5)^l de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)*;
- en vertu du paragraphe 983(16)^m de la *Loi sur les banques*, le *Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation du nom par les entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues)*.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet des projets de règlements dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des finances, L'Esplanade Laurier, 15^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, le 25 octobre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

**RÈGLEMENT SUR LES VIOLATIONS
DÉSIGNÉES (AGENCE DE LA
CONSOMMATION EN MATIÈRE
FINANCIÈRE DU CANADA)**

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur l'agence de la consommation en matière financière du Canada*. Définition de « Loi »

^a S.C. 2001, c. 9
^b S.C. 2001, c. 9, s. 125
^c S.C. 2001, c. 9, s. 159
^d S.C. 1991, c. 46
^e S.C. 2001, c. 9, s. 313
^f S.C. 1991, c. 48
^g S.C. 2001, c. 9, s. 548
^h S.C. 1991, c. 45
ⁱ S.C. 2001, c. 9, s. 183
^j S.C. 2001, c. 9, s. 125
^k S.C. 2001, c. 9, s. 313
^l S.C. 2001, c. 9, s. 548
^m S.C. 2001, c. 9, s. 183

	DESIGNATED VIOLATIONS	VIOLATIONS DÉSIGNÉES	
Designation	<p>2. The following are designated as violations that may be proceeded with under sections 20 to 31 of the Act:</p> <p>(a) the contravention of any consumer provision; and</p> <p>(b) the non-compliance with any compliance agreement entered into under an Act listed in Schedule 1 to the Act.</p>	<p>2. Sont désignés comme violations punissables au titre des articles 20 à 31 de la Loi :</p> <p>a) la contravention à toute disposition visant les consommateurs;</p> <p>b) le manquement à tout accord de conformité conclu en vertu d'une loi mentionnée à l'annexe 1 de la Loi.</p>	Désignation
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<p>3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.</p>	<p>3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.</p>	Entrée en vigueur
	[44-1-o]	[44-1-o]	

Index-linked Deposits Interest Disclosure Regulations*Statutory Authority*

Bank Act, Cooperative Credit Associations Act and Trust and Loan Companies Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 4088.

Règlement sur la communication de l'intérêt sur les dépôts indiciels*Fondement législatif*

Loi sur les banques, Loi sur les associations coopératives de crédit et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 4088.

PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 4093.

INDEX-LINKED DEPOSITS INTEREST DISCLOSURE REGULATIONS**INTERPRETATION**

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“deposit index”
« *indice de dépôt* »

“deposit index”, in relation to an index-linked deposit contract, means a market price, exchange rate, reference rate or other variable index or reference point, referred to in paragraph (a) of the definition “index-linked deposit contract”, in reference to which the interest under the contract is to be determined in whole or in part.

“index-linked deposit contract”
« *contrat de dépôt indiciel* »

“index-linked deposit contract” means the contract, between a person and an institution, that contains the terms and conditions in respect of money that the person deposits with the institution if,

(a) a payment that is to be made by the institution in respect of the money deposited is to be determined, in whole or in part, by reference to

- (i) the market price of a security, commodity or financial instrument,
- (ii) the exchange rate between any two currencies,
- (iii) a reference rate determined by reference to any one or more of those prices or rates, or

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 4093.

RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE L'INTÉRÊT SUR LES DÉPÔTS INDICIELS**DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« *contrat de dépôt indiciel* » Contrat qui est conclu entre une personne et une institution, qui régit le dépôt de sommes par la personne auprès de l'institution et qui prévoit ce qui suit :

a) l'obligation de l'institution à l'égard des sommes déposées est fonction, en tout ou en partie :

- (i) soit de la valeur marchande d'une valeur mobilière, d'une denrée ou d'un instrument financier,
- (ii) soit du taux de change applicable entre deux devises,
- (iii) soit d'un taux établi en fonction de cette valeur ou de ce taux de change,
- (iv) soit d'un indice ou d'une valeur de référence visés aux règles prévues par les règlements administratifs établis par la Société d'assurance-dépôts du Canada en vertu du paragraphe 14(2.51) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;

b) le montant du principal de la dette que l'institution est tenue de rembourser relativement aux sommes déposées est égal ou supérieur à la somme totale payée à l'institution aux termes du contrat.

Définitions

« *contrat de dépôt indiciel* »
“*index-linked deposit contract*”

	(iv) any other kind of variable index or reference point that may be described in rules prescribed by the by-laws of the Canada Deposit Insurance Corporation under subsection 14(2.51) of the <i>Canada Deposit Insurance Corporation Act</i> ; and	« indice de dépôt » Relativement à un contrat de dépôt indiciel, la valeur marchande, le taux de change, le taux établi en fonction de cette valeur ou de ce taux de change ou tout autre indice ou valeur de référence visé à l'alinéa a) de la définition de « contrat de dépôt indiciel » sur lequel le calcul de l'intérêt prévu au contrat repose en tout ou en partie.	« indice de dépôt » "deposit index"
	(b) the principal amount of the institution's indebtedness that the institution is obligated under the contract to repay in respect of the money deposited is equal to or more than the total paid to the institution under the contract.	« institution » Selon le cas :	« institution » "institution"
“institution” « institution »	“institution” means (a) a bank, as defined in section 2 of the <i>Bank Act</i> ; (b) an authorized foreign bank, as defined in section 2 of the <i>Bank Act</i> ; (c) a retail association, as defined in section 2 of the <i>Cooperative Credit Associations Act</i> ; or (d) a company, as defined in section 2 of the <i>Trust and Loan Companies Act</i> .	a) une banque, au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les banques</i> ; b) une banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les banques</i> ; c) une association de détail, au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> ; d) une société, au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> .	
“interest” « intérêt »	“interest”, in relation to an index-linked deposit contract, includes any return payable under the contract by an institution in respect of the principal of the amount deposited under the contract.	« intérêt » Relativement à un contrat de dépôt indiciel, comprend la contrepartie à payer par l'institution aux termes du contrat à l'égard du principal de la somme déposée.	« intérêt » "interest"

DISCLOSURE

Written disclosure

2. (1) Subject to subsection (4), an institution that enters into an index-linked deposit contract with a person must, at or before the time of entering into the contract, give the person a written statement that clearly states, in plain language,
- (a) the way in which interest is to be determined under the contract;
 - (b) a description of the deposit indexes under the contract;
 - (c) a description of any limitations in respect of the interest payable under the contract, and the impact of those limitations on the rate of interest, including
 - (i) any limitation on the amount or rate of interest,
 - (ii) any limitation on the extent by which the interest increases by reference to a deposit index under the contract, and
 - (iii) any averaging that is taken into account when determining the interest payable under the contract by reference to changes in the deposit indexes;
 - (d) the frequency of the payments of interest under the contract and any options available for the payment of interest during the term of the contract;
 - (e) that no interest is payable under the contract if there is no increase in a deposit index under the contract;
 - (f) if the contract provides that minimum interest is payable, that no additional interest is payable under the contract if there is no increase in a deposit index under the contract;
 - (g) any other circumstances that may affect the interest payable under the contract;

COMMUNICATION

Communication au moyen d'un avis écrit

2. (1) Sous réserve du paragraphe (4), l'institution qui conclut un contrat de dépôt indiciel avec une personne doit, avant la conclusion du contrat ou au moment de la conclusion, lui remettre un avis écrit énonçant en langage clair :
- a) le mode de calcul de l'intérêt prévu au contrat;
 - b) une description des indices de dépôt prévus au contrat;
 - c) une description des limites relatives à l'intérêt à payer aux termes du contrat et l'incidence de ces limites sur le taux d'intérêt, y compris :
 - (i) toute limite applicable au montant ou au taux de l'intérêt,
 - (ii) toute limite applicable à l'augmentation de l'intérêt à payer aux termes du contrat en fonction d'un indice de dépôt prévu au contrat,
 - (iii) toute méthode d'étalement dont il est tenu compte pour déterminer l'intérêt en fonction de variations des indices de dépôt;
 - d) la fréquence des paiements d'intérêt aux termes du contrat et toute option offerte à cet égard pendant la durée du contrat;
 - e) le fait qu'aucun intérêt n'est à payer aux termes du contrat en l'absence d'une hausse d'un indice de dépôt;
 - f) si le contrat prévoit un intérêt minimum, le fait qu'aucun intérêt supplémentaire n'est à payer en l'absence d'une hausse d'un indice de dépôt;
 - g) toute autre circonstance influant sur l'intérêt à payer aux termes du contrat;
 - h) le fait que la somme déposée aux termes du contrat ne peut être retirée avant l'échéance du contrat ou, si le contrat prévoit cette possibilité, une description du droit de retrait;

Statement may be part of contract	<p>(h) that the money deposited under the contract may not be withdrawn until the end of the term of the contract, or, if the contract provides any rights for earlier withdrawals, what those rights are;</p> <p>(i) that the principal of the amount deposited under the contract will be repaid on the maturity date under the contract; and</p> <p>(j) the maturity date under the contract.</p>	<p>i) le fait que le principal de la somme déposée aux termes du contrat sera remboursé à la date d'échéance prévue au contrat;</p> <p>j) l'échéance prévue au contrat.</p>	Partie du contrat ou document distinct
Disclosure by telephone	<p>(2) The written statement referred to in subsection (1) may be a part of the proposed index-linked deposit contract or it may be a separate document.</p> <p>(3) If an institution enters into an index-linked deposit contract with a person by telephone and the institution has not already complied with subsection (1) in respect of the contract, the institution must, at the time of entering into the contract, clearly state to the person by telephone, in plain language,</p> <p>(a) the name of the deposit indexes under the contract;</p> <p>(b) that changes in the deposit indexes under the contract may affect the interest payable under the contract;</p> <p>(c) whether there are any limitations referred to in paragraph (1)(c) in respect of the interest payable under the contract, and if there are any, what those limitations are;</p> <p>(d) that no interest is payable under the contract if there is no increase in a deposit index under the contract;</p> <p>(e) if the contract provides that minimum interest is payable, that no additional interest is payable under the contract if there is no increase in a deposit index under the contract;</p> <p>(f) that the money deposited under the contract may not be withdrawn until the end of the term of the contract, or, if the contract provides any rights for earlier withdrawals, what those rights are;</p> <p>(g) that the principal of the amount deposited under the contract will be repaid on the maturity date under the contract;</p> <p>(h) the maturity date under the contract;</p> <p>(i) a description of any right under the contract to rescind the contract;</p> <p>(j) the date on which the calculation of interest will begin under the contract; and</p> <p>(k) that the institution will send to the customer by mail the written statement required by subsection (1).</p>	<p>(2) L'avis prévu au paragraphe (1) peut faire partie du contrat de dépôt indiciel ou être un document distinct.</p> <p>(3) Si une institution conclut un contrat de dépôt indiciel avec une personne par téléphone et qu'elle ne s'est pas déjà conformée au paragraphe (1) relativement à ce contrat, elle doit communiquer à la personne par téléphone, au moment de la conclusion du contrat, les renseignements suivants en langage clair :</p> <p>a) le nom des indices de dépôt prévus au contrat;</p> <p>b) le fait qu'une variation des indices de dépôt peut influencer sur l'intérêt à payer aux termes du contrat;</p> <p>c) le cas échéant, les limites visées à l'alinéa (1)c) relativement à l'intérêt à payer aux termes du contrat et l'incidence de ces limites sur le taux d'intérêt;</p> <p>d) le fait qu'aucun intérêt n'est à payer aux termes du contrat en l'absence d'une hausse d'un indice de dépôt;</p> <p>e) si le contrat prévoit un intérêt minimum, le fait qu'aucun intérêt supplémentaire n'est à payer en l'absence d'une hausse d'un indice de dépôt;</p> <p>f) le fait que la somme déposée aux termes du contrat ne peut être retirée avant l'échéance du contrat ou, si le contrat prévoit cette possibilité, une description du droit de retrait;</p> <p>g) le fait que le principal de la somme déposée aux termes du contrat sera remboursé à la date d'échéance prévue au contrat;</p> <p>h) l'échéance prévue au contrat;</p> <p>i) une description du droit d'annuler le contrat;</p> <p>j) la date à laquelle l'intérêt commencera à courir aux termes du contrat;</p> <p>k) le fait qu'elle lui enverra par courrier l'avis prévu au paragraphe (1).</p>	Communication par téléphone
Sending of notice	<p>(4) If an institution enters into an index-linked deposit contract with a person by telephone and the institution has not already complied with subsection (1) in respect of the contract, the institution must, as soon as possible after entering into the contract, send the person the written statement described in subsection (1) and a written statement telling the person the date on which the calculation of interest will begin under the contract.</p>	<p>(4) Si une institution conclut un contrat de dépôt indiciel avec une personne par téléphone et qu'elle ne s'est pas déjà conformée au paragraphe (1) relativement à ce contrat, elle doit, dès que possible après la conclusion du contrat, envoyer à la personne l'avis écrit prévu au paragraphe (1) ainsi qu'une déclaration écrite portant la date à laquelle l'intérêt commencera à courir aux termes du contrat.</p>	Envoi de l'avis
Advance disclosure of changes	<p>3. If the terms and conditions of an index-linked deposit contract allow the institution to make any changes in respect of the determination of interest</p>	<p>3. Si le contrat de dépôt indiciel permet à l'institution de modifier le mode de calcul de l'intérêt à payer, celle-ci doit communiquer toute</p>	Communication d'une modification importante

payable to a person under the contract, the institution must disclose any of those changes that is a material change before making it — or, if that is not possible, as soon as possible after making the change — by describing it clearly, in plain language, in a written statement delivered to the person.

Disclosure in advertisements

4. In each advertisement by an institution in respect of index-linked deposit contracts, the institution must disclose clearly, in plain language,

(a) if the advertisement refers to features of the contracts or interest payable under the contracts,

(i) that changes in deposit indexes under the contracts may affect the interest payable under the contracts;

(ii) whether there are any limitations referred to in paragraph 2(1)(c) in respect of the interest payable under the contracts, and if there are any, what those limitations are;

(iii) an example of a situation in which no interest would be payable under the contracts, if the advertisement gives an example of a situation in which interest would be payable under the contracts;

(iv) if a minimum amount of interest is payable under the contracts, an example of a situation where no interest is payable under the contracts except that amount;

(v) that the principal of the amount deposited under the contracts will be repaid on the maturity date under the contracts; and

(vi) that the information set out in paragraphs 2(1)(a) to (j) is available to the public and how the public may obtain it; and

(b) if the advertisement does not refer to features of the contracts or interest payable under the contracts, how the public may obtain more information about the contracts.

COMING INTO FORCE

Coming into force

5. These Regulations come into force four months after the day on which they are registered.

[44-1-o]

modification importante à l'intéressé au moyen d'un avis rédigé en langage clair, avant la modification ou, en cas d'impossibilité, dès que possible après la modification.

4. Dans toute publicité faite par une institution relativement à des contrats de dépôt indicel, celle-ci doit communiquer les renseignements suivants en langage clair :

Publicité

a) si la publicité énonce les caractéristiques de ce type de contrats et l'intérêt à payer aux termes de ceux-ci :

(i) le fait qu'une variation des indices de dépôt peut influencer sur l'intérêt,

(ii) le cas échéant, les limites visées à l'alinéa 2(1)c) relativement à l'intérêt et l'incidence de ces limites sur le taux d'intérêt,

(iii) si la publicité donne un exemple où un intérêt serait à payer, un autre exemple où aucun intérêt ne serait à payer,

(iv) si un contrat prévoit un intérêt minimum à payer, un exemple où seul cet intérêt serait à payer,

(v) le fait que le principal de la somme déposée aux termes de ce type de contrats doit être remboursé à la date d'échéance prévue au contrat,

(vi) le fait que les renseignements prévus aux alinéas 2(1)a) à j) sont à la disposition du public et la manière de les obtenir;

b) si la publicité n'énonce pas les caractéristiques de ce type de contrats ou l'intérêt à payer aux termes de ceux-ci, la manière dont le public peut obtenir davantage de renseignements à leur sujet.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur quatre mois après son enregistrement.

Entrée en vigueur

[44-1-o]

Name Use (Affiliates of Banks, or Bank Holding Companies, that Are Not Widely Held) Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (entités du même groupe qu'une banque ou société de portefeuille bancaire à peu d'actionnaires)

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 4088.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 4088.

PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 4093.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 4093.

NAME USE (AFFILIATES OF BANKS, OR BANK HOLDING COMPANIES, THAT ARE NOT WIDELY HELD) REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”
« Loi »

“Act” means the *Bank Act*.

“exemption order”
« arrêté d'exemption »

“exemption order” has the same meaning as in subsection 507(1) of the Act.

APPLICATION

Application

2. These Regulations do not apply to an entity that is

- (a) a bank or a bank holding company;
- (b) a subsidiary of a bank or of a bank holding company;
- (c) a Canadian entity that
 - (i) is a non-bank affiliate of a foreign bank, as that term is defined in subsection 507(1) of the Act, and
 - (ii) is controlled by a foreign bank that is not the subject of an exemption order or by an entity associated with a foreign bank that is not the subject of an exemption order;

RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DE LA DÉNOMINATION SOCIALE (ENTITÉS DU MÊME GROUPE QU'UNE BANQUE OU SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE BANCAIRE À PEU D'ACTIONNAIRES)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« arrêté d'exemption » S'entend au sens du paragraphe 507(1) de la Loi.

« Loi » La *Loi sur les banques*.

CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement ne s'applique pas aux entités suivantes :

- a) les banques et les sociétés de portefeuille bancaires;
- b) les filiales d'une banque ou d'une société de portefeuille bancaire;
- c) les entités canadiennes qui sont à la fois :
 - (i) des établissements affiliés à une banque étrangère au sens du paragraphe 507(1) de la Loi,
 - (ii) contrôlées par une banque étrangère qui ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption ou par une entité liée à une telle banque étrangère;

Définitions

« arrêté d'exemption »
“exemption order”

« Loi »
“Act”

Champ d'application

- (d) an authorized foreign bank;
 (e) a foreign bank in respect of which an exemption order has not been made; or
 (f) an entity that is associated, within the meaning of section 507 of the Act, with a foreign bank that is not the subject of an exemption order.

- d) les banques étrangères autorisées;
 e) les banques étrangères qui ne font pas l'objet d'un arrêté d'exemption;
 f) les entités liées à une banque étrangère, au sens de l'article 507 de la Loi, si celle-ci ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption.

ENTITIES AFFILIATED WITH A BANK

ENTITÉS DU MÊME GROUPE QU'UNE BANQUE

Permitted use

3. (1) Subject to section 7, no entity affiliated with a bank commits an offence under subsection 983(2) of the Act by reason only that the entity uses the name of the bank in the entity's corporate name or in a name under which the entity carries on business, so long as the entity does not use the word "bank", "banker" or "banking" in its corporate name or in a name under which it carries on business.

3. (1) Sous réserve de l'article 7, l'entité qui est du même groupe qu'une banque ne commet pas une infraction au paragraphe 983(2) de la Loi du simple fait qu'elle utilise la dénomination de la banque dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités, pourvu qu'elle n'utilise pas les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités.

Utilisation autorisée

Permitted use

(2) Subject to section 7, no entity affiliated with a bank commits an offence under subsection 983(2) of the Act by reason only that the entity uses any identifying mark, logogram or insignia of the bank in carrying on the entity's business, so long as the entity does not use any identifying mark, logogram or insignia that includes the word "bank", "banker" or "banking".

(2) Sous réserve de l'article 7, l'entité qui est du même groupe qu'une banque ne commet pas une infraction au paragraphe 983(2) de la Loi du simple fait qu'elle utilise une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole de celle-ci dans l'exercice de ses activités, pourvu qu'elle n'utilise pas une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole qui contient les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires ».

Utilisation autorisée

Use in describing relationship with affiliate

4. Subject to section 7, no entity affiliated with a bank commits an offence under subsection 983(2) of the Act by reason only that the entity uses the name of the bank in a description of the entity's corporate relationship to the bank.

4. Sous réserve de l'article 7, l'entité qui est du même groupe qu'une banque ne commet pas une infraction au paragraphe 983(2) de la Loi du simple fait qu'elle utilise la dénomination de la banque pour décrire les rapports l'unissant à celle-ci.

Rapports unissant une entité à une banque du même groupe

ENTITIES AFFILIATED WITH A BANK HOLDING COMPANY

ENTITÉS DU MÊME GROUPE QU'UNE SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE BANCAIRE

Permitted use

5. (1) Subject to section 7, no entity affiliated with a bank holding company commits an offence under subsection 983(3) of the Act by reason only that the entity uses the name of the bank holding company in the entity's corporate name or in a name under which the entity carries on business, so long as the entity does not use the word "bank", "banker" or "banking" in its corporate name or in a name under which it carries on business.

5. (1) Sous réserve de l'article 7, l'entité qui est du même groupe qu'une société de portefeuille bancaire ne commet pas une infraction au paragraphe 983(3) de la Loi du simple fait qu'elle utilise la dénomination de celle-ci dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités, pourvu qu'elle n'utilise pas les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités.

Utilisation autorisée

Permitted use

(2) Subject to section 7, no entity affiliated with a bank holding company commits an offence under subsection 983(3) of the Act by reason only that the entity uses any identifying mark, logogram or insignia of the bank holding company in carrying on the entity's business, so long as the entity does not use any identifying mark, logogram or insignia that includes the word "bank", "banker" or "banking".

(2) Sous réserve de l'article 7, l'entité qui est du même groupe qu'une société de portefeuille bancaire ne commet pas une infraction au paragraphe 983(3) de la Loi du simple fait qu'elle utilise une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole de celle-ci dans l'exercice de ses activités, pourvu qu'elle n'utilise pas une marque d'identification, un signe graphique ou un symbole qui contient les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires ».

Utilisation autorisée

Use in describing relationship with affiliate

6. Subject to section 7, no entity affiliated with a bank holding company commits an offence under subsection 983(3) of the Act by reason only that the entity uses the name of the bank holding company in a description of the entity's corporate relationship to the bank holding company.

6. Sous réserve de l'article 7, l'entité qui est du même groupe qu'une société de portefeuille bancaire ne commet pas une infraction au paragraphe 983(3) de la Loi du simple fait qu'elle utilise la dénomination de la société de portefeuille bancaire pour décrire les rapports l'unissant à celle-ci.

Rapports unissant une entité à une société de portefeuille bancaire

CONDITIONS

CONDITIONS

Conditions 7. (1) Sections 3 and 4 apply to an entity that is affiliated with a bank, and sections 5 and 6 apply to an entity that is affiliated with a bank holding company, only if the entity complies with the following conditions:

- (a) the entity does not, in Canada, engage in the business of accepting deposit liabilities;
- (b) the entity does not, in Canada, represent to the public that any instrument issued by it is a deposit or that any liability incurred by it is a deposit; and
- (c) if the entity carries on as part of its business the provision of financial services and borrows money in Canada from the public through the issue of instruments in denominations of less than \$150,000 or by borrowing from a person in an amount of less than \$150,000, the entity discloses that
 - (i) it is not a member institution of the Canada Deposit Insurance Corporation,
 - (ii) the liability incurred by it through the borrowing is not a deposit, and
 - (iii) it is not regulated as a financial institution in Canada.

Means of disclosure (2) The disclosure referred to in paragraph (1)(c) must be in a prospectus, information circular or other offering document related to the borrowing or in a similar document related to the borrowing or, if there is no such document, in a statement delivered to the lender.

Application (3) The conditions set out in subsection (1) do not apply to an entity that is

- (a) a trust or loan corporation incorporated under a federal or provincial law;
- (b) an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies; or
- (c) a cooperative credit society incorporated or formed, and regulated, by or under a provincial law.

Application (4) The conditions set out in paragraph (1)(c) do not apply to an entity that is

- (a) an insurance company or fraternal benefit society incorporated or formed by or under a federal or provincial law;
- (b) an insurance holding company;
- (c) an entity that is controlled by an insurance holding company or that an insurance holding company has a substantial investment in; or
- (d) an entity that is incorporated or formed by or under a federal or provincial law and that is primarily engaged in dealing in securities, including portfolio management and investment counselling.

Subsequent use by bank or bank holding company (5) The conditions set out in subsection (1) do not apply in respect of the use by an entity of a name that, before being used by the bank or bank holding company, as the case may be, was already used by the entity, or by an entity affiliated with it,

7. (1) L'entité qui est du même groupe qu'une banque peut se prévaloir des articles 3 et 4 et l'entité qui est du même groupe qu'une société de portefeuille bancaire des articles 5 et 6, pourvu qu'elles respectent les conditions suivantes :

- a) elles n'acceptent pas, au Canada, de dépôts dans le cadre de leurs activités commerciales;
- b) au Canada, elles ne déclarent pas au public que les instruments qu'elles émettent ou les dettes qu'elles contractent sont des dépôts;
- c) dans le cas des entités dont une partie des activités commerciales consiste à fournir des services financiers et qui empruntent au Canada auprès du public soit par des emprunts de moins de 150 000 \$ contractés auprès d'une personne ou par des emprunts contractés par l'émission de titres dont la valeur nominale est de moins de 150 000 \$, elles communiquent l'information suivante :
 - (i) elles ne sont pas des institutions membres de la Société d'assurance-dépôts du Canada;
 - (ii) la dette que constitue l'emprunt n'est pas un dépôt;
 - (iii) elles ne sont pas réglementées au Canada au même titre qu'une institution financière.

(2) La communication prévue à l'alinéa (1)c) doit se faire dans un prospectus, une circulaire d'information, une offre ou un document semblable relatif à l'emprunt ou, en l'absence d'un tel document, dans une déclaration remise au prêteur.

(3) Les conditions prévues au paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux entités suivantes :

- a) les sociétés de fiducie ou de prêt constituées sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale;
- b) les associations régies par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- c) les sociétés coopératives de crédit constituées en personne morale ou formées et réglementées sous le régime d'une loi provinciale.

(4) La condition prévue à l'alinéa (1)c) ne s'applique pas aux entités suivantes :

- a) les sociétés d'assurances et les sociétés de secours mutuel constituées ou formées sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale;
- b) les sociétés de portefeuille d'assurances;
- c) les entités contrôlées par une société de portefeuille d'assurances ou dans lesquelles celle-ci a un intérêt de groupe financier;
- d) les entités constituées en personne morale ou formées sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et dont l'activité principale est le commerce des valeurs mobilières, y compris la gestion de portefeuille et la prestation de conseils en placement.

(5) Les conditions prévues au paragraphe (1) ne s'appliquent pas à l'utilisation d'une dénomination qui, avant d'être utilisée par la banque ou la société de portefeuille bancaire, selon le cas, était déjà utilisée par l'entité, ou par une entité du même groupe

Conditions

Modalités de communication

Champ d'application

Champ d'application

Utilisation subséquente par la banque ou la société de portefeuille bancaire

in the corporate name of the entity or affiliate or in a name under which the entity or affiliate carries on business.

Subsequent use
by bank or
bank holding
company

(6) The conditions set out in subsection (1) do not apply in respect of the use by an entity of an identifying mark, logogram or insignia that, before being used by the bank or bank holding company, as the case may be, was already used by the entity, or by an entity affiliated with it, in carrying on the business of the entity or affiliate.

que celle-ci, dans sa dénomination sociale ou dans la dénomination sous laquelle elle exerce ses activités.

(6) Les conditions prévues au paragraphe (1) ne s'appliquent pas à l'utilisation d'une marque d'identification, d'un signe graphique ou d'un symbole qui, avant d'être utilisé par la banque ou la société de portefeuille bancaire, selon le cas, était déjà utilisé par l'entité, ou par une entité du même groupe que celle-ci, dans l'exercice de ses activités.

Utilisation
subséquente
par la banque
ou la société de
portefeuille
bancaire

COMING INTO FORCE

Coming into
force

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

Entrée en
vigueur

Notice of Branch Closure (Banks) Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 4088.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 4088.

PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 4093.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 4093.

NOTICE OF BRANCH CLOSURE (BANKS) REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”
« Loi »

“Act” means the *Bank Act*.

“retail deposit-taking branch”
« succursale de dépôt de détail »

“retail deposit-taking branch” means a branch in Canada of a financial institution at which the financial institution, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers.

“rural area”
« zone rurale »

“rural area” means any territory located in Canada outside an urban area.

“urban area”
« zone urbaine »

“urban area” means a geographic area in Canada
(a) that is defined as an urban area in the census dictionary published by Statistics Canada for the purpose of the most recent general census whose results have been published; and
(b) that has a minimum population of 10,000 persons, on the basis of that census.

NOTICE REQUIREMENTS

Deemed time of giving notice

2. For the purposes of these Regulations, a notice is deemed to be given by a member bank to a person

(a) on the day recorded by a server of the member bank as the time of sending the notice to the person, if it is sent by electronic means;

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur les banques*.

« succursale de dépôt de détail » Succursale d'une institution financière au Canada dans laquelle celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l'intermédiaire d'une personne physique.

« zone rurale » Territoire situé à l'extérieur d'une zone urbaine au Canada.

« zone urbaine » Secteur géographique du Canada :
a) défini comme tel dans le dictionnaire du recensement publié par Statistique Canada pour les fins du plus récent recensement général dont les résultats ont été publiés;
b) comptant au moins 10 000 habitants, selon ce recensement.

PRÉAVIS

2. Pour l'application du présent règlement, la date d'envoi par une banque membre d'un préavis à une personne est réputée être :

a) la date de transmission enregistrée par le serveur de la banque membre, si le préavis est transmis par voie électronique;

Définitions

« Loi »
« Act »

« succursale de dépôt de détail »
« retail deposit-taking branch »

« zone rurale »
« rural area »

« zone urbaine »
« urban area »

Date d'envoi du préavis

	<p>(b) on the day recorded by a fax machine of the member bank as the time of sending the notice to the person, if it is sent by fax and the person has consented to receiving it by fax;</p> <p>(c) five days after the postmark date on the notice, if it is sent to the person by the member bank by mail; and</p> <p>(d) when the notice is received by the person, if it is given to the person by the member bank in any other way.</p>	<p>b) la date de transmission enregistrée par le télécopieur de la banque membre, s'il est transmis par télécopieur et que la personne a accepté que le préavis lui soit ainsi transmis;</p> <p>c) le cinquième jour suivant la date du cachet postal, s'il est transmis par la poste;</p> <p>d) la date de réception du préavis par la personne, s'il est transmis à celle-ci par la banque de toute autre manière.</p>	
Notice to be given	<p>3. A member bank that is required to give notice under subsection 459.2(1) of the Act before closing a branch or having it cease to carry on an activity referred to in that subsection must give notice of the proposed closure of the branch or cessation of the activity in accordance with sections 4 to 6.</p>	<p>3. La banque membre qui est tenue, aux termes du paragraphe 459.2(1) de la Loi, de donner un préavis de la fermeture d'une succursale ou de la cessation de l'une des activités visées à ce paragraphe doit se conformer aux articles 4 à 6.</p>	Observation des articles 4 à 6
Notice to Commissioner	<p>4. (1) The notice must be given to the Commissioner in writing no later than</p> <p>(a) four months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity, if the branch is in</p> <p>(i) an urban area, or</p> <p>(ii) a rural area where there is a retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch; or</p> <p>(b) six months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity, if the branch is in a rural area where there is no retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch.</p>	<p>4. (1) Le préavis est donné au commissaire par écrit au plus tard :</p> <p>a) quatre mois avant la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité, si la succursale est située :</p> <p>(i) soit dans une zone urbaine,</p> <p>(ii) soit dans une zone rurale où il y a une succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale;</p> <p>b) six mois avant la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité, si la succursale est située dans une zone rurale où il n'y a aucune succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale.</p>	Préavis au commissaire
Information to be included	<p>(2) The notice must include the following information:</p> <p>(a) the location of the branch;</p> <p>(b) the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity;</p> <p>(c) alternative sites where, after that date, customers of the branch may obtain services similar to the financial services that are provided at the branch, or a telephone number that customers may call to be informed of those sites;</p> <p>(d) the measures, if any, that the member bank is taking to maintain any financial services that are available in the area that is served by the branch, to the extent that that information is available; and</p> <p>(e) how the member bank may be contacted in respect of the proposed closure of the branch or cessation of the activity.</p>	<p>(2) Le préavis doit indiquer :</p> <p>a) l'adresse de la succursale;</p> <p>b) la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité;</p> <p>c) les coordonnées d'autres emplacements où, après cette date, les clients de la succursale pourront obtenir des services financiers semblables à ceux qu'offre la succursale, ou un numéro de téléphone que les clients peuvent composer pour obtenir les coordonnées de ces autres emplacements;</p> <p>d) toute mesure, le cas échéant, prise par la banque membre pour maintenir la disponibilité des services financiers dans le secteur que dessert la succursale, dans la mesure où ces renseignements sont disponibles;</p> <p>e) la façon dont on peut communiquer avec la banque membre relativement à la fermeture ou à la cessation d'activité proposée.</p>	Teneur du préavis
Notice to customers and public	<p>5. (1) If the branch is in an urban area, or in a rural area where there is a retail deposit-taking branch located within a travelling distance of 10 km from the branch, the notice must be given to the customers of the branch and to the public.</p>	<p>5. (1) Si la succursale est située dans une zone urbaine, ou dans une zone rurale où il y a une succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale, le préavis doit être donné aux clients de la succursale et au public.</p>	Préavis aux clients et au public
Four months notice	<p>(2) The notice must be given no later than four months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity.</p>	<p>(2) Le préavis doit être donné au plus tard quatre mois avant la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité.</p>	Préavis de quatre mois
Manner of giving notice	<p>(3) The notice must be given by</p> <p>(a) posting it in a conspicuous place in a public area of the branch; and</p> <p>(b) sending it to each customer of the branch</p>	<p>(3) Le préavis doit, à la fois :</p> <p>a) être affiché dans un endroit bien en vue d'une aire publique de la succursale;</p> <p>b) être envoyé à chaque client de la succursale :</p>	Communication du préavis

<p>Information to be included</p>	<p>(i) by mail, either included with a regular account statement or in a separate mailing, or</p> <p>(ii) by electronic means, if the customer regularly receives material from the member bank by electronic means.</p> <p>(4) The notice must include the following information:</p> <p>(a) the location of the branch;</p> <p>(b) the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity;</p> <p>(c) alternative sites where, after that date, customers of the branch may obtain services similar to the financial services that are provided at the branch, or a telephone number that customers may call to be informed of those sites;</p> <p>(d) the address of the branch to which the member bank will transfer the customers' accounts;</p> <p>(e) the measures, if any, that the member bank is taking to maintain any financial services that are available in the area that is served by the branch, to the extent that that information is available;</p> <p>(f) how the member bank and the Commissioner may be contacted in respect of the proposed closure of the branch or cessation of the activity; and</p> <p>(g) a statement that the Commissioner may require the member bank to convene and hold a meeting between representatives of the member bank, representatives of the Agency and interested parties in the vicinity of the branch, in order to exchange views about the proposed closure of the branch or cessation of the activity, if</p> <p>(i) the member bank has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch or the cessation of the activity,</p> <p>(ii) an individual or a community representative from the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity submits to the Commissioner a written request for the meeting, and</p> <p>(iii) the request is not frivolous or vexatious.</p>	<p>(i) soit par la poste, en annexe d'un relevé de compte ou sous pli distinct,</p> <p>(ii) soit par voie électronique, si le client reçoit couramment des documents de la banque membre de cette manière.</p> <p>(4) Le préavis doit contenir :</p> <p>a) l'adresse de la succursale;</p> <p>b) la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité;</p> <p>c) les coordonnées d'autres emplacements où, après cette date, les clients de la succursale pourront obtenir des services financiers semblables à ceux qu'offre la succursale, ou un numéro de téléphone que les clients peuvent composer pour obtenir les coordonnées de ces autres emplacements;</p> <p>d) l'adresse de la succursale à laquelle la banque membre transférera les comptes des clients;</p> <p>e) toute mesure, le cas échéant, prise par la banque membre pour maintenir la disponibilité des services financiers dans le secteur que dessert la succursale, dans la mesure où ces renseignements sont disponibles;</p> <p>f) la façon dont on peut communiquer avec la banque membre et le commissaire relativement à la fermeture ou à la cessation d'activité proposée;</p> <p>g) une mention que le commissaire peut exiger que la banque membre convoque et tienne une réunion de ses représentants et de ceux de l'Agence ainsi que de tout autre intéressé faisant partie de la collectivité locale en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité, si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>(i) la banque membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de la collectivité relativement à la fermeture ou à la cessation de l'activité,</p> <p>(ii) un particulier ou un représentant de la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité en fait la demande par écrit au commissaire,</p> <p>(iii) la demande n'est ni frivole, ni vexatoire.</p>	<p>Teneur du préavis</p>
<p>Notice to customers, public and mayor</p>	<p>6. (1) If the branch is in a rural area and there is no retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch, the notice must be given to</p> <p>(a) the customers of the branch;</p> <p>(b) the public; and</p> <p>(c) the chairperson, mayor, warden, reeve or other similar chief officer of the municipal or local government body or authority for the area in which the branch is located.</p>	<p>6. (1) Si la succursale est située dans une zone rurale où il n'y a aucune succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale, le préavis doit être donné :</p> <p>a) aux clients de la succursale;</p> <p>b) au public;</p> <p>c) au président, au maire, au préfet ou à tout autre responsable des autorités municipales ou locales du secteur où la succursale est située.</p>	<p>Préavis aux clients, au public et à certains intéressés</p>
<p>Six months notice</p>	<p>(2) The notice must be given no later than six months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity.</p>	<p>(2) Le préavis doit être donné au plus tard six mois avant la date proposée de fermeture ou de cessation de l'activité.</p>	<p>Préavis de six mois</p>
<p>Manner of giving notice</p>	<p>(3) The notice must be given by</p> <p>(a) posting it in a conspicuous place in a public area of the branch;</p>	<p>(3) Le préavis doit, à la fois :</p> <p>a) être affiché dans un endroit bien en vue d'une aire publique de la succursale;</p>	<p>Communication du préavis</p>

Information to be included	<p>(b) sending it to each customer of the branch</p> <p>(i) by mail, either included with a regular account statement or in a separate mailing, or</p> <p>(ii) by electronic means, if the customer regularly receives material from the member bank by electronic means;</p> <p>(c) publishing it in a newspaper in general circulation at or near the place where the branch is located; and</p> <p>(d) delivering it to the chairperson, mayor, warden, reeve or other similar chief officer of the municipal or local government body or authority for the area in which the branch is located.</p> <p>(4) The notice must include the following information:</p> <p>(a) the location of the branch;</p> <p>(b) the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity;</p> <p>(c) alternative sites where, after that date, customers of the branch may obtain services similar to the financial services that are provided at the branch, or a telephone number that customers may call to determine those sites;</p> <p>(d) the address of the branch to which the member bank will transfer the customers' accounts;</p> <p>(e) the measures, if any, that the member bank is taking to maintain any financial services that are available in the area that is served by the branch, to the extent that that information is available;</p> <p>(f) how the member bank and the Commissioner may be contacted in respect of the proposed closure of the branch or cessation of the activity; and</p> <p>(g) a statement that the Commissioner may require the member bank to convene and hold a meeting between representatives of the member bank, representatives of the Agency and interested parties in the vicinity of the branch, in order to exchange views about the proposed closure of the branch or cessation of the activity, if</p> <p>(i) the member bank has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch or the cessation of the activity,</p> <p>(ii) an individual or a community representative from the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity submits to the Commissioner a written request for the meeting, and</p> <p>(iii) the request is not frivolous or vexatious.</p>	<p>b) être envoyé à chaque client de la succursale :</p> <p>(i) soit par la poste, en annexe d'un relevé de compte ou sous pli distinct,</p> <p>(ii) soit par voie électronique, si le client reçoit couramment des documents de la banque membre de cette manière;</p> <p>c) être publié dans un journal à grand tirage paraissant au lieu de la succursale ou dans les environs;</p> <p>d) être transmis au président, au maire, au préfet ou à tout autre responsable des autorités municipales ou locales du secteur où la succursale est située.</p> <p>(4) Le préavis doit indiquer :</p> <p>a) l'adresse de la succursale;</p> <p>b) la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité;</p> <p>c) les coordonnées d'autres emplacements où, après cette date, les clients de la succursale pourront obtenir des services financiers semblables à ceux qu'offre la succursale, ou un numéro de téléphone que les clients peuvent composer pour obtenir les coordonnées de ces autres emplacements;</p> <p>d) l'adresse de la succursale à laquelle la banque membre transférera les comptes des clients;</p> <p>e) toute mesure, le cas échéant, prise par la banque membre pour maintenir la disponibilité des services financiers dans le secteur que dessert la succursale, dans la mesure où ces renseignements sont disponibles;</p> <p>f) la façon dont on peut communiquer avec la banque membre et le commissaire relativement à la fermeture ou à la cessation d'activité proposée;</p> <p>g) une mention que le commissaire peut exiger que la banque membre convoque et tienne une réunion de ses représentants et de ceux de l'Agence ainsi que de tout autre intéressé faisant partie de la collectivité locale en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité, si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>(i) la banque membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de la collectivité relativement à la fermeture ou à la cessation de l'activité,</p> <p>(ii) un particulier ou un représentant de la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité en fait la demande par écrit au commissaire,</p> <p>(iii) la demande n'est ni frivole, ni vexatoire.</p>	Teneur du préavis
----------------------------	---	--	-------------------

EXCEPTIONS TO NOTICE REQUIREMENTS

Circumstances for exemption from notice requirement

7. A member bank is not required to give notice under subsection 459.2(1) of the Act before closing a branch or having a branch cease to carry on an activity referred to in that subsection in the following circumstances:

EXCEPTIONS

7. La banque membre n'est pas tenue de donner le préavis prévu au paragraphe 459.2(1) de la Loi relativement à la fermeture d'une succursale ou à la cessation de l'une des activités prévues à ce paragraphe dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Préavis non requis

- (a) the closure or cessation is temporary and is caused by events beyond the control of the member bank;
- (b) the closure or cessation is not expected to continue for more than 15 business days;
- (c) the closure or cessation results from the sale by the member bank of the branch's assets and liabilities to another financial institution, that other financial institution proposes to operate a retail deposit-taking branch at the same site and the financial services that have been provided to the public from that site are not expected to be interrupted as a result of the sale for more than 15 business days;
- (d) the closure or cessation results from a relocation of the branch or a consolidation of the branch with one or more branches into another branch, and the travelling distance from the site of the relocated or consolidated branch to the site of the closed branch is less than 500 m;
- (e) the closure or cessation is required in order to comply with
- (i) a prudential agreement entered into between the member bank and the Superintendent under section 644.1 of the Act,
 - (ii) a direction of the Superintendent under subsection 645(1) of the Act, or
 - (iii) an order of a court under section 646 of the Act;
- (f) the closure or cessation results from a decision of the Superintendent under subsection 649(2) of the Act after the Superintendent has taken control of the member bank under subparagraph 648(1)(b)(iii) of the Act;
- (g) the closure or cessation results from actions directed towards the voluntary liquidation of the member bank
- (i) after the Minister has approved an application under section 344 of the Act for letters patent dissolving the member bank, or
 - (ii) under the supervision of a court under an order made by the court under subsection 347(1) of the Act;
- (h) the closure or cessation results from a winding-up order in respect of the member bank made under section 10 or 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act*;
- (i) the closure or cessation results from the termination or cancellation of the policy of deposit insurance of the member bank under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*;
- (j) the closure or cessation results from the making of an order under subsection 39.13(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* in respect of the member bank;
- (k) the closure or cessation is part of a restructuring transaction carried out under subsection 39.2(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*; or
- (l) the branch was acquired within the preceding year by a purchaser in a restructuring transaction carried out under subsection 39.2(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.
- a) la fermeture ou la cessation est temporaire et résulte de circonstances qui échappent à son contrôle;
- b) elle prévoit que la fermeture ou la cessation durera au plus quinze jours ouvrables;
- c) la fermeture ou la cessation résulte de la vente, par elle, de l'actif et du passif de la succursale à une autre institution financière, cette dernière propose d'exploiter une succursale de dépôt de détail à ce même emplacement et la vente ne devrait pas entraîner l'interruption de la fourniture des services financiers au public à cet emplacement pendant plus de quinze jours ouvrables;
- d) la fermeture ou la cessation résulte d'un déménagement de la succursale ou du regroupement de la succursale avec une ou plusieurs autres et la distance entre la nouvelle succursale et l'ancienne est d'au plus 500 m;
- e) la fermeture ou la cessation est nécessaire pour qu'elle puisse se conformer, selon le cas :
- (i) à un accord prudentiel qu'elle a conclu avec le surintendant en vertu de l'article 644.1 de la Loi,
 - (ii) à une mesure imposée par le surintendant en vertu du paragraphe 645(1) de la Loi,
 - (iii) à une ordonnance rendue par un tribunal aux termes de l'article 646 de la Loi;
- f) la fermeture ou la cessation résulte d'une décision prise par le surintendant dans le cadre du paragraphe 649(2) de la Loi par suite de sa prise de contrôle par celui-ci en vertu de l'alinéa 648(1)b) de la Loi;
- g) la fermeture ou la cessation résulte de mesures prises en prévision de sa liquidation volontaire :
- (i) soit après que le ministre a approuvé la demande de lettres patentes de dissolution présentée en vertu de l'article 344 de la Loi,
 - (ii) soit sous la surveillance d'un tribunal après que celui-ci a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 347(1) de la Loi;
- h) la fermeture ou la cessation résulte d'une ordonnance de mise en liquidation rendue à son endroit en vertu des articles 10 ou 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*;
- i) la fermeture ou la cessation résulte de la résiliation ou de l'annulation de sa police d'assurance-dépôts en vertu de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;
- j) la fermeture ou la cessation résulte d'un décret pris à son endroit en vertu du paragraphe 39.13(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;
- k) la fermeture ou la cessation fait partie d'une opération de restructuration prévue au paragraphe 39.2(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;
- l) la succursale a été acquise au cours de l'année précédente par un acquéreur dans le cadre d'une opération de restructuration prévue au paragraphe 39.2(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

Commissioner may exempt from or vary notice requirement

8. (1) In the circumstances set out in subsection (2), the Commissioner may, at the request of a member bank,

- (a) exempt the member bank from the requirement to give notice under subsection 459.2(1) of the Act in relation to the closure of a branch or the cessation of an activity referred to in that subsection; or
- (b) vary the manner and time in which notice is otherwise required to be given under these Regulations.

Circumstances in which subsection (1) applies

(2) Subsection (1) applies in the following circumstances:

- (a) the closure or cessation is in response to a risk to the safety of the personnel of the branch or the public;
- (b) the closure or cessation is caused by the member bank's right to use the premises as a retail deposit-taking branch being terminated by a person other than the member bank or an affiliate of the member bank and that person has not given the member bank enough notice of the termination to allow the member bank to comply with the notice requirements of these Regulations;
- (c) the closure or cessation results from a relocation of the branch, and the travelling distance from the new location to the former location is more than 500 m but not great enough to substantially affect either the customers served by the branch or the nature of the business of the branch; or
- (d) the giving of notice under subsection 459.2(1) of the Act in the manner and time otherwise required by these Regulations would cause undue hardship to the member bank.

CIRCUMSTANCES IN WHICH THE COMMISSIONER
MAY REQUIRE A MEMBER BANK TO CONVENE
AND HOLD A MEETING

Circumstances in which Commissioner may require meeting

9. The Commissioner may require a member bank to convene and hold a meeting under subsection 459.2(2) of the Act in order to exchange views about the closure of a branch, or about the cessation of an activity referred to in that subsection, in the following circumstances:

- (a) the member bank has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch or the cessation of the activity;
- (b) an individual or a community representative from the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity submits to the Commissioner a written request for the meeting; and
- (c) the request is not frivolous or vexatious.

COMING INTO FORCE

Coming into force

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

8. (1) Dans les cas prévus au paragraphe (2) et à la demande de la banque membre, le commissaire peut :

Dérogation

- a) dispenser la banque membre de l'obligation de donner le préavis prévu au paragraphe 459.2(1) de la Loi relativement à la fermeture d'une succursale ou à la cessation de l'une des activités visées à ce paragraphe;
- b) modifier les modalités de temps et de forme de la communication du préavis qui sont prévues au présent règlement.

(2) Le paragraphe (1) s'applique dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Application du paragraphe (1)

- a) la fermeture ou la cessation résulte d'un danger pour la sécurité du personnel de la succursale ou du public;
- b) la fermeture ou la cessation résulte du fait que le droit de la banque membre d'utiliser les lieux comme succursale de dépôt de détail a été retiré par une personne, autre que la banque membre ou une filiale de celle-ci, et cette personne n'a pas donné à la banque membre un préavis de résiliation suffisant pour lui permettre de respecter les modalités de communication du préavis prévues au présent règlement;
- c) la fermeture ou la cessation résulte du déménagement de la succursale à une distance de plus de 500 m, mais ne cause pas un préjudice sérieux aux clients de la succursale ni ne modifie substantiellement la nature de son activité;
- d) la communication du préavis prévu au paragraphe 459.2(1) de la Loi conformément aux modalités de temps et de forme prévues au présent règlement serait indûment préjudiciable à la banque membre.

CAS OÙ LE COMMISSAIRE PEUT OBLIGER
UNE BANQUE MEMBRE À CONVOQUER
ET TENIR UNE RÉUNION

9. Le commissaire peut exiger qu'une banque membre convoque et tienne une réunion en vertu du paragraphe 459.2(2) de la Loi en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité dans le cas suivant :

Obligation de convoquer et tenir une réunion

- a) la banque membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de la collectivité relativement à la fermeture ou à la cessation de l'activité;
- b) un particulier ou un représentant de la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité en fait la demande par écrit au commissaire;
- c) la demande n'est ni frivole, ni vexatoire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

[44-1-o]

Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory Authority

Cooperative Credit Associations Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

Loi sur les associations coopératives de crédit

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 4088.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 4088.

PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 4093.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 4093.

NOTICE OF BRANCH CLOSURE (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”
« Loi »

“Act” means the *Cooperative Credit Associations Act*.

“retail deposit-taking branch”
« succursale de dépôt de détail »

“retail deposit-taking branch” means a branch in Canada of a financial institution at which the financial institution, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers.

“rural area”
« zone rurale »

“rural area” means any territory in Canada located outside an urban area.

“urban area”
« zone urbaine »

“urban area” means a geographic area in Canada (a) that is defined as an urban area in the census dictionary published by Statistics Canada for the purpose of the most recent general census whose results have been published; and (b) that has a minimum population of 10,000 persons, on the basis of that census.

NOTICE REQUIREMENTS

Deemed time of giving notice

2. (1) For the purposes of these Regulations, a notice is deemed to be given by a member association to a person

(a) on the day recorded by a server of the member association as the time of sending the notice to the person, if it is sent by electronic means;

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

« succursale de dépôt de détail » Succursale d'une institution financière au Canada dans laquelle celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l'intermédiaire d'une personne physique.

« zone rurale » Territoire situé à l'extérieur d'une zone urbaine au Canada.

« zone urbaine » Secteur géographique du Canada : a) défini comme tel dans le dictionnaire du recensement publié par Statistique Canada pour les fins du plus récent recensement général dont les résultats ont été publiés; b) comptant au moins 10 000 habitants, selon ce recensement.

Définitions

« Loi »
« Act »

« succursale de dépôt de détail »
“retail deposit-taking branch”

« zone rurale »
“rural area”

« zone urbaine »
“urban area”

PRÉAVIS

2. Pour l'application du présent règlement, la date d'envoi par une association membre d'un préavis à une personne est réputée être :

a) la date de transmission enregistrée par le serveur de l'association membre, si le préavis est transmis par voie électronique;

Date d'envoi du préavis

	<p>(b) on the day recorded by a fax machine of the member association as the time of sending the notice to the person, if it is sent by fax and the person has consented to receive it by fax;</p> <p>(c) five days after the postmark date on the notice, if it is sent to the person by the member association by mail; and</p> <p>(d) when the notice is received by the person, if it is given to the person by the member association in any other way.</p>	<p>b) la date de transmission enregistrée par le télécopieur de l'association membre, s'il est transmis par télécopieur et que la personne a accepté que le préavis lui soit ainsi transmis;</p> <p>c) le cinquième jour suivant la date du cachet postal, s'il est transmis par la poste;</p> <p>d) la date de réception du préavis par la personne, s'il est transmis à celle-ci par la banque de toute autre manière.</p>	
Notice to be given	<p>3. A member association that is required to give notice under subsection 385.27(1) of the Act before closing a branch or having it cease to carry on an activity referred to in that subsection must give notice of the proposed closure of the branch or cessation of the activity in accordance with sections 4 to 6.</p>	<p>3. L'association membre qui est tenue, aux termes du paragraphe 385.27(1) de la Loi, de donner un préavis de la fermeture d'une succursale ou de la cessation de l'une des activités visées à ce paragraphe doit se conformer aux articles 4 à 6.</p>	Observation des articles 4 à 6
Notice to Commissioner	<p>4. (1) The notice must be given to the Commissioner in writing no later than</p> <p>(a) four months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity, if the branch is in</p> <p>(i) an urban area, or</p> <p>(ii) a rural area where there is a retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch; or</p> <p>(b) the first day of the six-month period ending on the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity, if the branch is in a rural area where there is no retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch.</p>	<p>4. (1) Le préavis est donné au commissaire par écrit au plus tard :</p> <p>a) quatre mois avant la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité, si la succursale est située :</p> <p>(i) soit dans une zone urbaine,</p> <p>(ii) soit dans une zone rurale où il y a une succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale;</p> <p>b) six mois avant la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité, si la succursale est située dans une zone rurale où il n'y a aucune succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale.</p>	Préavis au commissaire
Information to be included	<p>(2) The notice must include the following information:</p> <p>(a) the location of the branch;</p> <p>(b) the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity;</p> <p>(c) alternative sites where, after that date, customers of the branch may obtain services similar to the financial services that are provided at the branch, or a telephone number that customers may call to be informed of those sites;</p> <p>(d) the measures, if any, that the member association is taking to maintain any financial services that are available in the area that is served by the branch, to the extent that that information is available; and</p> <p>(e) how the member association may be contacted in respect of the proposed closure of the branch or cessation of the activity.</p>	<p>(2) Le préavis doit indiquer :</p> <p>a) l'adresse de la succursale;</p> <p>b) la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité;</p> <p>c) les coordonnées d'autres emplacements où, après cette date, les clients de la succursale pourront obtenir des services financiers semblables à ceux qu'offre la succursale, ou un numéro de téléphone que les clients peuvent composer pour obtenir les coordonnées de ces autres emplacements;</p> <p>d) toute mesure, le cas échéant, prise par l'association membre pour maintenir la disponibilité des services financiers dans le secteur que dessert la succursale, dans la mesure où ces renseignements sont disponibles;</p> <p>e) la façon dont on peut communiquer avec l'association membre relativement à la fermeture ou à la cessation d'activité proposée.</p>	Teneur du préavis
Notice to customers and public	<p>5. (1) If the branch is in an urban area, or in a rural area where there is a retail deposit-taking branch located within a travelling distance of 10 km from the branch, the notice must be given to the customers of the branch and to the public.</p>	<p>5. (1) Si la succursale est située dans une zone urbaine, ou dans une zone rurale où il y a une succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale, le préavis doit être donné aux clients de la succursale et au public.</p>	Préavis aux clients et au public
Four months notice	<p>(2) The notice must be given no later than four months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity.</p>	<p>(2) Le préavis doit être donné au plus tard quatre mois avant la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité.</p>	Préavis de quatre mois
Manner of giving notice	<p>(3) The notice must be given by</p> <p>(a) posting it in a conspicuous place in a public area of the branch; and</p>	<p>(3) Le préavis doit, à la fois :</p> <p>a) être affiché dans un endroit bien en vue d'une aire publique de la succursale;</p>	Communication du préavis

- (b) sending it to each customer of the branch
 - (i) by mail, either included with a regular account statement or in a separate mailing, or
 - (ii) by electronic means, if the customer regularly receives material from the member association by electronic means.

- b) être envoyé à chaque client de la succursale :
 - (i) soit par la poste, en annexe d'un relevé de compte ou sous pli distinct,
 - (ii) soit par voie électronique, si le client reçoit couramment des documents de l'association membre de cette manière.

Information to be included

(4) The notice must include the following information:

- (a) the location of the branch;
- (b) the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity;
- (c) alternative sites where, after that date, customers of the branch may obtain services similar to the financial services that are provided at the branch, or a telephone number that customers may call to be informed of those sites;
- (d) the address of the branch to which the member association will transfer the customers' accounts;
- (e) the measures, if any, that the member association is taking to maintain any financial services that are available in the area that is served by the branch, to the extent that that information is available;
- (f) how the member association and the Commissioner may be contacted in respect of the proposed closure of the branch or cessation of the activity; and
- (g) a statement that the Commissioner may require the member association to convene and hold a meeting between representatives of the member association, representatives of the Agency and interested parties in the vicinity of the branch, in order to exchange views about the proposed closure of the branch or cessation of the activity, if
 - (i) the member association has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch or the cessation of the activity,
 - (ii) an individual or a community representative from the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity submits to the Commissioner a written request for the meeting, and
 - (iii) the request is not frivolous or vexatious.

(4) Le préavis doit contenir :

- a) l'adresse de la succursale;
- b) la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité;
- c) les coordonnées d'autres emplacements où, après cette date, les clients de la succursale pourront obtenir des services financiers semblables à ceux qu'offre la succursale, ou un numéro de téléphone que les clients peuvent composer pour obtenir les coordonnées de ces autres emplacements;
- d) l'adresse de la succursale à laquelle l'association membre transférera les comptes des clients;
- e) toute mesure, le cas échéant, prise par l'association membre pour maintenir la disponibilité des services financiers dans le secteur que dessert la succursale, dans la mesure où ces renseignements sont disponibles;
- f) la façon dont on peut communiquer avec l'association membre et le commissaire relativement à la fermeture ou à la cessation d'activité proposée;
- g) une mention que le commissaire peut exiger que l'association membre convoque et tienne une réunion de ses représentants et de ceux de l'Agence ainsi que de tout autre intéressé faisant partie de la collectivité locale en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité, si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) l'association membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de la collectivité relativement à la fermeture ou à la cessation de l'activité,
 - (ii) un particulier ou un représentant de la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité en fait la demande par écrit au commissaire,
 - (iii) la demande n'est ni frivole, ni vexatoire.

Teneur du préavis

Notice to customers, public and mayor

6. (1) If the branch is in a rural area and there is no retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch, the notice must be given to

- (a) the customers of the branch;
- (b) the public; and
- (c) the chairperson, mayor, warden, reeve or other similar chief officer of the municipal or local government body or authority for the area in which the branch is located.

6. (1) Si la succursale est située dans une zone rurale où il n'y a aucune succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale, le préavis doit être donné :

- a) aux clients de la succursale;
- b) au public;
- c) au président, au maire, au préfet ou à tout autre responsable des autorités municipales ou locales du secteur où la succursale est située.

Préavis aux clients, au public et à certains intéressés

Six months notice

(2) The notice must be given no later than six months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity.

(2) Le préavis doit être donné au plus tard six mois avant la date proposée de fermeture ou de cessation de l'activité.

Préavis de six mois

Manner of giving notice	<p>(3) The notice must be given by</p> <p>(a) posting it in a conspicuous place in a public area of the branch;</p> <p>(b) sending it to each customer of the branch</p> <p>(i) by mail, either included with a regular account statement or in a separate mailing, or</p> <p>(ii) by electronic means, if the customer regularly receives material from the member association by electronic means;</p> <p>(c) publishing it in a newspaper in general circulation at or near the place where the branch is located; and</p> <p>(d) delivering it to the chairperson, mayor, warden, reeve or other similar chief officer of the municipal or local government body or authority for the area in which the branch is located.</p>	<p>(3) Le préavis doit, à la fois :</p> <p>a) être affiché dans un endroit bien en vue d'une aire publique de la succursale;</p> <p>b) être envoyé à chaque client de la succursale :</p> <p>(i) soit par la poste, en annexe d'un relevé de compte ou sous pli distinct,</p> <p>(ii) soit par voie électronique, si le client reçoit couramment des documents de l'association membre de cette manière;</p> <p>c) être publié dans un journal à grand tirage paraissant au lieu de la succursale ou dans les environs;</p> <p>d) être transmis au président, au maire, au préfet ou à tout autre responsable des autorités municipales ou locales du secteur où la succursale est située.</p>	Communication du préavis
Information to be included	<p>(4) The notice must include the following information:</p> <p>(a) the location of the branch;</p> <p>(b) the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity;</p> <p>(c) alternative sites where, after that date, customers of the branch may obtain services similar to the financial services that are provided at the branch, or a telephone number that customers may call to determine those sites;</p> <p>(d) the address of the branch to which the member association will transfer the customers' accounts;</p> <p>(e) the measures, if any, that the member association is taking to maintain any financial services that are available in the area that is served by the branch, to the extent that that information is available;</p> <p>(f) how the member association and the Commissioner may be contacted in respect of the proposed closure of the branch or cessation of the activity; and</p> <p>(g) a statement that the Commissioner may require the member association to convene and hold a meeting between representatives of the member association, representatives of the Agency and interested parties in the vicinity of the branch, in order to exchange views about the proposed closure of the branch or cessation of the activity, if</p> <p>(i) the member association has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch or the cessation of the activity,</p> <p>(ii) an individual or a community representative from the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity submits to the Commissioner a written request for the meeting, and</p> <p>(iii) the request is not frivolous or vexatious.</p>	<p>(4) Le préavis doit contenir :</p> <p>a) l'adresse de la succursale;</p> <p>b) la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité;</p> <p>c) les coordonnées d'autres emplacements où, après cette date, les clients de la succursale pourront obtenir des services financiers semblables à ceux qu'offre la succursale, ou un numéro de téléphone que les clients peuvent composer pour obtenir les coordonnées de ces autres emplacements;</p> <p>d) l'adresse de la succursale à laquelle l'association membre transfèrera les comptes des clients;</p> <p>e) toute mesure, le cas échéant, prise par l'association membre pour maintenir la disponibilité des services financiers dans le secteur que dessert la succursale, dans la mesure où ces renseignements sont disponibles;</p> <p>f) la façon dont on peut communiquer avec l'association membre et le commissaire relativement à la fermeture ou à la cessation d'activité proposée;</p> <p>g) une mention que le commissaire peut exiger que l'association membre convoque et tienne une réunion de ses représentants et de ceux de l'Agence ainsi que de tout autre intéressé faisant partie de la collectivité locale en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité, si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>(i) l'association membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de la collectivité relativement à la fermeture ou à la cessation de l'activité,</p> <p>(ii) un particulier ou un représentant de la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité en fait la demande par écrit au commissaire,</p> <p>(iii) la demande n'est ni frivole, ni vexatoire.</p>	Teneur du préavis

EXCEPTIONS TO NOTICE REQUIREMENTS

Circumstances for exemption from notice requirement

7. A member association is not required to give notice under subsection 385.27(1) of the Act before closing a branch or having a branch cease to carry on an activity referred to in that subsection in the following circumstances:

- (a) the closure or cessation is temporary and is caused by events beyond the control of the member association;
- (b) the closure or cessation is not expected to continue for more than 15 business days;
- (c) the closure or cessation results from the sale by the member association of the branch's assets and liabilities to another financial institution, that other financial institution proposes to operate a retail deposit-taking branch at the same site and the financial services that have been provided to the public from that site are not expected to be interrupted as a result of the sale for more than 15 business days;
- (d) the closure or cessation results from a relocation of the branch or a consolidation of the branch with one or more branches into another branch, and the travelling distance from the site of the relocated or consolidated branch to the site of the closed branch is less than 500 m;
- (e) the closure or cessation is required in order to comply with
 - (i) a prudential agreement entered into between the member association and the Superintendent under section 438.1 of the Act,
 - (ii) a direction of the Superintendent under subsection 439(1) of the Act, or
 - (iii) an order of a court under section 441 of the Act;
- (f) the closure or cessation results from a decision of the Superintendent under subsection 442(2) of the Act after the Superintendent has taken control of the member association under subparagraph 442(1)(b)(iii) of the Act;
- (g) the closure or cessation results from actions directed towards the voluntary liquidation of the member association
 - (i) after the Minister has approved an application under section 328 of the Act for letters patent dissolving the member association, or
 - (ii) under the supervision of a court under an order made by the court under subsection 331(1) of the Act;
- (h) the closure or cessation results from a winding-up order in respect of the member association made under section 10 or 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act*;
- (i) the closure or cessation results from the termination or cancellation of the policy of deposit insurance of the member association under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*;
- (j) the closure or cessation results from the making of an order under subsection 39.13(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* in respect of the member association;

EXCEPTIONS

7. L'association membre n'est pas tenue de donner le préavis prévu au paragraphe 385.27(1) de la Loi relativement à la fermeture d'une succursale ou à la cessation de l'une des activités visées à ce paragraphe dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Préavis non requis

- a) la fermeture ou la cessation est temporaire et résulte de circonstances qui échappent à son contrôle;
- b) elle prévoit que la fermeture ou la cessation durera au plus quinze jours ouvrables;
- c) la fermeture ou la cessation résulte de la vente, par elle, de l'actif et du passif de la succursale à une autre institution financière, cette dernière propose d'exploiter une succursale de dépôt de détail à ce même emplacement et la vente ne devrait pas entraîner l'interruption de la fourniture des services financiers au public à cet emplacement pendant plus de quinze jours ouvrables;
- d) la fermeture ou la cessation résulte d'un déménagement de la succursale ou du regroupement de la succursale avec une ou plusieurs autres et la distance entre la nouvelle succursale et l'ancienne est d'au plus 500 m;
- e) la fermeture ou la cessation est nécessaire pour qu'elle puisse se conformer, selon le cas :
 - (i) à un accord prudential qu'elle a conclu avec le surintendant en vertu de l'article 438.1 de la Loi,
 - (ii) à une mesure imposée par le surintendant en vertu du paragraphe 439(1) de la Loi,
 - (iii) à une ordonnance rendue par un tribunal aux termes de l'article 441 de la Loi;
- f) la fermeture ou la cessation résulte d'une décision prise par le surintendant dans le cadre du paragraphe 442(2) de la Loi par suite de sa prise de contrôle par celui-ci en vertu de l'alinéa 442(1)b) de la Loi;
- g) la fermeture ou la cessation résulte de mesures prises en prévision de sa liquidation volontaire :
 - (i) soit après que le ministre a approuvé la demande de délivrance de lettres patentes de dissolution présentée en vertu de l'article 328 de la Loi,
 - (ii) soit sous la surveillance d'un tribunal après que celui-ci a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 331(1) de la Loi;
- h) la fermeture ou la cessation résulte d'une ordonnance de mise en liquidation rendue à son endroit en vertu des articles 10 ou 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*;
- i) la fermeture ou la cessation résulte de la résiliation ou de l'annulation de sa police d'assurance-dépôts en vertu de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;
- j) la fermeture ou la cessation résulte d'un décret pris à son endroit en vertu du paragraphe 39.13(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;
- k) la fermeture ou la cessation fait partie d'une opération de restructuration prévue au paragraphe 39.2(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;

(k) the closure or cessation is part of a restructuring transaction carried out under subsection 39.2(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*; or
 (l) the branch was acquired within the preceding year by a purchaser in a restructuring transaction carried out under subsection 39.2(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

l) la succursale a été acquise au cours de l'année précédente par un acquéreur dans le cadre d'une opération de restructuration prévue au paragraphe 39.2(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

Commissioner may exempt from or vary notice requirement

8. (1) In the circumstances set out in subsection (2), the Commissioner may, at the request of a member association,

8. (1) Dans les cas prévus au paragraphe (2) et à la demande de l'association membre, le commissaire peut :

Dérogation

- (a) exempt the member association from the requirement to give notice under subsection 385.27(1) of the Act in relation to the closure of a branch or the cessation of an activity referred to in that subsection; or
- (b) vary the manner and time in which notice is otherwise required to be given under these Regulations.

- a) dispenser l'association membre de l'obligation de donner le préavis prévu au paragraphe 385.27(1) de la Loi relativement à la fermeture d'une succursale ou à la cessation de l'une des activités visées à ce paragraphe;
- b) modifier les modalités de temps et de forme de la communication du préavis qui sont prévues au présent règlement.

Circumstances in which subsection (1) applies

(2) Subsection (1) applies in the following circumstances:

(2) Le paragraphe (1) s'applique dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Application du paragraphe (1)

- (a) the closure or cessation is in response to a risk to the safety of the personnel of the branch or the public;
- (b) the closure or cessation is caused by the member association's right to use the premises as a retail deposit-taking branch being terminated by a person other than the member association or an affiliate of the member association and that person has not given the member association enough notice of the termination to allow the member association to comply with the notice requirements of these Regulations;
- (c) the closure or cessation results from a relocation of the branch, and the travelling distance from the new location to the former location is more than 500 m but not great enough to substantially affect either the customers served by the branch or the nature of the business of the branch; or
- (d) the giving of notice under subsection 385.27(1) of the Act in the manner and time otherwise required by these Regulations would cause undue hardship to the member association.

- a) la fermeture ou la cessation résulte d'un danger pour la sécurité du personnel de la succursale ou du public;
- b) la fermeture ou la cessation résulte du fait que le droit de l'association membre d'utiliser les lieux comme succursale de dépôt de détail a été retiré par une personne, autre que l'association membre ou une filiale de celle-ci, et cette personne n'a pas donné à l'association membre un préavis de résiliation suffisant pour lui permettre de respecter les modalités de communication du préavis prévues au présent règlement;
- c) la fermeture ou la cessation résulte du déménagement de la succursale à une distance de plus de 500 m, mais ne cause pas un préjudice sérieux aux clients de la succursale ni ne modifie substantiellement la nature de son activité;
- d) la communication du préavis prévu au paragraphe 385.27(1) de la Loi conformément aux modalités de temps et de forme prévues au présent règlement serait indûment préjudiciable à l'association membre.

CIRCUMSTANCES IN WHICH THE COMMISSIONER MAY REQUIRE A MEMBER ASSOCIATION TO CONVENE AND HOLD A MEETING

CAS OÙ LE COMMISSAIRE PEUT OBLIGER UNE ASSOCIATION MEMBRE À CONVOQUER ET TENIR UNE RÉUNION

Circumstances in which Commissioner may require meeting

9. The Commissioner may require a member association to convene and hold a meeting under subsection 385.27(2) of the Act in order to exchange views about the closure of a branch, or about the cessation of an activity referred to in that subsection, in the following circumstances:

9. Le commissaire peut exiger qu'une association membre convoque et tienne une réunion en vertu du paragraphe 385.27(2) de la Loi en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité dans le cas suivant :

Obligation de convoquer et tenir une réunion

- (a) the member association has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch or the cessation of the activity;
- (b) an individual or a community representative from the area affected by the closure of the

- a) l'association membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de la collectivité relativement à la fermeture ou à la cessation de l'activité;
- b) un particulier ou un représentant de la collectivité touchée par la fermeture de la succursale

branch or the cessation of the activity submits to the Commissioner a written request for the meeting; and
(c) the request is not frivolous or vexatious.

ou la cessation de l'activité en fait la demande par écrit au commissaire;
c) la demande n'est ni frivole, ni vexatoire.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. Entrée en vigueur

[44-1-o]

[44-1-o]

Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

Trust and Loan Companies Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 4088.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 4088.

PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 4093.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 4093.

NOTICE OF BRANCH CLOSURE (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

“Act”

« *Loi* »

“retail deposit-taking branch”
« *succursale de dépôt de détail* »

“rural area”

« *zone rurale* »

“urban area”

« *zone urbaine* »

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Trust and Loan Companies Act*.

“retail deposit-taking branch” means a branch in Canada of a financial institution at which the financial institution, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers.

“rural area” means any territory in Canada located outside an urban area.

“urban area” means a geographic area in Canada
(a) that is defined as an urban area in the census dictionary published by Statistics Canada for the purpose of the most recent general census whose results have been published; and
(b) that has a minimum population of 10,000 persons, on the basis of that census.

NOTICE REQUIREMENTS

Deemed time of giving notice

2. For the purposes of these Regulations, a notice is deemed to be given by a member company to a person

(a) on the day recorded by a server of the member company as the time of sending the notice to the person, if it is sent by electronic means;

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« *Loi* » La *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

« *succursale de dépôt de détail* » Succursale d'une institution financière au Canada dans laquelle celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l'intermédiaire d'une personne physique.

« *zone rurale* » Territoire situé à l'extérieur d'une zone urbaine au Canada.

« *zone urbaine* » Secteur géographique du Canada :
a) défini comme tel dans le dictionnaire du recensement publié par Statistique Canada pour les fins du plus récent recensement général dont les résultats ont été publiés;
b) comptant au moins 10 000 habitants, selon ce recensement.

« *Loi* »

« *succursale de dépôt de détail* »
« *retail deposit-taking branch* »

« *zone rurale* »
« *rural area* »

« *zone urbaine* »
« *urban area* »

PRÉAVIS

2. Pour l'application du présent règlement, la date d'envoi par une société membre d'un préavis à une personne est réputée être :

a) la date de transmission enregistrée par le serveur de la société membre, si le préavis est transmis par voie électronique;

Date d'envoi du préavis

	<p>(b) on the day recorded by a fax machine of the member company as the time of sending the notice to the person, if it is sent by fax and the person has consented to receiving it by fax;</p> <p>(c) five days after the postmark date on the notice, if it is sent to the person by the member company by mail; and</p> <p>(d) when the notice is received by the person, if it is given to the person by the member company in any other way.</p>	<p>b) la date de transmission enregistrée par le télécopieur de la société membre, s'il est transmis par télécopieur et que la personne a accepté que le préavis lui soit ainsi transmis;</p> <p>c) le cinquième jour suivant la date du cachet postal, s'il est transmis par la poste;</p> <p>d) la date de réception du préavis par la personne, s'il est transmis à celle-ci par la société de toute autre manière.</p>	
<p>Notice to be given</p>	<p>3. A member company that is required to give notice under subsection 444.1(1) of the Act before closing a branch or having it cease to carry on an activity referred to in that subsection must give notice of the proposed closure of the branch or cessation of the activity in accordance with sections 4 to 6.</p>	<p>3. La société membre qui est tenue, aux termes du paragraphe 444.1(1) de la Loi, de donner un préavis de la fermeture d'une succursale ou de la cessation de l'une des activités visées à ce paragraphe doit se conformer aux articles 4 à 6.</p>	<p>Observation des articles 4 à 6</p>
<p>Notice to Commissioner</p>	<p>4. (1) The notice must be given to the Commissioner in writing no later than</p> <p>(a) four months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity, if the branch is in</p> <p>(i) an urban area, or</p> <p>(ii) a rural area where there is a retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch; or</p> <p>(b) the first day of the six-month period ending on the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity, if the branch is in a rural area where there is no retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch.</p>	<p>4. (1) Le préavis est donné au commissaire par écrit au plus tard :</p> <p>a) quatre mois avant la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité, si la succursale est située :</p> <p>(i) soit dans une zone urbaine,</p> <p>(ii) soit dans une zone rurale où il y a une succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale;</p> <p>b) six mois avant la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité, si la succursale est située dans une zone rurale où il n'y a aucune succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale.</p>	<p>Préavis au commissaire</p>
<p>Information to be included</p>	<p>(2) The notice must include the following information:</p> <p>(a) the location of the branch;</p> <p>(b) the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity;</p> <p>(c) alternative sites where, after that date, customers of the branch may obtain services similar to the financial services that are provided at the branch, or a telephone number that customers may call to be informed of those sites;</p> <p>(d) the measures, if any, that the member company is taking to maintain any financial services that are available in the area that is served by the branch, to the extent that that information is available; and</p> <p>(e) how contact the member company may be contacted in respect of the proposed closure of the branch or cessation of the activity.</p>	<p>(2) Le préavis doit indiquer :</p> <p>a) l'adresse de la succursale;</p> <p>b) la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité;</p> <p>c) les coordonnées d'autres emplacements où, après cette date, les clients de la succursale pourront obtenir des services financiers semblables à ceux qu'offre la succursale, ou un numéro de téléphone que les clients peuvent composer pour obtenir les coordonnées de ces autres emplacements;</p> <p>d) toute mesure, le cas échéant, prise par la société membre pour maintenir la disponibilité des services financiers dans le secteur que dessert la succursale, dans la mesure où ces renseignements sont disponibles;</p> <p>e) la façon dont on peut communiquer avec la société membre relativement à la fermeture ou à la cessation d'activité proposée.</p>	<p>Teneur du préavis</p>
<p>Notice to customers and public</p>	<p>5. (1) If the branch is in an urban area, or in a rural area where there is a retail deposit-taking branch located within a travelling distance of 10 km from the branch, the notice must be given to the customers of the branch and to the public.</p>	<p>5. (1) Si la succursale est située dans une zone urbaine, ou dans une zone rurale où il y a une succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale, le préavis doit être donné aux clients de la succursale et au public.</p>	<p>Préavis aux clients et au public</p>
<p>Four months notice</p>	<p>(2) The notice must be given no later than four months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity.</p>	<p>(2) Le préavis doit être donné au plus tard quatre mois avant la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité.</p>	<p>Préavis de quatre mois</p>
<p>Manner of giving notice</p>	<p>(3) The notice must be given by</p> <p>(a) posting it in a conspicuous place in a public area of the branch; and</p>	<p>(3) Le préavis doit, à la fois :</p> <p>a) être affiché dans un endroit bien en vue d'une aire publique de la succursale;</p>	<p>Communication du préavis</p>

Information to be included	<p>(b) sending it to each customer of the branch</p> <p>(i) by mail, either included with a regular account statement or in a separate mailing, or</p> <p>(ii) by electronic means, if the customer regularly receive material from the member company by electronic means.</p> <p>(4) The notice must include the following information:</p> <p>(a) the location of the branch;</p> <p>(b) the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity;</p> <p>(c) alternative sites where, after that date, customers of the branch may obtain services similar to the financial services that are provided at the branch, or a telephone number that customers may call to be informed of those sites;</p> <p>(d) the address of the branch to which the member company will transfer the customers' accounts;</p> <p>(e) the measures, if any, that the member company is taking to maintain any financial services that are available in the area that is served by the branch, to the extent that that information is available;</p> <p>(f) how the member company and the Commissioner may be contacted in respect of the proposed closure of the branch or cessation of the activity; and</p> <p>(g) a statement that the Commissioner may require the member company to convene and hold a meeting between representatives of the member company, representatives of the Agency and interested parties in the vicinity of the branch, in order to exchange views about the proposed closure of the branch or cessation of the activity, if</p> <p>(i) the member company has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch or the cessation of the activity,</p> <p>(ii) an individual or a community representative from the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity submits to the Commissioner a written request for the meeting, and</p> <p>(iii) the request is not frivolous or vexatious.</p>	<p>b) être envoyé à chaque client de la succursale :</p> <p>(i) soit par la poste, en annexe d'un relevé de compte ou sous pli distinct,</p> <p>(ii) soit par voie électronique, si le client reçoit couramment des documents de la société membre de cette manière.</p> <p>(4) Le préavis doit contenir :</p> <p>a) l'adresse de la succursale;</p> <p>b) la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité;</p> <p>c) les coordonnées d'autres emplacements où, après cette date, les clients de la succursale pourront obtenir des services financiers semblables à ceux qu'offre la succursale, ou un numéro de téléphone que les clients peuvent composer pour obtenir les coordonnées de ces autres emplacements;</p> <p>d) l'adresse de la succursale à laquelle la société membre transférera les comptes des clients;</p> <p>e) toute mesure, le cas échéant, prise par la société membre pour maintenir la disponibilité des services financiers dans le secteur que dessert la succursale, dans la mesure où ces renseignements sont disponibles;</p> <p>f) la façon dont on peut communiquer avec la société membre et le commissaire relativement à la fermeture ou à la cessation d'activité proposée;</p> <p>g) une mention que le commissaire peut exiger que la société membre convoque et tienne une réunion de ses représentants et de ceux de l'Agence ainsi que de tout autre intéressé faisant partie de la collectivité locale en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité, si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>(i) la société membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de la collectivité relativement à la fermeture ou à la cessation de l'activité,</p> <p>(ii) un particulier ou un représentant de la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité en fait la demande par écrit au commissaire,</p> <p>(iii) la demande n'est ni frivole, ni vexatoire.</p>	Teneur du préavis
Notice to customers, public and mayor	<p>6. (1) If the branch is in a rural area and there is no retail deposit-taking branch within a travelling distance of 10 km from the branch, the notice must be given to</p> <p>(a) the customers of the branch;</p> <p>(b) the public; and</p> <p>(c) the chairperson, mayor, warden, reeve or other similar chief officer of the municipal or local government body or authority for the area in which the branch is located.</p>	<p>6. (1) Si la succursale est située dans une zone rurale où il n'y a aucune succursale de dépôt de détail dans un rayon de 10 km de la succursale, le préavis doit être donné :</p> <p>a) aux clients de la succursale;</p> <p>b) au public;</p> <p>c) au président, au maire, au préfet ou à tout autre responsable des autorités municipales ou locales du secteur où la succursale est située.</p>	Préavis aux clients, au public et à certains intéressés
Six months notice	<p>(2) The notice must be given no later than six months before the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity.</p>	<p>(2) Le préavis doit être donné au plus tard six mois avant la date proposée de fermeture ou de cessation de l'activité.</p>	Préavis de six mois

Manner of giving notice

- (3) The notice must be given by
- (a) posting it in a conspicuous place in a public area of the branch;
 - (b) sending it to each customer of the branch
 - (i) by mail, either included with a regular account statement or in a separate mailing, or
 - (ii) by electronic means, if the customer regularly receives material from the member company by electronic means;
 - (c) publishing it in a newspaper in general circulation at or near the place where the branch is located; and
 - (d) delivering it to the chairperson, mayor, warden, reeve or other similar chief officer of the municipal or local government body or authority for the area in which the branch is located.

- (3) Le préavis doit, à la fois :
- a) être affiché dans un endroit bien en vue d'une aire publique de la succursale;
 - b) être envoyé à chaque client de la succursale :
 - (i) soit par la poste, en annexe d'un relevé de compte ou sous pli distinct,
 - (ii) soit par voie électronique, si le client reçoit couramment des documents de la société membre de cette manière;
 - c) être publié dans un journal à grand tirage paraissant au lieu de la succursale ou dans les environs;
 - d) être transmis au président, au maire, au préfet ou à tout autre responsable des autorités municipales ou locales du secteur où la succursale est située.

Communication du préavis

Information to be included

- (4) The notice must include the following information:
- (a) the location of the branch;
 - (b) the date proposed for the closure of the branch or the cessation of the activity;
 - (c) alternative sites where, after that date, customers of the branch may obtain services similar to the financial services that are provided at the branch, or a telephone number that customers may call to determine those sites;
 - (d) the address of the branch to which the member company will transfer the customers' accounts;
 - (e) the measures, if any, that the member company is taking to maintain any financial services that are available in the area that is served by the branch, to the extent that that information is available;
 - (f) how the member company and the Commissioner may be contacted in respect of the proposed closure of the branch or cessation of the activity; and
 - (g) a statement that the Commissioner may require the member company to convene and hold a meeting between representatives of the member company, representatives of the Agency and interested parties in the vicinity of the branch, in order to exchange views about the proposed closure of the branch or cessation of the activity, if
 - (i) the member company has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch or the cessation of the activity,
 - (ii) an individual or a community representative from the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity submits to the Commissioner a written request for the meeting, and
 - (iii) the request is not frivolous or vexatious.

- (4) Le préavis doit contenir :
- a) l'adresse de la succursale;
 - b) la date proposée de fermeture de la succursale ou de cessation de l'activité;
 - c) les coordonnées d'autres emplacements où, après cette date, les clients de la succursale pourront obtenir des services financiers semblables à ceux qu'offre la succursale, ou un numéro de téléphone que les clients peuvent composer pour obtenir les coordonnées de ces autres emplacements;
 - d) l'adresse de la succursale à laquelle la société membre transférera les comptes des clients;
 - e) toute mesure, le cas échéant, prise par la société membre pour maintenir la disponibilité des services financiers dans le secteur que dessert la succursale, dans la mesure où ces renseignements sont disponibles;
 - f) la façon dont on peut communiquer avec la société membre et le commissaire relativement à la fermeture ou à la cessation d'activité proposée;
 - g) une mention que le commissaire peut exiger que la société membre convoque et tienne une réunion de ses représentants et de ceux de l'Agence ainsi que de tout autre intéressé faisant partie de la collectivité locale en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité, si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) la société membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de la collectivité relativement à la fermeture ou à la cessation de l'activité,
 - (ii) un particulier ou un représentant de la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité en fait la demande par écrit au commissaire,
 - (iii) la demande n'est ni frivole, ni vexatoire.

Teneur du préavis

EXCEPTIONS TO NOTICE REQUIREMENTS

Circumstances for exemption from notice requirement

7. A member company is not required to give notice under subsection 444.1(1) of the Act before closing a branch or having it cease to carry on an

EXCEPTIONS

7. La société membre n'est pas tenue de donner le préavis prévu au paragraphe 444.1(1) de la Loi relativement à la fermeture d'une succursale ou à la

Préavis non requis

activity referred to in that subsection in the following circumstances:

- (a) the closure or cessation is temporary and is caused by events beyond the control of the member company;
- (b) the closure or cessation is not expected to continue for more than 15 business days;
- (c) the closure or cessation results from the sale by the member company of the branch's assets and liabilities to another financial institution, that other financial institution proposes to operate a retail deposit-taking branch at the same site and the financial services that have been provided to the public from that site are not expected to be interrupted as a result of the sale for more than 15 business days;
- (d) the closure or cessation results from a relocation of the branch or a consolidation of the branch with one or more branches into another branch, and the travelling distance from the site of the relocated or consolidated branch to the site of the closed branch is less than 500 m;
- (e) the closure or cessation is required in order to comply with
 - (i) a prudential agreement entered into between the member company and the Superintendent under section 506.1 of the Act,
 - (ii) a direction of the Superintendent under subsection 507(1) of the Act, or
 - (iii) an order of a court under section 509 of the Act;
- (f) the closure or cessation results from a decision of the Superintendent under subsection 514(2) of the Act after the Superintendent has taken control of the member company under subparagraph 510(1)(b)(iii) of the Act;
- (g) the closure or cessation results from actions directed towards the voluntary liquidation of the member company
 - (i) after the Minister has approved an application under section 349 of the Act for letters patent dissolving the member company, or
 - (ii) under the supervision of a court under an order made by the court under subsection 352(1) of the Act;
- (h) the closure or cessation results from a winding-up order in respect of the member company made under section 10 or 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act*;
- (i) the closure or cessation results from the termination or cancellation of the policy of deposit insurance of the member company under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*;
- (j) the closure or cessation results from the making of an order under subsection 39.13(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* in respect of the member bank;
- (k) the closure or cessation is part of a restructuring transaction carried out under subsection 39.2(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*; or

cessation de l'une des activités visées à ce paragraphe dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la fermeture ou la cessation est temporaire et résulte de circonstances qui échappent à son contrôle;
- b) elle prévoit que la fermeture ou la cessation durera au plus quinze jours ouvrables;
- c) la fermeture ou la cessation résulte de la vente, par elle, de l'actif et du passif de la succursale à une autre institution financière, cette dernière propose d'exploiter une succursale de dépôt de détail à ce même emplacement et la vente ne devrait pas entraîner l'interruption de la fourniture des services financiers au public à cet emplacement pendant plus de quinze jours ouvrables;
- d) la fermeture ou la cessation résulte d'un déménagement de la succursale ou du regroupement de la succursale avec une ou plusieurs autres et la distance entre la nouvelle succursale et l'ancienne est d'au plus 500 m;
- e) la fermeture ou la cessation est nécessaire pour qu'elle puisse se conformer, selon le cas :
 - (i) à un accord prudentiel qu'elle a conclu avec le surintendant en vertu de l'article 506.1 de la Loi,
 - (ii) à une mesure imposée par le surintendant en vertu du paragraphe 507(1) de la Loi,
 - (iii) à une ordonnance rendue par un tribunal aux termes de l'article 509 de la Loi;
- f) la fermeture ou la cessation résulte d'une décision prise par le surintendant dans le cadre du paragraphe 514(2) de la Loi par suite de sa prise de contrôle par celui-ci en vertu de l'alinéa 510(1)b) de la Loi;
- g) la fermeture ou la cessation résulte de mesures prises en prévision de sa liquidation volontaire :
 - (i) soit après que le ministre a approuvé la demande de délivrance de lettres patentes de dissolution présentée en vertu de l'article 349 de la Loi,
 - (ii) soit sous la surveillance d'un tribunal après que celui-ci a rendue une ordonnance en vertu du paragraphe 352(1) de la Loi;
- h) la fermeture ou la cessation résulte d'une ordonnance de mise en liquidation rendue à son endroit en vertu des articles 10 ou 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*;
- i) la fermeture ou la cessation résulte de la résiliation ou de l'annulation de sa police d'assurance-dépôts en vertu de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;
- j) la fermeture ou la cessation résulte d'un décret pris à son endroit en vertu du paragraphe 39.13(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;
- k) la fermeture ou la cessation fait partie d'une opération de restructuration prévue au paragraphe 39.2(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;

(l) the branch was acquired within the preceding year by a purchaser in a restructuring transaction carried out under subsection 39.2(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

l) la succursale a été acquise au cours de l'année précédente par un acquéreur dans le cadre d'une opération de restructuration prévue au paragraphe 39.2(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

Commissioner may exempt from or vary notice requirement

8. (1) In the circumstances set out in subsection (2), the Commissioner may, at the request of a member company,

8. (1) Dans les cas prévus au paragraphe (2) et à la demande de la société membre, le commissaire peut :

Dérogation

(a) exempt the member company from the requirement to give notice under subsection 444.1(1) of the Act in relation to the closure of a branch or the cessation of an activity referred to in that subsection; or

a) dispenser la société membre de l'obligation de donner le préavis prévu au paragraphe 444.1(1) de la Loi relativement à la fermeture d'une succursale ou à la cessation de l'une des activités visées à ce paragraphe;

(b) vary the manner and time in which notice is otherwise required to be given under these Regulations.

b) modifier les modalités de temps et de forme de la communication du préavis qui sont prévues au présent règlement.

Circumstances in which subsection (1) applies

(2) Subsection (1) applies in the following circumstances:

(2) Le paragraphe (1) s'applique dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Application du paragraphe (1)

(a) the closure or cessation is in response to a risk to the safety of the personnel of the branch or the public;

a) la fermeture ou la cessation résulte d'un danger pour la sécurité du personnel de la succursale ou du public;

(b) the closure or cessation is caused by the member company's right to use the premises as a retail deposit-taking branch being terminated by a person other than the member company or an affiliate of the member company and that person has not given the member company enough notice of the termination to allow the member company to comply with the notice requirements of these Regulations;

b) la fermeture ou la cessation résulte du fait que le droit de la société membre d'utiliser les lieux comme succursale de dépôt de détail a été retiré par une personne, autre que la société membre ou une filiale de celle-ci, et cette personne n'a pas donné à la société membre un préavis de résiliation suffisant pour lui permettre de respecter les modalités de communication du préavis prévues au présent règlement;

(c) the closure or cessation results from a relocation of the branch, and the travelling distance from the new location to the former location is more than 500 m but not great enough to substantially affect either the customers served by the branch or the nature of the business of the branch; or

c) la fermeture ou la cessation résulte du déménagement de la succursale à une distance de plus de 500 m, mais ne cause pas un préjudice sérieux aux clients de la succursale ni ne modifie substantiellement la nature de son activité;

(d) the giving of notice under subsection 444.1(1) of the Act in the manner and time otherwise required by these Regulations would cause undue hardship to the member company.

d) la communication du préavis prévu au paragraphe 444.1(1) de la Loi conformément aux modalités de temps et de forme prévues au présent règlement serait indûment préjudiciable à la société membre.

CIRCUMSTANCES IN WHICH THE COMMISSIONER MAY REQUIRE A MEMBER COMPANY TO CONVENE AND HOLD A MEETING

CAS OÙ LE COMMISSAIRE PEUT OBLIGER UNE SOCIÉTÉ MEMBRE À CONVOQUER ET TENIR UNE RÉUNION

Circumstances in which Commissioner may require meeting

9. The Commissioner may require a member company to convene and hold a meeting under subsection 444.1(2) of the Act in order to exchange views about the closure of a branch, or about the cessation of an activity referred to in that subsection, in the following circumstances:

9. Le commissaire peut exiger qu'une société membre convoque et tienne une réunion en vertu du paragraphe 444.1(2) de la Loi en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité dans le cas suivant :

Obligation de convoquer et tenir une réunion

(a) the member company has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch or the cessation of the activity;

a) la société membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de la collectivité relativement à la fermeture ou à la cessation de l'activité;

(b) an individual or a community representative from the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity submits to the Commissioner a written request for the meeting; and

b) un particulier ou un représentant de la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité en fait la demande par écrit au commissaire;

(c) the request is not frivolous or vexatious.

c) la demande n'est ni frivole, ni vexatoire.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en
vigueur

[44-1-o]

**Regulations Amending the Name Use by
Non-financial Businesses (Excluded Entities)
Regulations**

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

**Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation du
nom par des entreprises n'ayant pas d'activités
financières (entités exclues)**

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 4088.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 4088.

PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 4093.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 4093.

**REGULATIONS AMENDING THE NAME
USE BY NON-FINANCIAL BUSINESSES
(EXCLUDED ENTITIES) REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 2(e) of the *Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations*¹ is replaced by the following:

(e) an entity that is affiliated with a bank or a bank holding company;

(2) Section 2 of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (i):

(j) an entity that has a substantial investment in a bank or a bank holding company; and

(k) an entity that is affiliated with an entity that has a substantial investment in a bank or a bank holding company.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
L'UTILISATION DU NOM PAR DES ENTREPRISES
N'AYANT PAS D'ACTIVITÉS FINANCIÈRES
(ENTITÉS EXCLUES)**

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 2e) du Règlement sur l'utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues)¹ est remplacé par ce qui suit :

e) les entités du même groupe qu'une banque ou qu'une société de portefeuille bancaire;

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

j) les entités qui ont un intérêt de groupe financier dans une banque ou dans une société de portefeuille bancaire;

k) les entités du même groupe qu'une entité qui a un intérêt de groupe financier dans une banque ou dans une société de portefeuille bancaire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

¹ SOR/2001-408

¹ DORS/2001-408

Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations

Statutory Authority

Canada Labour Code

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The proposed amendments to Part XII (Safety Materials, Equipment, Devices and Clothing) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* (COSH Regulations) are made pursuant to the *Canada Labour Code*, Part II, the purpose of which is to prevent accidents and injuries arising out of, linked with or occurring in the course of employment in the federal jurisdiction.

Part XII prescribes safety materials, equipment, devices and clothing that must be used to protect employees when it is not reasonably practicable to eliminate a health or safety hazard in the workplace. It also delineates the equipment that must be provided by employers and that must be used by employees.

The Regulatory Review Committee for the technical revision of the COSH Regulations at the Labour Branch of Human Resources Development Canada (HRDC) directed that the current Regulations be reviewed to reflect the interpretation given in a Court decision with regard to the word structure, used in subsection 12.10(1) of the Regulations. The Ontario Court (General Division) ruled in 1996 that trucks and other mobile equipment were not "structures" and, therefore, subsection 12.10(1) did not apply to them (*R. v. Provost Transport Inc.*). This interpretation meant that there was no longer a specific requirement to provide protection for workers who were required to climb onto objects not covered under the term "vehicle" as determined by the courts. This proposed amendment will correct the anomaly and ensure that employees working on vehicles have the same protection as all other employees under federal jurisdiction.

In consultation with the Regulatory Review Committee, it was also agreed to update the CSA Standard referenced in paragraph 12.10(2)(a) to the more recent version published in September 1995 in English and in 1996 in French (CSA Standard CAN/CSA-Z259.1-95, *Safety Belts and Lanyards*).

A further amendment is brought to the French version, in paragraph 12.10(1)(c) to correct an inconsistency with the English text.

Alternatives

The working group assigned to review Part XII of the COSH Regulations considered the options of retaining, revoking or

Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail

Fondement législatif

Code canadien du travail

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les modifications qu'il est proposé d'apporter à la partie XII (Matériel, équipement, dispositifs, vêtements de sécurité) du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* (RCSST) découlent de la partie II du *Code canadien du travail*, qui a pour objet de prévenir les accidents et les maladies liés à l'occupation d'un emploi relevant de la compétence fédérale.

La partie XII prescrit le matériel, l'équipement, les dispositifs et les vêtements de sécurité qui doivent être utilisés pour protéger les employés lorsqu'il est en pratique impossible d'éliminer un danger pour la santé et la sécurité qui existe dans le lieu de travail. On y décrit aussi l'équipement que l'employeur est tenu de fournir à l'employé, qui doit l'utiliser.

Le Comité d'examen de la réglementation de la Direction générale du travail, Développement des ressources humaines Canada (DRHC), a demandé que le Règlement actuel soit révisé pour tenir compte de l'interprétation donnée par la Cour dans la décision concernant le libellé utilisé au paragraphe 12.10(1) du Règlement. La Cour de l'Ontario (Division générale) a en effet décrété, en 1996, que les camions et d'autre équipement mobile ne sont pas des « structures » et, par conséquent, le paragraphe 12.10(1) ne s'applique pas à eux (*R. v. Provost Transport Inc.*). Cela signifie à toute fin pratique qu'il n'est plus nécessaire d'assurer la protection des travailleurs qui doivent grimper sur des objets qui ne sont pas inclus dans la définition du terme « véhicule » tel qu'il est déterminé par les tribunaux. La modification proposée permettra de faire en sorte que les employés travaillant sur des véhicules bénéficient de la même protection que les autres employés de la sphère de compétence fédérale.

En consultation avec le Comité d'examen de la réglementation, il a aussi été convenu de mettre à jour la référence à la norme de l'Association canadienne de normalisation indiquée à l'alinéa 12.10(2)a) en mentionnant la version la plus récente de la norme publiée en septembre 1995 dans sa version anglaise et en 1996 dans sa version française (CAN/CSA-Z259, 1-95, *Ceintures de sécurité et cordons d'assujettissement*).

Une autre modification est apportée à la version française, à l'alinéa 12.10(1)c), afin de rectifier une incohérence par rapport à la version anglaise.

Solutions envisagées

Le groupe de travail chargé de l'examen de la partie XII du RCSST a étudié trois options, soit le maintien, l'abrogation

amending the existing provisions. The first two options were not deemed acceptable for the following reasons:

- (a) retaining the existing provisions may not afford adequate protection to employees against injury; and
- (b) revoking regulations in the area of occupational health and safety could result in decreased protection for employees; in addition, it is a sensitive issue for many Canadians, particularly within the labour movement.

Therefore, the existing provisions were amended to provide greater clarity and to increase worker protection.

Benefits and Costs

The anticipated effects of the proposed changes to Part XII of the COSH Regulations are described in detail in the January 19, 1999 report entitled *Cost-Benefit Analysis of a Revised Regulation on Protection from Falls*. The complete report is available, on request, from the Department.

Principal Benefits

The main benefit of the proposed revised Regulations is the reduction or elimination of accidental injury and mortality in a fall from a height over 2.4 metres.

The direct economic benefits are realized mainly in the advantage to the Canadian economy as a result of the lowered risk of injury or mortality following the introduction of regulations. There are also indirect benefits, which are the avoidance of various economic losses generated by occupational illness and accidents. Among the indirect benefits from a health and safety regulation would be, for example, improving in labour relations and workers' morale, and saving the overtime cost of work not completed by injured or deceased workers.

Costs

Adequate fall-protection equipment and training will need to be supplied by federal jurisdiction employers to protect their workers when climbing on stationary trucks, railway cars, aircraft, and other mobile equipment.

Summary of Economic Benefits and Costs

This scenario projection is based on operational parameters.

Assumptions

- Beginning in 1999, for a period of 20 years;
- For an estimated 12,739 workers under federal jurisdiction;
- Compliance Rate at 90 percent;
- Social Discount Rate calculated at 10 percent;
- Including indirect costs and with Indirect-to-Direct-Cost Ratio taken at 1:1;
- The net effectiveness of the regulatory amendment is estimated over and above the level of fall-protection systems currently in place.

Expressed in 1997 constant dollars:

Total Benefits	\$236,851,640
Total Costs	\$ 72,329,225
Net Present Value	\$164,522,415 Benefits exceeding costs
Benefit-to-Cost Ratio	3.3:1.

ou la modification des dispositions en vigueur. Les deux premières options n'ont pas été jugées acceptables pour les raisons suivantes :

- a) si les dispositions en vigueur étaient maintenues telles quelles, les employés ne seraient pas protégés adéquatement contre les accidents;
- b) si on abrogeait des dispositions dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail, une moins grande protection serait accordée aux employés; de plus, il s'agit d'une question délicate pour bon nombre de Canadiens, en particulier au sein du mouvement syndical.

Par conséquent, on a modifié les dispositions en vigueur pour apporter des précisions et pour protéger davantage les travailleurs.

Avantages et coûts

Les répercussions éventuelles de la modification proposée à la partie XII du RCSST sont exposées en détail dans le rapport intitulé *Cost-Benefit Analysis of a Revised Regulation on Protection From Falls*, du 19 janvier 1999. Le Ministère fournit, sur demande, le texte intégral de ce document.

Principaux avantages

Le principal avantage du Règlement modifié est la réduction ou l'élimination des blessures mortelles causées par les chutes d'une hauteur de plus de 2,4 mètres.

Les avantages directs pour l'économie canadienne viennent de la réduction des risques de blessures ou de décès qui suivra l'introduction des dispositions en question. Des avantages indirects seront aussi enregistrés; il s'agit de l'élimination de diverses pertes économiques associées aux accidents et aux maladies professionnelles. Les autres avantages indirects seraient notamment l'amélioration des relations de travail et du moral des employés ainsi que les économies réalisées parce qu'on éviterait des heures supplémentaires qui seraient autrement nécessaires pour exécuter une tâche laissée inachevée par un travailleur blessé ou tué.

Coûts

Les employeurs relevant de la compétence fédérale devront fournir de l'équipement de protection contre les chutes et de la formation connexe pour protéger les employés qui grimpent sur des camions immobiles, des wagons porte-rails, des avions et tout autre équipement mobile.

Résumé des avantages économiques et des coûts

Ce scénario se fonde sur les paramètres ci-après.

Hypothèses

- À partir de 1999, pour une période de 20 ans;
- Pour environ 12 739 travailleurs relevant de la compétence fédérale;
- Taux de conformité : 90 p. 100;
- Taux d'actualisation public : 10 p. 100;
- Comprend les coûts indirects et un ratio coût indirect/coût direct de 1 : 1;
- L'effet réel net des modifications proposées est jugé beaucoup plus important que celui des dispositions sur les dispositifs de protection actuels contre les chutes.

En dollars constants de 1997 :

Total des avantages	236 851 640 \$
Total des coûts	72 329 225 \$
Valeur actuelle nette	164 522 415 \$ Avantages supérieurs aux coûts
Rapport avantages-coûts	3,3 : 1

An alternate scenario was evaluated, using costs as supplied by the relevant industries on a business impact test. These costs were estimated as far greater than in the operational scenario, and after discounting using the same parameters as given above, the 20-year cost projection for this maximal scenario was \$236,291,595. Thus, by a slight margin, the total benefits still exceeded the total costs.

For a detailed methodology of this cost-benefit analysis, please refer to the Technical Note.

Consultation

In 1986, the Labour Branch of HRDC established a Regulatory Review Committee for the technical revision of federal occupational health and safety legislation. This Committee consists of an equal membership drawn from organized labour and employer organizations in the federal jurisdiction.

In 1996, the Regulatory Review Committee appointed a working group to review the positions and concerns of labour, management and HRDC regarding subsection 12.10(1), which deals with fall-protection systems, of Part XII (Safety Materials, Equipment, Devices and Clothing) of the COSH Regulations. The members of the working group, representing a wide range of industrial sectors, were appointed by the Canadian Labour Congress (CLC) and by the Federally Regulated Employers in Transportation and Communications Organization (FETCO). A complete list of members is available upon request.

In the spring of 1998, employer and employee groups were asked to respond to a questionnaire designed to estimate the socio-economic impact of the implementation of the proposed amendments.

Non Consensus Issue

After more than a year of consultation, the concerned parties could not reach consensus on the solution to the problem.

Viewpoints of employers and employees

Employer representatives claimed that there were some situations where the industry could not comply with a blanket requirement for fall protection. The following examples were cited: some bulk tanks, or some trucks transporting logs, wood chips or other items on a flatbed that need to be tied down. To address the safety issue, they suggested a requirement for fall protection for mobile equipment "where reasonably practicable."

Employee representatives challenged the notion that some part of the industry could not comply. In their view, workers need to be protected, either by not having to climb on top of these vehicles or by having suitable fall-protection systems in cases where they must climb.

HRDC met with representatives of employers (FETCO and Canadian Trucking Alliance) and of employees (CLC). Various options were discussed but no agreement was reached. HRDC proposed possible wording for an amendment to subsection 12.10(1) at a Regulatory Review Committee meeting. Again no consensus could be obtained. After careful analysis of the situation, HRDC proposes the attached text to remedy the situation created by the Provost case.

On a évalué un autre scénario fondé sur les coûts indiqués par les secteurs visés dans un test d'impact sur les entreprises. On a ainsi déterminé que ces coûts seraient beaucoup plus élevés que dans le cas du scénario de fonctionnement, et après avoir appliqué les mêmes paramètres que ci-dessus, le coût prévu pour 20 ans dans ce scénario maximal était de 236 291 595 \$. Donc, par une légère marge, le total des avantages est quand même supérieur au total des coûts.

Pour des précisions sur la méthode utilisée pour l'analyse avantages-coûts, voir la note technique.

Consultations

En 1986, la Direction générale du travail de DRHC a créé un Comité d'examen de la réglementation qui était chargé de faire la révision technique de la législation fédérale en matière de santé et de sécurité au travail. Ce comité se compose d'un nombre égal de représentants d'organisations de travailleurs et d'organisations d'employeurs de la sphère de compétence fédérale.

En 1996, le Comité d'examen de la réglementation a confié à un groupe de travail le soin d'examiner les positions et les préoccupations des syndicats, des employeurs et de DRHC concernant le paragraphe 12.10(1), qui porte sur les dispositifs de protection contre les chutes, dans la partie XII (Matériel, équipement, dispositifs, vêtements de sécurité) du RCSST. Les membres du groupe de travail qui représentaient divers secteurs d'activité, ont été nommés par le Congrès du travail du Canada (CTC) et les Employeurs des transports et communications de régie fédérale (ETCOF). La liste complète des membres peut être fournie sur demande.

Au printemps de 1998, on a demandé à des groupes d'employeurs et d'employés de répondre à un questionnaire ayant pour objet d'évaluer l'incidence socio-économique de l'application de la modification proposée.

Absence de consensus

Après plus d'un an de consultations, les parties intéressées ne sont pas arrivées à s'entendre sur une solution au problème.

Point de vue des employeurs et des employés

Les représentants des employeurs ont déclaré que, dans certains cas, l'industrie ne peut pas respecter une exigence générale en ce qui concerne la protection contre les chutes. Ils ont donné des exemples tels que les tanks réfrigérants ou certains camions à plate-forme servant au transport des billots, des copeaux de bois ou d'autres articles qui y sont attachés. Comme mesure de protection, les représentants préconisaient d'exiger pour l'équipement mobile un dispositif de protection contre les chutes « dans la mesure du possible ».

Les représentants des employés ont contesté l'idée que certains secteurs de l'industrie ne pourraient pas se conformer aux exigences. Ils croient en effet qu'il faut protéger les travailleurs, soit en faisant en sorte qu'ils n'aient pas à grimper sur le dessus de ces véhicules, soit en prévoyant des dispositifs efficaces de protection contre les chutes s'ils sont obligés de grimper.

Des fonctionnaires de DRHC ont rencontré les représentants des employeurs (ETCOF et l'Alliance canadienne du camionnage) et des employés (CTC). On a alors discuté de différentes options sans toutefois parvenir à s'entendre. DRHC a proposé un libellé pour une modification au paragraphe 12.10(1) lors de la réunion du Comité d'examen de la réglementation. Là non plus, il n'y a pas eu de consensus. Après avoir analysé en profondeur la situation, DRHC propose le texte ci-joint pour corriger la situation créée par l'affaire Provost.

The text of the Regulations has been modified to include the term "vehicles," which, by definition, includes trucks, rail cars, etc.

The issue raised by the employer representatives during consultation, i.e. the impossibility of certain types of truck trailers to comply with the Regulations, either because of engineering problems or high monetary cost, is eliminated by adding a reasonably practicable clause. Where it is not reasonably practicable to comply, the employer must justify the reason with a report to a Labour Program Regional Health and Safety officer and the Health and Safety Committee or representative. Further to this, employers must still comply with additional provisions of the Regulations to ensure the health and safety of employees.

Prepublication

These amendments to subsection 12.10(1) of the COSH Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 4, 1999. However, due to continued discussions with the Canadian Trucking Alliance and the recent amendments to the *Canada Labour Code*, Part II, the 18-month window to proceed to Part II of the *Canada Gazette* was exceeded.

During prepublication of the amendments to subsection 12.10(1) in Part I of the *Canada Gazette*, subsequent consultation with employers resulted in a change in the requirement to "install" a fall-protection system. The proposed requirement to "provide" a fall-protection system offers employers greater flexibility when evaluating the best method for ensuring their employees' protection against falls.

Compliance and Enforcement

The principal objective of HRDC's Labour Branch's Compliance Policy is to encourage fairer, more effective and less costly compliance activities. The objectives and techniques of compliance and the procedures and processes used to these ends are detailed in the *Canada Labour Code*, Part II, *Compliance Policy*, issued in 1986 and reviewed in 1994.

The means used within the Policy to achieve the prevention of occupational injury and disease are predicated on the assumption that the majority of establishments in the federal jurisdiction voluntarily comply with the *Canada Labour Code*, Part II. It is also assumed that they are willing and intend to meet their health and safety obligations.

The Policy is designed to deal effectively with non-compliance. Where non-compliance is detected, an opportunity is provided for correction suited to the situation by securing an assurance of voluntary compliance (AVC) or issuing a direction. If non-compliance persists, further action, up to and including prosecution, is initiated.

Participation in this consultative process, during the review of Part XII (Safety Materials, Equipment, Devices and Clothing) of the COSH Regulations, promotes more effective voluntary compliance by labour and management.

Contact

Stephen A. Mitrow, Program Consultant, Occupational Health and Safety Compliance and Regulatory Development Unit,

Le libellé du Règlement a été modifié afin d'inclure une référence aux véhicules, qui par définition englobe les camions, les wagons porte-rails, etc.

La question soulevée par les représentants des employeurs pendant la consultation, c'est-à-dire l'impossibilité de se conformer aux dispositions du Règlement dans le cas de certains types de remorques de camion, soit à cause de problèmes techniques, soit à cause du coût élevé, est éliminée parce qu'on ajoute « dans la mesure du possible ». En effet, s'il n'est pas possible, dans des conditions raisonnables, de le faire, l'employeur doit en expliquer la raison dans un rapport à l'agent régional de santé et de sécurité et au comité de santé et de sécurité ou au représentant en matière de santé et de sécurité. De plus, les employeurs doivent quand même satisfaire à d'autres dispositions du Règlement pour assurer la santé et la sécurité des employés.

Publication préalable

Cette modification au paragraphe 12.10(1) du RCSST a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 septembre 1999. Cependant, en raison des discussions qui se sont poursuivies avec l'Alliance canadienne du camionnage ainsi que la promulgation récente des modifications à la partie II du *Code canadien du travail*, le créneau de 18 mois pour procéder à la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* a été dépassé.

Durant la publication préalable de la modification au paragraphe 12.10(1) dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, une consultation subséquente auprès des employeurs a occasionné une modification à l'exigence d'« installer » un dispositif de protection contre les chutes. L'exigence proposée de « fournir » un dispositif de protection contre les chutes offre une plus grande marge de manœuvre aux employeurs lorsqu'ils établissent la meilleure façon d'assurer la protection de leurs employés contre les chutes.

Respect et exécution

La Politique de conformité de la Direction générale du travail de DRHC a principalement pour objet de favoriser des activités plus justes, plus efficaces et moins coûteuses en matière de conformité. Les objectifs et les techniques favorisant la conformité ainsi que les procédures et les processus utilisés à cette fin sont exposés en détail dans le document intitulé *Code canadien du travail*, Partie II, *Politique de conformité*, publié en 1986 et révisé en 1994.

Les moyens prévus dans la Politique pour prévenir les accidents et les maladies se fondent sur l'hypothèse selon laquelle la plupart des établissements relevant de la compétence fédérale se conforment volontairement aux dispositions de la partie II du *Code canadien du travail*. On suppose également qu'ils ont l'intention de s'acquitter de leurs obligations concernant la santé et la sécurité.

La Politique est conçue pour traiter efficacement les cas de non-conformité. Lorsque de tels cas sont décelés, il est possible de corriger la situation par des moyens pertinents, par exemple en demandant à l'employeur de signer une promesse de conformité volontaire (PCV) ou en lui donnant une instruction. Si la non-conformité persiste, d'autres mesures peuvent être prises, qui peuvent aller jusqu'à des poursuites.

La participation aux consultations dans le cadre de l'examen de la partie XII (Matériel, équipement, dispositifs, vêtements de sécurité) du RCSST favorise une plus grande conformité volontaire de la part des syndicats et des employeurs.

Personne-ressource

Stephen A. Mitrow, Conseiller de programme, Unité de la conformité et du développement réglementaire en santé et sécurité au

Labour Branch, Human Resources Development Canada, Hull, Quebec K1A 0J2, (819) 953-0240 (Telephone), (819) 953-4830 (Facsimile), stephen.mitrow@hrdc-drhc.gc.ca (Electronic mail).

travail, Direction générale du travail, Développement des ressources humaines Canada, Hull (Québec) K1A 0J2, (819) 953-0240 (téléphone), (819) 953-4830 (télécopieur), stephen.mitrow@hrdc-drhc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to sections 125^a and 157^b of the *Canada Labour Code*, to make the annexed *Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations*.

Interested persons may make representations in writing with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Stephen Mitrow, Labour Branch, Human Resources Development Canada, Ottawa, Ontario K1A 0J2.

Ottawa, October 25, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsection 12.10(1)¹ of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations*² is replaced by the following:

12.10 (1) Subject to subsection (1.1), every employer shall provide a fall-protection system to any person, other than an employee who is installing or removing a fall-protection system in accordance with the instructions referred to in subsection (5), who works

- (a) from an unguarded structure or on a vehicle, at a height of more than 2.4 m above the nearest permanent safe level or above any moving parts of machinery or any other surface or thing that could cause injury to an employee on contact;
- (b) from a temporary structure at a height of more than 6 m above a permanent safe level; or
- (c) from a ladder at a height of more than 2.4 m above the nearest permanent safe level where, because of the nature of the work, that person is able to use only one hand to hold onto the ladder.

(1.1) Where an employee is required to work on a vehicle on which it is not reasonably practicable to provide a fall-protection system, the employer shall

- (a) in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative,
 - (i) perform a job safety analysis to eliminate or minimize the need for an employee to climb onto the vehicle or its load, and

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 125^a et 157^b du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Stephen Mitrow, Direction générale du travail, Développement des ressources humaines Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J2.

Ottawa, le 25 octobre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL

MODIFICATION

1. Le paragraphe 12.10(1)¹ du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*² est remplacé par ce qui suit :

12.10 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'employeur doit fournir un dispositif de protection contre les chutes à toute personne qui travaille dans l'une des situations qui suivent, à l'exception de l'employé qui installe ou qui démonte un tel dispositif selon les instructions visées au paragraphe (5) :

- a) sur une structure non protégée ou sur un véhicule, à une hauteur de plus de 2,4 m au-dessus du niveau permanent sûr le plus proche, ou au-dessus de pièces mobiles d'une machine ou de toute autre surface ou chose au contact desquelles un employé pourrait se blesser;
- b) sur une structure temporaire qui est à plus de 6 m au-dessus d'un niveau permanent sûr;
- c) sur une échelle, lorsque la personne travaille à une hauteur de plus de 2,4 m au-dessus du niveau permanent sûr le plus proche et qu'en raison de la nature de son travail, elle ne peut s'agripper à l'échelle que d'une main.

(1.1) Lorsqu'un employé doit travailler sur un véhicule où il est en pratique impossible de lui fournir un dispositif de protection contre les chutes, l'employeur doit :

- a) en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant :
 - (i) faire une analyse de la sécurité des tâches en vue d'éliminer la nécessité pour l'employé de grimper sur le véhicule ou sur son chargement ou de réduire les occasions de le faire,

^a S.C. 2000, c. 20, s. 5

^b S.C. 2000, c. 20, s. 20

¹ SOR/94-263

² SOR/86-304; SOR/94-263

^a L.C. 2000, ch. 20, art. 5

^b L.C. 2000, ch. 20, art. 20

¹ DORS/94-263

² DORS/86-304; DORS/94-263

(ii) provide every employee who is likely to climb onto the vehicle or its load with training and instruction on the safe method of climbing onto and working on the vehicle or its load;

(b) make a report in writing to the regional health and safety officer setting out the reasons why it is not reasonably practicable to provide a fall-protection system and include the job safety analysis and a description of the training and instruction referred to in paragraph (a); and

(c) provide a copy of the report referred to in paragraph (b) to the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

(1.2) The job safety analysis, training and instruction referred to in paragraph (1.1)(a) shall be performed and reviewed every two years in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

(ii) fournir, à tout employé qui peut être appelé à grimper sur le véhicule ou sur son chargement, de la formation et des instructions concernant la façon sécuritaire de grimper et de travailler dans ces conditions;

b) présenter à l'agent régional de santé et de sécurité un rapport écrit indiquant la raison pour laquelle il est en pratique impossible de fournir à l'employé un dispositif de protection contre les chutes, accompagné de l'analyse de la sécurité des tâches et d'une description de la formation et des instructions mentionnées à l'alinéa a);

c) fournir une copie du rapport au comité d'orientation ou, à défaut, au comité local ou au représentant.

(1.2) L'analyse de la sécurité des tâches, la formation et les instructions sont établies et examinées tous les deux ans, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Seat Belt Anchorages and Windshield Mounting — Air Bags)

Statutory Authority

Motor Vehicle Safety Act

Sponsoring Department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages de ceinture de sécurité et cadre de pare-brise — sacs gonflables)

Fondement législatif

Loi sur la sécurité automobile

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This proposed amendment to the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ (MVSR) is intended to clarify the testing requirements of section 210, “Seat Belt Anchorages,” and to update the terminology that is used to refer to “air bags” in section 212, “Windshield Mounting.”

The Requirements Governing Seat Belt Assemblies

At the moment, modern technology offers two types of occupant restraint systems: the manual three-point seat belt, which provides primary protection, and the air-bag system, which provides supplementary protection. Manual three-point seat belts, which are referred to as Type 2 manual seat belt assemblies in the MVSR, consist of a combined lap-and-shoulder belt anchored to the vehicle at three locations. They are designed to protect the body from injury due to striking the interior of the vehicle and to prevent ejection. Driver and front passenger air bags, which have become standard equipment on the majority of vehicles, deploy automatically in a collision. They are designed to provide supplementary protection to the head, neck, and chest.

Section 210,² “Seat Belt Anchorages,” sets strength requirements for the anchorages that secure seat belts to vehicles, and it defines a zone, relative to the occupant, within which the anchorages must be located. Related requirements governing seat belt anchorages are also contained in sections 208 and 209. Section 208,³ “Occupant Restraint Systems in Frontal Impact,” specifies performance requirements related to the protection of occupants in frontal collisions, while section 209,⁴ “Seat Belt Assemblies,” specifies the strength and attachment requirements for the seat belt assemblies themselves.

As part of its ongoing compliance program, the Department of Transport tests seat belt anchorage strength to ensure that the requirements of section 210 are being met. During the course of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le présent projet de modification au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobile*¹ (RSVA) vise à clarifier les exigences d'essai de l'article 210 « Ancrages de ceinture de sécurité » et à mettre à jour la terminologie utilisée pour faire référence aux « sacs gonflables » à l'article 212 « Cadre de pare-brise ».

Exigences régissant les ceintures de sécurité

À l'heure actuelle, la technologie moderne offre deux types de systèmes de retenue des occupants : la ceinture de sécurité manuelle à trois points, qui assure la protection initiale, et le sac gonflable, qui assure une protection supplémentaire. Les ceintures de sécurité à trois points, que l'on appelle ceintures de sécurité manuelles de type 2 dans le RSVA, sont constituées d'une ceinture sous-abdominale et d'une ceinture-baudrier combinées qui sont fixées à trois points d'ancrage sur le véhicule. Elles sont conçues pour protéger le corps contre les blessures qui pourraient survenir si l'occupant heurte l'intérieur du véhicule et empêcher les occupants d'être éjectés du véhicule. Les sacs gonflables du conducteur et du passager avant, qui sont offerts en équipement standard sur la majorité des véhicules, se déploient automatiquement lors d'une collision. Ils sont conçus pour assurer une protection supplémentaire à la tête, au cou et au thorax.

L'article 210² « Ancrages de ceinture de sécurité » établit les exigences relatives à la résistance des anchorages qui servent à assujettir les ceintures de sécurité au véhicule et détermine une zone, par rapport à l'occupant, à l'intérieur de laquelle les anchorages doivent être installés. Les articles 208 et 209 renferment aussi des exigences connexes se rapportant aux anchorages de ceinture de sécurité. L'article 208³ « Systèmes de retenue des occupants en cas de collision frontale » précise les exigences de rendement en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision frontale alors que l'article 209⁴ « Ceintures de sécurité » précise les exigences qui régissent la résistance et la fixation des ceintures de sécurité mêmes.

Dans le cadre de son programme de vérification de conformité en cours, le ministère des Transports vérifie la résistance des anchorages de ceintures de sécurité pour s'assurer du respect des

¹ C.R.C., c. 1038

² SOR/97-447

³ SOR/98-524

⁴ SOR/97-447

¹ C.R.C. ch. 1038

² DORS/97-447

³ DORS/98-524

⁴ DORS/97-447

this testing, an ambiguity in the wording of subsections 210(7)⁵ and (8)⁶ came to light, which this amendment proposes to clarify.

Subsection 210(7) currently reads as follows:

Except in the case of side-facing seats, when seat belt anchorages for a Type 1 manual seat belt assembly or the pelvic portion of a Type 2 manual seat belt assembly that is equipped with a detachable upper torso restraint are tested for strength in accordance with *Test Method 210 — Seat Belt Anchorages* (December 1996), the anchorages shall withstand a force of 22 240 N.

The Department wishes to clarify the meaning of the word “withstand” by replacing this subsection with the following:

Except in the case of side-facing seats, when seat belt anchorages for a Type 1 manual seat belt assembly or for the pelvic portion of a Type 2 manual seat belt assembly that is equipped with a detachable upper torso restraint are tested for strength in accordance with *Test Method 210 — Seat Belt Anchorages* (December 1996) by applying a force of 22 240 N,

- (a) none of their points of attachment to the seat frames, seat pedestals or vehicle structure shall separate completely; and
- (b) they shall not fail in a manner that prevents the seat belt assembly from providing the occupant restraint required by section 208 or 209.

The above proposed change would also apply to subsection 210(8), which currently reads as follows:

When seat belt anchorages for a Type 2 manual seat belt assembly are tested for strength in accordance with *Test Method 210 — Seat Belt Anchorages* (December 1996), the anchorages for the pelvic portion and the upper torso portion shall withstand a force of 13 344 N applied simultaneously.

This amendment proposes to replace subsection 210(8) with the following:

When the seat belt anchorages for the pelvic portion and for the upper torso portion of a Type 2 manual seat belt assembly are tested for strength in accordance with *Test Method 210 — Seat Belt Anchorages* (December 1996) by simultaneously applying a force of 13 344 N,

- (a) none of their points of attachment to the seat frames, seat pedestals or vehicle structure shall separate completely; and
- (b) they shall not fail in a manner that prevents the seat belt assembly from providing the occupant restraint required by section 208 or 209.

This amendment also proposes to repeal subsection 210(9),⁷ which currently reads as follows:

Permanent deformation or rupture of a seat belt anchorage during the test shall not be considered a failure to comply with subsection (7) or (8) if the required force is maintained for 10 seconds.

These proposed changes to section 210 would eliminate any existing ambiguity concerning the testing requirements for seat belt anchorages, thereby facilitating enforcement.

exigences de l'article 210. Au cours de ces essais, une ambiguïté a fait surface dans le libellé des paragraphes 210(7)⁵ et (8)⁶, ce que la présente modification propose de clarifier.

Le paragraphe 210(7) se lit actuellement comme suit :

Sauf pour les sièges longitudinaux, les ancrages de ceinture de sécurité d'une ceinture de sécurité manuelle de type 1 ou de la ceinture sous-abdominale d'une ceinture de sécurité manuelle de type 2 qui comprend une ceinture-baudrier détachable doivent résister à une force de 22 240 N, lorsqu'ils sont mis à l'essai conformément à la *Méthode d'essai 210 — Ancrages de ceinture de sécurité* (décembre 1996).

Le Ministère désire clarifier la signification du mot « résister » en remplaçant l'actuel paragraphe par ce qui suit :

Sauf pour les sièges longitudinaux, lorsqu'ils sont soumis à un essai de résistance conformément à la *Méthode d'essai 210 — Ancrages de ceinture de sécurité* (décembre 1996) par l'application d'une force de 22 240 N, les ancrages de ceinture de sécurité d'une ceinture de sécurité manuelle de type 1 ou ceux de la ceinture sous-abdominale d'une ceinture de sécurité manuelle de type 2 avec ceinture-baudrier détachable doivent respecter les exigences suivantes :

- a) aucun de leurs points de fixation au bâti ou au socle des sièges ou au bâti du véhicule ne cède complètement;
- b) ils ne présentent pas de défaillance empêchant la ceinture de sécurité de retenir l'occupant comme l'exigent les articles 208 ou 209.

Le changement proposé ci-dessus s'appliquerait également au paragraphe 210(8) qui est actuellement libellé comme suit :

Les ancrages de ceinture de sécurité de la ceinture sous-abdominale et ceux de la ceinture-baudrier d'une ceinture de sécurité manuelle de type 2 doivent résister à une force de 13 344 N, appliquée simultanément, lorsqu'ils sont mis à l'essai conformément à la *Méthode d'essai 210 — Ancrages de ceinture de sécurité* (décembre 1996).

La présente modification propose de remplacer le paragraphe 210(8) par ce qui suit :

Lorsqu'ils sont soumis à un essai de résistance conformément à la *Méthode d'essai 210 — Ancrages de ceinture de sécurité* (décembre 1996) par l'application d'une force de 13 344 N, appliquée simultanément, les ancrages de ceinture de sécurité de la ceinture sous-abdominale et ceux de la ceinture-baudrier d'une ceinture de sécurité manuelle de type 2 doivent respecter les exigences suivantes :

- a) aucun de leurs points de fixation au bâti ou au socle des sièges ou au bâti du véhicule ne cède complètement;
- b) ils ne présentent pas de défaillance empêchant la ceinture de sécurité de retenir l'occupant comme l'exigent les articles 208 ou 209.

La présente modification propose également d'abroger le paragraphe 210(9)⁷ qui est actuellement libellé comme suit :

Pendant l'essai, l'ancrage de ceinture de sécurité ne doit pas, s'il se déforme en permanence ou se rompt, être considéré comme non conforme aux paragraphes (7) ou (8) lorsqu'il a supporté la force requise durant 10 secondes.

Ces changements proposés à l'article 210 élimineraient toute ambiguïté existante dans les exigences d'essai concernant les ancrages de ceinture de sécurité, facilitant ainsi l'application.

⁵ SOR/97-447

⁶ SOR/97-447

⁷ SOR/97-447

⁵ DORS/97-447

⁶ DORS/97-447

⁷ DORS/97-447

Updating the Terminology used in Section 212, “Windshield Mounting”

At present, the term “automatic occupant protection system” is used to refer to “air bag” in section 212,⁸ which sets windshield retention requirements for motor vehicles in the case of a collision. This amendment proposes to replace the term “automatic occupant protection system” with “air bag” in subsections 212(3) and (4)⁹ in order to bring it up to date with current usage and to harmonize the wording of section 212 with that of sections 201¹⁰ and 208.

Effective Date

This amendment would come into effect on the date of its registration by the Clerk of the Privy Council.

Alternatives

Since the purpose of this amendment is to clarify the testing requirements of section 210 and to revise the terminology used in section 212, no alternatives were considered acceptable. This initiative would not affect efforts to harmonize the regulatory requirements of Canada and the United States.

Benefits and Costs

No specific costs are associated with this proposed amendment, and it would not have any impact on the environment.

Consultation

Public safety organizations, motor vehicle manufacturers, and other government agencies have been informed of the Department’s intention to make this amendment. It is possible to comment on this proposal during the 60-day consultation period that will follow prepublication in the *Canada Gazette*, Part I. Comments may also be made at any of the meetings that are held regularly with industry representatives to discuss regulatory development matters. All responses will be taken into consideration in the development of the final amendment.

Compliance and Enforcement

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners and to the Minister of Transport. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contact

For further information, please contact: Marc-André Bergevin, Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks

Mise à jour de la terminologie de l’article 212 « Cadre de pare-brise »

À l’heure actuelle, l’expression « dispositif automatique de protection de l’occupant » est utilisée pour faire référence au « sac gonflable » à l’article 212⁸, qui établit les exigences concernant la résistance du pare-brise des véhicules automobiles en cas de collision. La présente modification propose de remplacer l’expression « dispositif automatique de protection de l’occupant » par « sac gonflable » aux paragraphes 212(3) et (4)⁹ afin d’actualiser la terminologie avec celle en usage et d’harmoniser le libellé de l’article 212 et celui des articles 201¹⁰ et 208.

Date d’entrée en vigueur

La présente modification entrerait en vigueur à la date de son enregistrement par le greffier du Conseil privé.

Solutions envisagées

Puisque l’objet de la présente modification est de clarifier les exigences d’essai de l’article 210 et de réviser la terminologie utilisée à l’article 212, aucune autre solution de rechange n’a été jugée acceptable. La présente initiative ne porterait pas atteinte aux efforts d’harmonisation des exigences réglementaires entre le Canada et les États-Unis.

Avantages et coûts

Aucun coût précis n’est associé à la présente proposition de modification et elle n’aurait aucun impact sur l’environnement.

Consultations

Les organisations de sécurité publique, les fabricants de véhicules automobiles ainsi que les autres organismes gouvernementaux ont été informés de l’intention du Ministère d’apporter la présente modification. Il est possible de présenter des observations au sujet de la présente proposition pendant la période de consultation de 60 jours qui suivra la publication du préavis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Des observations pourront également être présentées lors des réunions qui se tiennent régulièrement avec les représentants de l’industrie pour discuter des questions d’élaboration de la réglementation. Tous les commentaires reçus seront pris en considération lors de la rédaction de la version définitive de la modification.

Respect et exécution

Les fabricants et importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de s’assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports surveille les programmes d’autocertification des fabricants et des importateurs en examinant leurs documents d’essai, en inspectant des véhicules et en soumettant à des essais des véhicules obtenus sur le marché libre. Lorsqu’un défaut est détecté, le fabricant ou l’importateur doit émettre un avis de défaut à l’intention des propriétaires et du ministre des Transports. Si un véhicule s’avère non conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l’importateur est passible de poursuites et, s’il est reconnu coupable, il peut être condamné à une amende comme le prévoit la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personne-ressource

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Marc-André Bergevin, Ingénieur, Normes et règlements, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation

⁸ SOR/97-421

⁹ SOR/93-5

¹⁰ SOR/97-447

⁸ DORS/97-421

⁹ DORS/93-5

¹⁰ DORS/97-447

Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-2670 (Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile), bergema@tc.gc.ca (Electronic mail).

automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-2670 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur), bergema@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 5^b and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Seat Belt Anchorages and Windshield Mounting — Air Bags)*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Marc-André Bergevin, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5. (tel.: (613) 998-2670; fax: (613) 990-2913; e-mail: bergema@tc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, October 25, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (SEAT BELT ANCHORAGES AND WINDSHIELD MOUNTING — AIR BAGS)

AMENDMENTS

1. Subsections 210(7) to (9)¹ of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*² are replaced by the following:

(7) Except in the case of side-facing seats, when seat belt anchorages for a Type 1 manual seat belt assembly or for the pelvic portion of a Type 2 manual seat belt assembly that is equipped with a detachable upper torso restraint are tested for strength in accordance with *Test Method 210 — Seat Belt Anchorages* (December 1996) by applying a force of 22 240 N,

(a) none of their points of attachment to the seat frames, seat pedestals or vehicle structure shall separate completely; and

(b) they shall not fail in a manner that prevents the seat belt assembly from providing the occupant restraint required by section 208 or 209.

^a S.C. 1993, c. 16

^b S.C. 1999, c. 33, s. 351

¹ SOR/97-447

² C.R.C., c. 1038

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5^b et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages de ceinture de sécurité et cadre de pare-brise — sacs gonflables)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marc-André Bergevin, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : (613) 998-2670; téléc. : (613) 990-2913; courriel : bergema@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 25 octobre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (ANCRAGES DE CEINTURE DE SÉCURITÉ ET CADRE DE PARE-BRISE — SACS GONFLABLES)

MODIFICATIONS

1. Les paragraphes 210(7) à (9)¹ de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*² sont remplacés par ce qui suit :

(7) Sauf pour les sièges longitudinaux, lorsqu'ils sont soumis à un essai de résistance conformément à la *Méthode d'essai 210 — Ancrages de ceinture de sécurité* (décembre 1996) par l'application d'une force de 22 240 N, les ancrages de ceinture de sécurité d'une ceinture de sécurité manuelle de type 1 ou ceux de la ceinture sous-abdominale d'une ceinture de sécurité manuelle de type 2 avec ceinture-baudrier détachable doivent respecter les exigences suivantes :

a) aucun de leurs points de fixation au bâti ou au socle des sièges ou au bâti du véhicule ne cède complètement;

b) ils ne présentent pas de défaillance empêchant la ceinture de sécurité de retenir l'occupant comme l'exigent les articles 208 ou 209.

^a L.C. 1993, ch. 16

^b L.C. 1999, ch. 33, art. 351

¹ DORS/97-447

² C.R.C., ch. 1038

(8) When the seat belt anchorages for the pelvic portion and for the upper torso portion of a Type 2 manual seat belt assembly are tested for strength in accordance with *Test Method 210 — Seat Belt Anchorages* (December 1996) by simultaneously applying a force of 13 344 N,

- (a) none of their points of attachment to the seat frames, seat pedestals or vehicle structure shall separate completely; and
- (b) they shall not fail in a manner that prevents the seat belt assembly from providing the occupant restraint required by section 208 or 209.

2. Wherever the expression “automatic occupant protection system” occurs in subsections 212(3)³ and (4)³ of Schedule IV to the Regulations, it shall in every case be replaced by the expression “air bag”.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

(8) Lorsqu'ils sont soumis à un essai de résistance conformément à la *Méthode d'essai 210 — Ancrages de ceinture de sécurité* (décembre 1996) par l'application d'une force de 13 344 N, appliquée simultanément, les ancrages de ceinture de sécurité de la ceinture sous-abdominale et ceux de la ceinture-baudrier d'une ceinture de sécurité manuelle de type 2 doivent respecter les exigences suivantes :

- a) aucun de leurs points de fixation au bâti ou au socle des sièges ou au bâti du véhicule ne cède complètement;
- b) ils ne présentent pas de défaillance empêchant la ceinture de sécurité de retenir l'occupant comme l'exigent les articles 208 ou 209.

2. Dans les paragraphes 212(3)³ et (4)³ de l'annexe IV du même règlement, « dispositif automatique de protection de l'occupant » est remplacé par « sac gonflable ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

³ SOR/93-5

³ DORS/93-5

INDEX

No. 44 — November 3, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal

Electrical and electronics — Inquiry.....	4071
Information processing and related telecommunications services — Determination.....	4069
Marine — Determination.....	4070
Nylon and polyester-cotton fabrics — Commencement of investigation.....	4069

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Commission	
*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	4071
Decisions	
2001-529-1 and 2001-659 to 2001-661.....	4072
Public Hearings	
2001-10-5.....	4073
2001-11-1.....	4073
2001-11-2.....	4073
Public Notices	
2001-108.....	4074
2001-109.....	4074

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act	
Filing of a claim for exemption.....	4075
Filing of a claim for exemption (<i>Erratum</i>).....	4074

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals.....	4056
Canadian Heraldic Authority (The) — Grants and Registrations.....	4057
Canadian Heraldic Authority (The) — Grants and Registrations (<i>Erratum</i>).....	4057

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Notice under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions.....	4059

Health, Dept. of

Food and Drugs Act	
Food and Drug Regulations — Amendments.....	4060

Industry, Dept. of

Appointments	4061
Canada Corporations Act	
Letters patent.....	4063
Supplementary letters patent.....	4065
Supplementary letters patent — Name change.....	4065

Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act

Citibank, N.A. and Credit Suisse First Boston, order permitting a foreign bank to establish a branch in Canada and Citibank, N.A., Comerica Bank and Credit Suisse First Boston, order approving the commencement and carrying on of business in Canada by an authorized foreign bank.....	4066
--	------

GOVERNMENT NOTICES — *Continued*Superintendent of Financial Institutions, Office of the — *Continued*

Insurance Companies Act	
ING Western Union Insurance Company, letters patent of continuance and order to commence and carry on business.....	4067

MISCELLANEOUS NOTICES

ABK Shellfish Ltd., shellfish aquaculture facilities in Barkley Sound, B.C.	4079
*Balboa Insurance Company, release of assets.....	4079
*Balboa Life Insurance Company, release of assets.....	4080
CANADIAN CARDIOVASCULAR SOCIETY FOUNDATION, surrender of charter	4080
Christian Friends of Israel of Canada, Inc. (The), relocation of head office.....	4080
Club de Motoneiges Les Grondeurs, bridge over the Lost River, Ont.	4081
Deutsche Bank Canada, letters patent of dissolution.....	4081
Domtar Forest Resources, bridge over the Whitefish River, Ont.	4082
Ferraria, Abel, bridge over the Lac des Trois Frères River, Que.....	4079
Haldimand County, replacement bridge over Stoney Creek, Ont.	4082
*HSBC Bank USA, application to establish a foreign bank branch.....	4083
Joseph Leasing Ltd. and Joseph Transportation Services, Inc., document deposited.....	4083
Legacy Private Trust, letters patent.....	4083
Marathon Canada Ltd., bridge over the Sikanni Chief River, B.C.	4084
Miramichi, City of, treatment aerated lagoon outfall in the Miramichi River, N.B.	4080
Norbord Industries Inc., bridge over the Floodwood River, Ont.	4084
*Phoenix Home Life Mutual Insurance Company, change of name.....	4085
Rabobank Canada, transfer of assets.....	4085
Stopper Islands Oyster Cooperative, oyster aquaculture facility in Barkley Sound, B.C.	4085
S.W. Madill Forestry Ltd., bridge over the Rosseau River, Ont.	4086
10759 Newfoundland Inc., aquaculture site and ice booms in Woodfords Arm, Nfld.....	4086

PARLIAMENT

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament).....	4068
--	------

Senate

*Boy Scouts of Canada.....	4068
Royal Assent	
Bill assented to.....	4068

PROPOSED REGULATIONS

Finance, Dept. of

Bank Act	
Name Use (Affiliates of Banks, or Bank Holding Companies, that Are Not Widely Held) Regulations	4099
Notice of Branch Closure (Banks) Regulations.....	4103
Regulations Amending the Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations.....	4123

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Finance, Dept. of — Continued**

Bank Act, Cooperative Credit Associations Act and Trust and Loan Companies Act	
Index-linked Deposits Interest Disclosure Regulations	4095
Cooperative Credit Associations Act	
Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations	4109
Financial Consumer Agency of Canada Act	
Financial Consumer Agency of Canada Designated Violations Regulations	4088
Trust and Loan Companies Act	
Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations	4116

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Human Resources Development, Dept. of**

Canada Labour Code	
Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations	4124

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Safety Act	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Seat Belt Anchorages and Windshield Mounting — Air Bags)	4130

INDEX

N° 44 — Le 3 novembre 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ABK Shellfish Ltd., installations aquicoles (mollusques et crustacés) dans le chenal Barkley (C.-B.)	4079
*Balboa, compagnie d'assurance-vie (La), libération d'actif	4080
*Balboa Insurance Company, libération d'actif	4079
Christian Friends of Israel of Canada, Inc. (The), changement de lieu du siège social	4080
Club de Motoneiges Les Grondeurs, pont au-dessus de la rivière Lost (Ont.)	4081
Deutsche Bank Canada, lettres patentes de dissolution	4081
Domtar Ressources Forestières, pont au-dessus de la rivière Whitefish (Ont.)	4082
Ferraria, Abel, pont au-dessus de la rivière Lac des Trois Frères (Qué.)	4079
FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE CARDIOLOGIE, abandon de charte	4080
Haldimand County, pont de remplacement au-dessus du ruisseau Stoney (Ont.)	4082
*HSBC Bank USA, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère	4083
Joseph Leasing Ltd. et Joseph Transportation Services, Inc., dépôt de document	4083
Legacie Fiducie Privée, lettres patentes	4083
Marathon Canada Ltd., pont au-dessus de la rivière Sikanni Chief (C.-B.)	4084
Miramichi, Ville de, émissaire de traitement par lagunage aéré de la rivière Miramichi (N.-B.)	4080
Norbord Industries Inc., pont au-dessus de la rivière Floodwood (Ont.)	4084
*Phoenix Home Life Mutual Insurance Company, changement de dénomination sociale	4085
Rabobank Canada, transfert d'éléments d'actif	4085
Stopper Islands Oyster Cooperative, installations d'ostréiculture dans le chenal Barkley (C.-B.)	4085
S.W. Madill Forestry Ltd., pont au-dessus de la rivière Rosseau (Ont.)	4086
10759 Newfoundland Inc., installations d'aquaculture et estacades à glace dans la baie Woodfords (T.-N.)	4086

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis, en vertu de paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles	4059
--	------

Industrie, min. de l'

Nominations	4061
Loi sur les corporations canadiennes	
Lettres patentes	4063
Lettres patentes supplémentaires	4065
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	4065

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications	4060

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du****Loi sur les banques**

Citibank, N.A. et Credit Suisse First Boston, arrêté autorisant une banque étrangère à établir une succursale au Canada et Citibank, N.A., Comerica Bank et Credit Suisse First Boston, ordonnance de fonctionnement autorisant une banque étrangère autorisée à exercer son activité au Canada	4066
---	------

Loi sur les sociétés d'assurances

ING Western Union Compagnie d'assurance, lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement	4067
--	------

COMMISSIONS**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation	4075
Dépôt d'une demande de dérogation (<i>Erratum</i>)	4074

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	4071
Audiences publiques	
2001-10-5	4073
2001-11-1	4073
2001-11-2	4073

Avis publics

2001-108	4074
2001-109	4074

Décisions

2001-529-1 et 2001-659 à 2001-661	4072
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Marine — Décision	4070
Produits électriques et électroniques — Enquête	4071
Tissus en nylon et polyester-coton — Ouverture d'enquête	4069
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Décision	4069

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature)	4068
---	------

Sénat

*Boy Scouts du Canada (Les)	4068
Sanction royale	
Projet de loi sanctionné	4068

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Développement des ressources humaines, min. du**

Code canadien du travail	
Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail	4124

Finances, min. des

Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada	
Règlement sur les violations désignées (Agence de la consommation en matière financière du Canada)	4088
Loi sur les associations coopératives de crédit	
Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)	4109

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Finances, min. des (suite)**

Loi sur les banques

Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues) 4123

Loi sur les banques, Loi sur les associations coopérative de crédit et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Règlement sur la communication de l'intérêt sur les dépôts indiciels..... 4095

Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (entités du même groupe qu'une banque ou société de portefeuille bancaire à peu d'actionnaires) 4099

Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)..... 4103

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)..... 4116

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Transports, min. des**

Loi sur la sécurité automobile

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages de ceinture de sécurité et cadre de pare-brise — sacs gonflables)..... 4130

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations 4056

Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions et enregistrements 4057

Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions et enregistrements (*Erratum*) 4057



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9